

النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وتطبيقها في عملية التعليم

(تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- وورف)

بمبحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على درجة

الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية



اعداد :

نورحليم

رقم القيد : 02619213ف

كلية الدراسات العليا

جامعة سونان أمبيل الاسلامية الحكومية

سورابايا

1442 هـ / 2021 م

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : نور حليم

رقم القيد : ٠٢٦١٩٢١٣ ف

المرحلة : الماجستير

عنوان البحث : النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وتطبيقها في عملية

التعليم

(تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- وورف)

أقر بأن هذا البحث التكميلي بكافة أجزائه أحضرته من بحثي وكتبته بنفسي إلا مواضع منقولة عزوت إلى مصادره. هذا، وحرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

سورابايا، ٢٠ يناير ٢٠٢٢ م

الباحث



(نور حليم)

تقرير المشرف

تقرير المشرف

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمه الطالب:

الاسم الكامل : نور حليم

رقم القيد : 02619213

المرحلة : الماجستير

عنوان البحث : النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وتطبيقها في عملية التعليم

(تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية سابير- وورف)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، 03 يناير 2022

المشرف الثاني

الدكتور محمد نعمان، الماجستير

رقم التوظيف: 198503142015031003

المشرف الأول

الدكتور محمد طاهر، الماجستير

رقم التوظيف: 197905072005011002

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان : النسبية اللغوية في الكتاب العربية للناشئين و الطريقة المقترحة في تعليمها للناطقين اندونيسية (تحليل المحتوى الثقافى عند ساير-وورف)

إعداد الطالب : نور حلیم (٠٢٦١٩٢١٣ ف)

قد تم الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام مجلس المناقشة وتقرير قبوله شرطا لنيل شهادة درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا في جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

تمت مناقشة هذا البحث التكميلي في يوم الاسنين، ٠٣١ يناير ٢٠٢٢ أمام لجنة المناقشة:

- ١- الدكتور محمد طاهر، الماجستير مشرفا ومناقشا ()
- ٢- الدكتور محمد نعمان، الماجستير مشرفا ومناقشا ()
- ٣- الدكتور جنيدي، الماجستير مناقشا ()
- ٤- الدكتور نصرالدين مناقشا ()

سورابايا، ٠٣١ يناير ٢٠٢٢





UIN SUNAN AMPEL
SURABAYA

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uisu.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang beranda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nur Halim
NIM : F02619213
Fakultas/Jurusan : Pascasarjana/Pendidikan Bahasa Arab (PBA)
E-mail Address : Nurhalimviana@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Ekklusif atas karya ilmiah :

Skripsi Tesis Disertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

التسمية المفقودة للنصوص السردية في الكتاب العربي للناشرين وتطبيقها في عملية التعليم
(تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فقهية سايرة - وورق)

berserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Ekklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/formasikan, mengolahnya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara fulltext untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerima yang berkepentingan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 15 April 2023

Pena

(Nur Halim)

Abstrak

relativitas linguistik teks naratif dalam aplikasi “Arabiyah lin nasyiin Part 2” dalam proses pendidikan.

Skripsi Prodi Pendidikan Bahasa Arab,
Program Pascasarjana, UIN Sunan Ampel Surabaya

Nur Halim, F 02619213

Tesis ini berfokus pada relativitas linguistik teks naratif dalam penerapan “Arabiyah lin nasyiin Part 2” dalam proses pendidikan.

Analisis buku teks dari sudut pandang hipotesis Sapir-Worf. Inti dari hipotesis ini berkisar pada relativisme linguistik. Artinya pengaruh bahasa, budaya, dan pemikiran terhadap proses penerapan dan perumusan pembelajaran bahasa Arab di Indonesia.

Apa yang luar biasa tentang penelitian ini di sini adalah bahwa penulis buku dasar yang disebutkan di atas adalah seorang Arab (penutur alami bahasa). Dan hal ini mau tidak mau menyebabkan bocornya budayanya, pemikirannya dan karakter pribadinya yang berbeda antara satu orang dengan orang lain di Indonesia, dan tidak tertutup bagi kita bahwa relativitas unsur kebahasaan yang unsurnya terdiri dari fonemik atau fonologi dan struktur, yaitu variasi bahasa Indonesia dalam bidang metode dan ungkapan budayanya, yang mengarah pada hasil penelitian yang hendak dicapai.

Penelitian ini bertujuan untuk mengkaji teks naratif buku “Arabiyah lin nasyiin Bagian 2” dalam bidang linguistik, budaya, dan intelektual. Penelitian dalam tesis ini menggunakan metode penelitian kualitatif. Datanya dikumpulkan dari dua buku “Arabiyah lin Nasyiin Part 2”, untuk siswa dan untuk guru melalui studi kepustakaan yang direpresentasikan dalam:

Dokumen dari buku, terbitan berkala dan penelitian terdahulu. Hasil penelitian ini melambangkan bahwa relativitas linguistik ada dalam bahasa fonetis, formal atau fungsional, struktural dan semantik, serta fokus pada metode ekspresif. Semua itu sangat dipengaruhi oleh entitas pengarang buku dan sifat linguistik dan budayanya. Ini melambangkan validitas dan validitas hipotesis Sapir-Worf.

Akhirnya peneliti menyimpulkan dengan rekomendasi kepada sebagian besar guru yang menggunakan kitab bahasa arab untuk generasi muda di bidang pendidikan agar tidak tunduk pada kitab tersebut secara utuh apa adanya tanpa modifikasi. Melainkan buku tersebut memerlukan modifikasinya sesuai dengan adat dan budaya setempat serta memodifikasi nama-nama peran yang diberikan alat bantu pendidikan, baik gambar diam maupun gambar bergerak.

Kata kunci: relativitas linguistik- Arabiyah lin nasyiin- Hipotesis Sapir-Worf

Abstract

linguistic relativity of narrative texts in the “Arabiyah lin nasyiin Part 2 “ application in the educational process.

Arabic Language Education Study Program Thesis,
Postgraduate Program, UIN Sunan Ampel Surabaya

Nur Halim, F 02619213

This thesis focuses on the linguistic relativity of narrative texts in the “Arabiyah lin nasyiin Part 2 “ application in the educational process.

Textbook analysis from the point of view of the Sapir-Worf hypothesis. The centerpiece of the this hypothesis revolves around linguistic relativism. Meaning the influence of language, culture, and thinking on the process of applying and formulating Arabic learning in Indonesia.

What is remarkable about this research here is that the author of the above-mentioned basic book is an Arab (a natural speaker of the language). And this inevitably leads to the leakage of his culture, his idea and his personal character, which differs from person to person in Indonesia, and it was not hidden from us that the relativity The linguistic elements whose elements consist of phonemic or phonology and structure, which is a variation of the Indonesian language in the field of its methods and cultural expressions, which leads to the research results that are intended to be reached.

This research aims to review the narrative texts of the book “Arabiyah lin nasyiin Part 2” in the linguistic, cultural and intellectual fields. The research in this thesis adopts the qualitative research method. Its data was collected from the two books of “Arabiyah lin nasyiin Part 2”, for the student and for the teacher through library studies represented in: Documents from the book, periodicals and previous research. The results of this research symbolize that linguistic relativity exists in phonetic, formal or functional language, structural and semantic, as well as a focus on expressive methods. All of which are closely affected by the entity of the author of the book and its linguistic and cultural properties. This symbolizes the the validity and validity of the Sapir-Worf hypothesis.

Finally, the researcher concludes with a recommendation to most teachers who use the Arabic book for young people in the educational field not to be subject to the book as a whole as it is without modification. But rather the book requires its modification according to local customs and culture as well as modifying the names of roles provided with educational aids, whether still or moving images.

Keywords: linguistic relativity- Arabiyah lin nasyiin- Sapir-Worf hypothesis



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ملخص البحث

النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وتطبيقها في عملية التعليم"

تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- وورف . و يدور محور فرضية ساير - وورف

نور حليم ، 02619213ف

تمحور هذه الأطروحة حول " النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وتطبيقها في عملية التعليم"

تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- وورف . و يدور محور فرضية ساير - وورف حول النسبية اللغوية تعني تأثير اللغة و الثقافة و التفكير في عملية تطبيق تعلم اللغة العربية وصياغته بإندونيسيا

و مما هو لافت للنظر في هذا البحث هنا أن مؤلف الكتاب الأساسي المذكور أعلاه هو عربي صميم (ناطق طبيعي باللغة)، و هذا حتما يؤدي إلى تسرب ثقافته وفكرته و صبغته الشخصية التي تختلف من شخص إلى شخص بإندونيسيا ، و كان غير خافٍ علينا أن النسبية اللغوية التي تتكون عناصرها من الصوت فوناتيكا أم فونولوجيا (فونيميكيا) و البنية و هي تغاير ما في اللغة الإندونيسية في مجال أساليبها وتعايرها الثقافية مما يفضي ذلك إلى نتائج البحث التي يُرادُ التوصل إليها.

يعمد هذا البحث إلى الإطلاع على نصوص سردية لكتاب " العربية للناشئين ج 2 في مجالات لغوية و ثقافية و فكرية. و ينتهج البحث في هذه الأطروحة منهج البحث الكيفي و تم جمع بياناته من كتابي العربية للناشئين ج 2 للطالب و للمعلم من خلال الدراسات المكتبية المتمثلة في الوثائق من الكتاب و الدوريات و الأبحاث السابقة،

ترمز نتائج هذا البحث إلى أن النسبية اللغوية تتواجد في اللغة صوتية شكلية أم وظيفية ، وبنوية و دلالية فضلا عن التركيز على الأساليب التعبيرية ، وكلها تتأثر بكيان مؤلف الكتاب و خواصه اللغوية و الثقافية بصورة وثيقة وهذا يرمز إلى صحة فرضية ساير - وورف و صدقها .

وختاما ، يخلص الباحث إلى التوصية لجلّ المدرسين الذين يستخدمون كتاب العربية للناشئين في المجال التربوي بالألّ يكونوا خاضعين للكتاب ككلّ كما هو بلا تعديل ، بل يقتضي الكتاب تعديله طبقا للأعراف و الثقافة المحلية فضلا عن تعديل أسماء أدوار مزوّدا بوسائل تعليمية صورا ثابتة كانت أم متحركة .

مفتاح الرموز: النسبية اللغوية- الكتاب العربية للناشئين- فرضية ساير- وورف



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

محتويات البحث

صفحة الغلاف

ا صفحة العنوان اقرار

ب اعتماد لجنة

ج المناقشة

د الموافقة من طرف المشرف

و كلمة الشكر

ز الحكمة

ط مستخلص البحث

ل Abstrak

ي Abstrak

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المحتويات

الباب الاول

1 المقدمة أ-

4 أسئلة البحث ب-

4 أهداف البحث ت-

5 الحدود الموضوعية ث-

5 أهمية البحث ج-

5	..... أهمية تطبيقية.	ح-
5	..... مصطلحات البحث.	خ-
6	..... نِسْبِيَّة:	1-
6	..... اللغة.....	2-
7	..... النصوص السردية.....	3-
7	..... العربية للناشئين	4-
8	..... فرضية ساير- وورف.....	5-
8	..... الدراسة السابقة.....	د-
10	..... الباب الثاني : الاطار النظرى.....	
12	..... مفهوم ساير و وورف	1-
12	..... اللغة تؤثر عن العقل.....	2-
13	..... العقل تؤثر عن اللغة.....	3-
13	..... اللغة والفكر يؤثران.....	4-
13	..... الآثار على مفهوم ساير- وورف.....	5-
13	..... علم الظواهر.....	أ-
14	..... إتقان اللغة	ب-
14	..... المشكلة فى الترجمة.....	ت-
14	..... حدود كلمة العواطف.....	ث-
15	..... تحليل كتب تعليم اللغة العربية	ج-
15	..... <u>مقدمة الكتاب</u>	1-

16	.....<u>الشكل العام</u>	-2
16	.....<u>الأنشطة والوسائل التعليمية</u>	-3
16	.....تحليل عن النصوص في كتاب المدرسى.....	-4
18	.....الجوانب النفسية للطلاب.....	أ-
18	.....الجانب اللغوي.....	ب-
18	.....مفهوم تحليل المحتوى.....	ت-
19	.....Analysis freming تحليل فرامينج.....	ث-
20	.....تحليل النوع (Analisis Genre).....	ج-
22	.....نص التقرير.....	ح-
23	.....التفسير.....	خ-
23	.....نص سردي.....	د-
24	.....شخصية الكتاب " العربية للناشئين".....	-
24	.....كتاب التلميذ.....	أ-
25	.....كتاب المعلم " العربية للناشئين".....	ب-
25	.....المحتوى كتاب المعلم.....	ت-
26	.....الباب الثالث : منهجية البحث.....	
26	.....مدخل البحث.....	-1
27	.....طريقة جمع البيانات.....	-2

27 أدوات جمع البيانات. 3-

28 الباب الرابع.

28 أ- عرض البيانات

ب- عرض البيانات عن نسبية اللغوي عن الثقافة والفكرة من الكتاب " العربية للناشئين على النصوص

السردية. 28

31 1- البيانات (1) الحوار - مدرس جديد .

33 2- البيانات (2) - خط العربية.

33 3- البيانات (3) - العمرة.

35 4- البيانات 4 , الدرس 7 , الوحدة 3 , ص: 20- في البيت

36 5- البيانات (5) - في الحديقة.

38 6- البيانات (6)- الى المدرسة.

40 7- البيانات (7)- يوم الجمعة.

41 8- البيانات (8) - الطيب

43 9- البيانات (9)- الرسالة.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

ت - النصوص السردية في الكتاب " العربية للناشئين" تطبقها في عملية التعليم على وجه فرضية ساير -

45 ووارف.

46 1- عرض البيانات في الباب الرابع عن بسبية اللغوية و الفكرة.

46 - البيانات (1) الحوار.

48 - البيانات (2) تعليم خط العربية

49	-	البيانات (3) العمرة.....
52	-	البيانات (5) في البيت.....
54	-	البيانات (6) في الحديقة.....
56	-	البيانات (7) الى المدرسة.....
57	-	البيانات (8) يوم الجمعة.....
59	-	البيانات (9) الطيب.....
60	-	البيانات (10) الرسالة.....
63		تحليل البيانات.....
	-1	تحليل البيانات نسبية اللغة والثقافة والفكرة في كتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "
63	.....
64	-	تحليل البيانات 1, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 6.....
68	-	تحليل البيانات 2, الدرس 3, الوحدة 1, ص: 9.....
68	-	تحليل (البيانات 3, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 15).....
72	-	تحليل البيانات 4, الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20.....
74	-	البيانات 5, الدرس 11, الوحدة 4, ص: 33.....
76	-	البيانات 6, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49.....
78	-	البيانات (7).....
79	-	البيانات 8.....
79	-	الطيب.....
80	-	البيانات (9).....
80	-	الرسالة.....

2 - عرض البيانات عن نسبية اللغوي عن الثقافة والفكرة من الكتاب " العربية للناشئين على النصوص

83	السردية وتطبيقها تعليم اللغة العربية.....
84	- <u>البيانات 1,الدرس 2, الوحدة 1, ص: 6</u>
89	- <u>البيانات 2,الدرس 3, الوحدة 1, ص: 9</u>
90	- (<u>البيانات 3, الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15</u>).....
97	- تحليل البيانات 5 , الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20.....
103	- <u>البيانات (6)</u>
103	- <u>في الحديقة</u>
106	- <u>البيانات (7)</u>
106	- <u>الى المدرسة</u>
106	- <u>البيانات 6, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49</u>
107	- <u>البيانات 8, الدرس 44, الوحدة 15, ص: 127</u>
110	الباب الخامس : الخاتمة.....
110	-1 نتائج البحث.....
111	-2 اقتراح.....

الباب الاول

ذ- المقدمة

النسبية اللغوية هي كل لغة لها خصائص البنيوية والثقافية، ، يعنى أن اللغة تؤثر البشر يعبر لواقع العالم والتعبير عنه ، وهو أمر نسبي في هذه الحالة ، تؤثر اللغة على الفكرة وعلاقة بين اللغة والثقافة ، تؤثر الثقافة من خلال اللغة على طريقة تفكير البشر أو شخص في العالم. أما وظيفة اللغة عامة هي للتواصل. وهذا الهدف الرئيسي للغة البشرية¹.
تواصل شخصين او أكثر يستطيع ان يفهم مع بعضهم البعض, أو أنشطة أخرى ، يمكنهم فهم معنى بعضهم البعض وهدفهم .يمكن لها نفس المعنى .في الجانب اللغوي ، يشمل الاتصال فهم المعنى والتكلم والاستماع والاستجابة بينهم لعمل ما .بشكل عام ، وقال رومان جاكوبسون، ست وظائف لغوية لهذا الاتصال²:

- 1- التأثير على عقول المتكلمين (الخطاب البلاغي)
- 2- المحافظة على الاجتماعية في مواقف وظروف معينة
- 3- اللغة النفسية ، أي في التعبير المتكلم والفكر وأفعاله وانفعالاته
- 4- البحث عن اللغة ، هذا هو أكثر أنواع الكلام الخفى لأنه يستخدم في الرموز أكواد
- 5- يشتمل على معلومات او المحتيات
- 6- تفضيل القيم الجمالية, تركيب اللغري الرائع يدل على الثقافة (الخطاب الشعري)

1 _Asep Ahmad Hidayat, Filsafat Bahasa: Mengungkap Hakikat Bahasa, Makna, Dan Tanda (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006), 26

2 _A. Chaedar Alwasilah, Filsafat Bahasa Dan Pendidikan (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2008), 82–83.

الوظيفة المهمة جدًا للغة أعلاه يدل على أن البشر "لا يستطيعون العيش" الا باللغة. لأنه مع اللغة ، يمكن للبشر التحدث والتفاعل والتواصل والتعبير عن الأفكار والجدل. لذلك ، اللغة شيء يجب أن توجد في ثقافة أو مجتمع.

رفض بنجامين لي وورف ، تلميذ سايبير ، النظرة سايبير عن العلاقة بين اللغة والتفكير ، لان اللغة والتفكير شيئان متفرقا. على وجه وورف ، فإن تركيب نحوية اللغة ليس أداة للتعبير عن الأفكار فقط ، ولكنه شكل من أشكال الأفكار نفسها أيضاً. يعبر اللغة هي برنامج النشاط شخص العقلي للفرد ، يدل على البنية العقلية للفرد شخص المحدد. عبارة الاخرى ، بنية اللغوية هي التي تحدد طريقة تفكير المرء. يقدم وارف فرضية تسمى بنسبية اللغة. اللغات المختلفة بصوت وتركيب هذا العالم بطرق مختلفة ، لذلك تعتمد الأنظمة والأفكار على اللغات المختلفة ايضا.

تركيب اللغة ليست أداة ليخرج الأفكار ، ولكن لتجعل الأفكار نفسها. إن القواعد النحوية هي التي تحدد طريقة تفكير المرء. المواقع المجاورة في دولة لها بنية لغوية مماثلة. مثل مكالمات العنوان بالعربية ستكون مختلفة عن تلك الموجودة في إندونيسيا ، لأن الثقافات و اللغة المختلفة لها عادات مختلفة ، مثل مكالمات "استاذ" في إندونيسيا ستكون بعيدة جدًا عما يسمى عادةً باللغة العربية، مدرس في روضة الاطفال " الاستاذ او الاستاذة³.

وبالمثل ، من حيث الأمثال ، ستتأثر بخلفيتها ومن أين ينطقها ، يمكن استنتاج أن الأمثال العربية هي كلمات عربية موجزة ، كثيفة ، لها تأثير أيضاً على روح الشخص الذي يقرأها أو يسمعها.

سيكون الفرق بين الأمثال العربية مختلفًا عن الأمثال الإندونيسية : أولاً ، في شكل يجب أن تكون الأمثال جمل العربية ، الأمثال الإندونيسية في شكل كلمات. ثانيًا ، الأمثال هي أم الكلمات المحفوظات او شعر وأما العربية مستقلة ، قائمة بذاتها كأحد أنواع النثر العربي، ثالثًا ، الأمثال العربية ولدت من القصة ، حتى محدودد لاشتخدامها، وأما الأمثال الإندونيسية لا تولد من القصة. وجودها المعرفة من مراجع و استخدامه أكثر مرونة. المستخدم يناسب مع الظروف الموجودة في مكانه وبينما أوجه التشابه بين الاثنين هي: أولاً ، كلاهما يعمل على توضيح شيء ما بشيء آخر

3 _A. Effendi Kadarisman, Mengurai Bahasa, Menyibak Budaya: Bunga Rampai Linguistik, Puitika, Dan Pengajaran Bahasa (Malang: UIN-Maliki Press, 2009), 35-36.

من اللغة التصويرية. ثانيًا ، كلاهما لهما نفس الهدف للتأثير على القارئ أو المستمع. ثالثًا ، فائدتها أحد أشكال جمال اللغة. يعني أن اللغة تتأثر بحضور المتحدث.⁴

النسبية للغة والثقافة اهتمام مهم جدا, خاصةً عندما ندرس اللغات الأجنبية. على سبيل المثال ، استخدام عن الوقت. في الإندونيسية ، توجد عبارة "selamat malam" وفي الإنجليزية "good night" و "good evening" أو بالعربية "صباح الخير" وفي العربية ثقافة الاسلامية ايضا. على سبيل المثال : توجد عبارة "السلام عليكم, انا لله وانا اليه راجعون. توجد عبارة ايضا "شكرا - عفوا - وغير ذلك, وكلهم لا يستطيع ان ترجمة باللغة الاندونيسية. العديد من الأمثلة الأخرى على أهمية فهم العلاقة بين الثقافة واللغة ، يختلف ذكر باللغتين العربية والإندونيسية , مثلا معلم, مدرس, استاذ, سماحة او فضيلة, جلاله او جلالة الملك او صاحب عمير, سمو, مفخامة, معالي, صاحب السعادة وغير ذلك كلهم لابد وقع على مكانه.

في هذه الورقة ، سوف تكشف عن اللغات التي تحتوي على الثقافة في كتاب العربية للناشئين ، ومن هنا مهمة ليشرحها في تعليم اللغة العربية.

هذه الكتابة نسبية للغة والثقافة والفكرة في نص الحوار و القراءة في كتاب العربية للناشئين وتطبيقها في تعلم اللغة العربية على وجه فرضية ساير - واروف .

كتاب العربية للناشئين منهج متكامل لغير الناطقين بالعربية تأليف : الدكتور محمود اسماعيل صيني, ناصف مصطفى عبد العزيز, مختار الطاهر حسين. يتضمن هذا الكتاب الثقافة و الفكر العربية ، يتضمن هذا البحث مكتبة بحثية (library research) تحليل البيانات باستخدام طريقة تحليل المحتوى ،على نظرية ساير و واروف, يعني هناك العلاقة بين اللغة و ثقافة والفكر المتكلم, والاختلافات الثقافية ، والأفكار ، وتراكيب الجمل المختلفة ، والأصوات المختلفة هي صعوبات في التعلم, بناءً على ذلك ، فإنه مشكلات كثير في تعليم اللغة.

المشكلات هذا البحث تدور فيما يلي:

1- عدم معرفة النسبية للغة بين عربية و اندونيسية في النصوص كتاب العربية للناشئين الجلد الثاني.

⁴ _Muflihah, Peribahasa di dalam Bahasa Arab, arabiaVol. 6, No. 2 Juli - Desember 2014, hal. 214

2- عدم معرفة عملية التعليم في الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- ووارف الـوورفية

ر- أسئلة البحث

1- كيف النسبية اللغة, الثقافة والفكرة في النصوص السردية في كتاب العربية للناشئين المجلد الثاني؟

2- كيف تطبيقها النصوص السردية في عملية التعليم على وجهة فرضية ساير- وورف؟

ت- أهداف البحث

1- لمعرفة النسبية اللغة, الثقافة والفكرة في النصوص السردية في كتاب العربية للناشئين المجلد الثاني

2- لمعرفة عملية التعليم في الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- ووارف الـوورفية

ث- الحدود الموضوعية

أخذ الباحث لموضوع " النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين المجلد الثاني" يعنى الحدود

في تحليل النصوص السردية والقراءة في الكتاب العربية للناشئين المجلد الثاني

ج - أهمية البحث

1- أهمية النظرية

ان أهمية نظرية من هذا البحث ليعريف نسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وأثرها

في عملية التعليم, تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- وورف.

2- أهمية تطبيقية

وتنقسم أهمية تطبيقية الى ثلاثة أقسام:

1- للباحث : أهمية تطبيقية للباحث هي احد الشروط لنيل درجة الماجستير في كلية الدراسات العليا

جامعة سونان امبيل سورابايا "

2- للمدرس: ان يكون هذا البحث يعاون المدرس في اختيار الكتاب المدرسي " العربية للناشئين " عملية التعليم العربية من وجهة فرضية ساير- وورف

3- للطلاب : ان يكون هذا البحث يسهل الطلاب في فهم النسبية اللغوية للنصوص الحوار و القراءة في الكتاب العربية للناشئين وأثرها في عملية التعليم اللغة.

د- مصطلحات البحث

النسبية اللغوية للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين وأثرها في عملية التعليم (تحليل الكتاب المدرسي من وجهة فرضية ساير- وورف الوردية)

النسبية : تعريف و معنى نسبية في معجم المعاني الجامع - معجم عربي عربي

1. نِسْبِيَّةٌ : اسم, اسم مؤنث منسوب إلى نِسْبَةٍ وَمَذْهَبٌ فَلَسْفِيٌّ يَقُولُ إِنَّ الْمَعَارِفَ نِسْبِيَّةٌ وَعَبْرٌ مُطْلَقَةٌ, نَظْرِيَّةٌ النَّسْبِيَّةِ :

نَظْرِيَّةٌ أُبْنِشَتَيْنِ الَّتِي تَرَى أَنَّ مُرُورَ الزَّمَنِ لَيْسَ هُوَ نَفْسُهُ عِنْدَ مَلَاحِظِينَ يَحْتَلِفُ مَوْقِعُ كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا.

UIN SUNAN AMPEL
S U P A B A Y A

- اللغة

تعريف فرديناند ديسوسير : (اللغة تنظيم من الاشارات المفارقة)⁵

كلمة "بودايا" من الكلمتين "بودى" و "دايا" تعني العقل ، والوعي ناتج عن تفكير شخص ما ، بينما كلمة "دايا" تعني القوة على إنتاج أو تحقيق شيء ما . لذلك يمكن أيضاً تفسير كلمة ثقافة أو ثقافية على أنها قوة على استخدام العقل لإنتاج أو تجسيد قيمة جيدة أن تقدم الحياة اليومية⁶.

5 - ميشال زكيا: بحوث المنية عربية , ط1, المؤسسة الجامعية للدراسات , وانش و التوزيع, بيروت , (1992م) (ص 66)

6 - S. Abdul Karim Mashad (Penyunting), Sang Pujangga, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), hal 80, <http://digilib.uinsby.ac.id/7849/>

تعريف ادوارد سايبير : اللغة انسانية, وغير غززية , لتوصيل العواطف والافكار والرغبات, عن طريق نظام من الرموز الصوتية الاصطلاحية.⁷ وأما النسبية اللغوية اي ان التقسيمات اللغوية للغة معينة ليس لها وجود في اي لغة اخرى.⁸

هذا الموضوع في هذا البحث يعني للنصوص السردية في الكتاب العربية للناشئين

- النصوص السردية

النصوص القراءة والحوار عملية معرفية تستند على تفكيك رموز تسمى حروفا ثم الكلمة لتكوين معنى، والوصول إلى مرحلة الفهم والإدراك. وهي جزء من اللغة الاتصالية التي هي وسيلة للتواصل أو الفهم. وتتكون اللغة من حروف وأرقام ورموز معروفة ومتداولة للتواصل بين الناس. فالقراءة هي وسيلة استقبال معلومات الكاتب أو المرسل للرسالة واستشعار المعنى المطلوب، وهي وسيلة للتعلم والتواصل مع الثقافات والحضارات عن طريق استرجاع المعلومات المسجلة في المخ، والمعلمة من قبل على شكل حروف وأرقام ورموز وأشياء أخرى. فرضية سايبير وراف عن نسبية اللغة علاقة قوية بين اللغة والثقافة وفكر المتكلم ثم في عملية اللغة ، من الواضح أن حالة وثقافة الشخص تؤثر على اللغة المستخدمة في الاتصال اليومي⁹

إن النمط الثقافية الاجتماعية ، وفقاً لهذه الفرضية ، قادر على بناء جمل لتوفير الاختلافات في المعلومات والتأدب في اللغة . قرؤة في نص كتاب العربية للناشئين ، تجميع وتأليف الشعب العربي الأصلي ، لأنه سيتناقض مع الثقافة القائمة في إندونيسيا.

- العربية للناشئين

العربية للناشئين : منهج متكامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها من الناشئين 11 سنة - 17

سنة تقريباً ويتكون من ستة كتب للتلاميذ، مع كتب للمعلم.

7 - حلمي خليل: دراسات في اللسانيات التطبيقية، ط1، دار المعرفة الجامعية ، الاسكندرية، (2000م) (ص 112).

8 - د. محمد عفيف الدين ديماطي ، مدخل الى علم اللغة الاجتماعي، مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع - مالنج-جاوي الشقية اندونيسيا ، ط1 (2016) (1437هـ) ص 116

9 - Jufrizal, Zul Amri, Renaldi. Hipotesis Sapir-Whorf dan Struktur Informasi Klausula Pentopikalan Bahasa Minangkabau. Universitas Negeri Padang. - 9

تصنع هذه السلسلة بالتعاون بين وزارة المعارف ومعهد تعليم اللغة العربية بجامعة الرياض (جامعة الملك سعود حاليًا) ، لتركيب هذه السلسلة لتعليم العربية للناطقين بغيرها من الناشئين عمر 12 – 17 سنة تقريباً، الأول كان لمن تتراوح اعمارهم بين (6-11) تأليف هذا الكتاب , ثلاثة أساتيد هم : (د. محمود إسماعيل صيني / ناصف مصطفى عبد العزيز / مختار الطاهر حسين) ، وهم ثلاثتهم الذين ألفوا سلسلة (أحب العربية) .

- فرضية ساير- وورف

فرضية ساير- وورف هي النظرية اللغوية للنسبية التي تقول أن هناك علاقة قوية بين اللغة والثقافة وفكر المتكلم . علاقة منطقية وقوية بين اللغة والثقافة والفكرة البشرية ، فالعلاقة بين اللغة والثقافة والفكرة البشرية ليست عشوائية ، ولكنها تحدث منهجية ومنطقية ليس في وجه واحد، ولكن متعددة الاتجاهات ، تحدث بشكل طبيعي أيضًا ، يصف التصنيف والبنية النحوية للغة ثقافة الأشخاص الذين يتكلمونها.

- الدراسة السابقة

قبل ان يبحث الباحث قد يبحثه الباحث بحثاً مقمدا على ما يتعلق بهذا البحث الذي قد ينشره المجالات العلمية. واما الدراسة السابقة كما يلي:

فرضية ساير- وورف و كلام الدينية الباحث : أفندي كاداريسمان ، جامعة الحكومية مالانج ، في المجلة أن لغويات ساير لا تتوقف عند بنية اللغة ، ولكنها تخترق أيضًا المجالات الثقافية والأدبية والأسطورية والدينية. وكذلك في المجالات التي تحتوي على موضوعات " فرضية ساير وارف في عملية طوبونيم في منطقة توبان) دراسة علم الأحياء اللغوي" بقلم: كيكستريا من جامعة دار العلوم لامونجان الإسلامية ، في هذه الورقة تكشف مشكلة تسمية الأماكن هي شكل من أشكال الربط بين اللغة والثقافة والفكر. تدرس هذه الدراسة عملية تسمية مدينة توبان من خلال إيجاد لهجة شعب توبان . بالإضافة إلى ذلك ، تبحث هذه الدراسة أيضًا عن العلاقة بين اللغة والثقافة والفكر في عملية تحديد الأسماء الجغرافية في توبان . تُستخدم المناهج الوصفية النوعية وطرق عرض البيانات غير الرسمية

لمعالجة البيانات المتوقعة وتقديمها. يرتبط اسم المواقع الجغرافية من توبان بشخصية تُدعى رونغولاوي الذي لعب دورًا مهمًا في كرشة توبان وأصبح في النهاية الدوق الأول لمقاطعة توبان.¹⁰

معنى العبارة السلبية , كما الموضوع الاصلية "

مؤلف هذه المجلة :سوريانتي ناتالية تبحث هذه الورقة في التعبير عن النفي في المحادثة في(مننا نجرها 1) ، وهو كتاب مدرسي ياباني من تأليف فرضية. سابير- وورف, فرضية سابير- وورف هي فرضية تدل ان العلاقة بين اللغة والفكر .في اليابانية ، خلقت العلاقة بين الفكر واللغة واقعًا لغويًا حيث تتأثر اللغة بثقافة المجتمع الياباني .

الثقافة تؤثر وتظهر الود والتأدب والآخرين أو جزء من وجه تواضع الناس .التعبيرات السلبية من خلال الكلمات التي تشير إلى الكلمات الجيدة في النمط الياباني المعتاد وأنواع الكلمات في أسلوب الاتصال الياباني .يعتمد استخدام التعبيرات السلبية على من يتحدث إلى من ، ومن أين هو ، وما هي حالة المتحدث والمستمع .يعكس الاستخدام الصحيح للتعبيرات الفهم الثقافي للمجتمع الياباني.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

¹⁰ -kiky astreya , Hipotesa Sapir-Worf dalam proses toponimi kabupaten tuban, <https://ejournal3.undip.ac.id>

الباب الثاني : الاطار النظرى

النسبية هي عكس العقلانية .و في هذا البحث، نظرية النسبية للغة حقيقة جزء من فلسفة النسبية .تري الفلسفة أن اللغة ليست ثابتاً ومطلقاً . نسبية لغة اختلاف فالأشخاص الذين يتكلمون يستخدم اللغة مختلفة لديهم وجهات نظر مختلفة عن العالم .فرضية علماء النفس أن التركيب اللغوي يؤثر في المتكلمين بها ونظرتهم إلى العالم وتصوراتهم وفكرتهم يعنى يؤثر في ثقافتهم.¹¹

اللغة تؤثر على العقل .تؤثر الثقافة ، باللغة تؤثر على طريقة تفكير الشخص وكيف يرون العالم أو الواقع . المفهوم الأساسي الفلسفة هو أن اللغة تؤثر على العقل و الفكرة الناس، واللغة خاصة أو فريدة ، وأن اللغة والثقافة نسبيان¹² .

كل تعرف له قوة وضعف وفرص وتحديات .النسبية لها تأثير على حياة الإنسان ، وخاصة التعليم .هذا له آثار على التعليم بشكل عام ، وتعلم اللغة ، والأخلاق ، والتداولية والمناهج بشكل خاص ، عند النظر إليها من وجهة نظر تربوية.

تشمل الشخصيات في نسبية اللغة همبولت ، بواس ، ساير - وورف .من الواضح أن نظرية ساير و وورف هي نظرية لمراجعي اللغة (والثقافة) .(الذي العلاقة بين الفكر واللغة .في هذا الصدد ، هناك هناك فرضيتان المشهور يعنى:

1- فرضية النسبية اللغوية (أن الاختلافات في بنية اللغة بشكل عام الاختلافات المعرفية تسبب الاختلافات اللغوية الاختلافات في أذهان الأشخاص الذين يستخدمون اللغة)

2- فرضية الحتمية اللغوية (أن بنية اللغة تؤثر الأفراد عن عقل العالم، البنية المعرفية للمجتمع تحديد اللغة الموجودة بالفعل في اللغة استخدمت)

بناءً على هذا النظري ، تأثير اللغة والفكر من خلال التعود ومن خلال الجوانب الرسمية لغة .مثل المعجم والقواعد . المعجم والقواعد في اللغة أصبح عاملاً حاسماً في التمثيل المفاهيمي ، والذي يؤثر أيضاً التصنيف الذي سيتم استخدامه كمقدمات عند التفكير في تصور الشخص المجتمع الناطق باللغة.

1. "Rationalism" مؤرشف من الأصل في 18 مايو 2015.

12 - "جدلية العلاقة بين الجسد والعقل في الفكر الفلسفي - بقلم عماد الدين ابراهيم عبد الرازق .المؤمنون بلا حدود للدراسات والأبحاث. 5مارس 2016. مؤرشف من الأصل في 25 أبريل 2019.

الخطوط العريضة لهذه النظرية النسبية للغة ثلاثة ، وهي

(أ) اللغة تؤثر على العقل

(ب) العقل يؤثر اللغة ،

(ج) تؤثر اللغة والفكر على بعضهما البعض.

النسبية اللغوية أو فرضية سابير وورف هي ونظرية علاقة قوية بين اللغة والثقافة وعقل المتكلم .و في عملية اللغة ، الواقع أن حالة الشخص وثقافته تؤثر بشكل كبير على اللغة المستخدمة في الاتصال اليومي .إن الشكل الثقافي للمجتمع ، على هذه الفرضية يستطع على بناء جمل لتوفير مجموعة متنوعة من المعلومات.

على وجهة كرامش (Kramersch) المتكلم بكلام مختلفة لان يفكر مختلفة ايضا. هم يفكرون المختلفة لان يحضرون كيفية العبارة المختلفة او المعنى مختلفة العالم الحول المختلفة ، هذه هي الفكرة الأساسية لنظرية النسبية اللغوية ، التي وضعها بواس ، وسابير - وورف في دراستهم للغات الهندية الأمريكية.

على وجهة نظر وورف عن العلاقة بين اللغة والفكر بفرضية سابير- وورف . فرضية سابير - وورف على أن بنية اللغة ، اللغة تستخدم باستمرار ، مما يؤثر على طريقة تفكير ويعمل . اللغة جزء من البشر - كل فكرة والطريقة التي يرى بها المتحدثون العالم. إن العلاقة بين اللغة والثقافة والفكر هذا وجد على نظرية النسبية اللغوية وفرضية سابير وورف.

عند لورظوغ (Wardhaugh) ، فإن الرأي العلاقة بين اللغة والثقافة هي:

1- بنية اللغة يحدد المتكلمون مشاهدة العالم.

- 2- ثقافة الاجتماعية يدل على اللغة التي يستخدمونها. ويشتمل عن قيمتهم ما يعملون, ومن هنا اللغة لا يحدد عن البنية ولكن اللغة يستخدم يأثر عن اللغة التي يستخدمونها.
- 3- علاقة ضئيلة أو معدومة بين اللغة والثقافة, بنية اللغة تؤثر على كيفية المتحدثين منظر للعالم , قدمه هومبولت بالفعل في القرن التاسع عشر , ولكن الآن يُعرف هذا البيان باسم فرضساير و وورف أو ووارفيان فرضية.

- مفهوم ساير و وورف

فرضية ساير - وورف هي فرضية اللغة, من خلال أصغر بنية للغة , وهي الكلمات , سيكون من المعروف أن اللغة يمكن أن تؤثر على الأفكار الفردية. الكلمات المتعلقة على عقل البشري و الكلمات رموز كائناً أكثر من نفسه .

الفكر واللغة والثقافة العلاقة وتأثر بينهم, الواقع بين اللغة والثقافة في ظن الناس أن كل ثقافة قدسار في تحديد ما فصله وما الانتباه إليه من أجل إعطاء اسم للواقع , من الأخرى , العلاقة بين اللغة والفكر في افتراض أن اللغة تؤثر على نظر البشر للعالم , وتؤثر عقول النفسية الذين يستخدمون اللغة.

علاقة وثيقة بين اللغة والفكر لأن التفكير هو محاولة ليصنع و لربط الكلمات أو المفاهيم للوصول إلى نتيجة باللغة هناك التعريفات من الخبراء فيما يتعلق بالعلاقة بين اللغة والفكر ما يلي:

1- اللغة تؤثر عن العقل

فهم عن الكلمة يؤثر على نظرة للواقع. العقل تأثر اللغة التي تستخدمها, الشخصيات التي تدعم هذه العلاقة هي بنيامين ورف ومعلمه , يأخذ إدوارد سافير مثال من اليابانية. اليابانيون لها بعقلية عالية لأن اليابانيين هم كثير من المفردات ليشرح الواقع. هذا دليل عن فهم مفصل للواقع.

2. العقل تؤثر عن اللغة

مؤيد هذا الرأي هو من اهل علم النفس المعرفي ، وهي جينيفيجيت (jean paget) على تنمية الجوانب المعرفية للأطفال . و رأى أن تنمية المعرفية للأطفال سيؤثر على اللغة التي يستخدمونها. جنبًا إلى جنب مع التطور .

3- اللغة والفكر يؤثران

العلاقة بين اللغة و الفكر يؤثران عند بنيامين فيجوتسكي Vygotsky بين هذا الرأي مقبول على نطاق واسع من قبل علماء النفس الإدراكي.

في اللغة الإنجليزية "table" ، يمكن أن يكون شكل الطاولة مستديرًا أو مربعًا ، ولكن في اللغة الإنجليزية تكون الوظيفة هي المهمة . غير الهندو-أوروبيين لا يقطعون الواقع على أساس الوظيفة .

الآثار على مفهوم سابير - وورف

الحقيقة أن اللغة تؤثر حقًا على البشر في الطريقة التي ينظرون بها إلى العالم والمفاهيم البشرية في التعبير عن الأفكار والرغبات . ومن اهل اللغة رؤية واسعة للأفكار و يعطي رؤية واضحة في التعبير عن هذه الأفكار. كدليل على أن اللغة لها تأثير كبير في تفكير :

1- علم الظواهر . UIN SUNAN AMPEL SURABAYA

يمكن رؤية الدليل على الارتباط بين اللغة والفكر في حالات العديد من علماء الظواهر . مع لغة بطلاقة مدعومة بإتقان جيد للمفردات ، يمكنهم المجادلة جيدًا أيضًا . ولهذا السبب فإن الخبراء الكبار في مجال يُعرف علماء الظواهر أيضًا باسم اللغويين . اللغة هي أداة تشكل وتبني الأفكار الإبداعية من العقل . من خلال اللغة تصبح الأفكار موضوعية . في البداية كان ذلك في غيوم التمني ، تصبح الأفكار ملموسة وتنزل إلى الأرض . بمجرد أن يعطي الفرد الشكل في شكل كلمات لفكرته بالكلمات ، ستصبح هذه الفكرة كائنًا لنفسه ككلمات مسموعة بحيث يسهل على الجمهور الوصول إليها .

2- إتقان اللغة

سيهندس الناس على أفكارهم الواقع الذي يواجهونه بإتقانهم للغة وسوف يتصرفون وفقاً لما يقال كثيراً قال فوكول (Foucoult) " من قادر ان يعطى الاسماء فهو الحق في السلطة "

وقال ساسز (szas) "إذا كان القانون في عالم الحيوان ينطبق على الأكل أو الأكل ،وأما في عالم البشر على اللغة باللغة. اللغة تصوغ الشخصية .عندما تنتج اللغة سلوكاً معيناً ، وعندما يتكرر هذا السلوك إذا أصبحت عادة ، فإن المخلوق هو الشخصية .هذا لأن البشر في البداية يشكلون عادات ، ولكن على العكس تشكل العادات من البشر.

3- المشكلة في الترجمة

وفقاً لوجهة نظر Whorfian ، المحتوى هو شكل اللغة لتحديد المعنى لذلك ، فإن ترجمة لغة إلى أخرى هي مشكلة كبيرة ولا مستحيلة ، أحياناً الترجمة ان يستطع اللغة فقط ولكنها غير قادرة على نقل المحتوى والمعنى ، لأن وجود لغة متقاطعة من لغة إلى لغة مترجمة, مثل ترجمة الأدب سيواجه صعوبة.

4- حدود كلمة العواطف

من التطبيق الأخرى لفرضية سايبير و ورف أن المفردات المحدودة اضطرابات نفسية. قلة المفردات العاطفية التي يمتلكها كثير من البشر ضعفاء في تصوير مشاعرهم بكلماتهم. على الرغم قدرة الناس على التعبير المفردات باللفظي عن هذه المشاعر مفيد جدا لصحتهم العقلية. القدرة على تسمية المشاعر تعني القدرة على استخدامها وفقاً لوظيفتها وعدم الانزعاج من وجودها. دانيال جولمان (Daniel Goleman) (1995) أهمية هذه المسألة في وقت مبكر.

القدرة على تسمية المشاعر هي جزء لا يتجزأ من الذكاء العاطفي في جانب الوعي الذاتي يعني إدراك لفهم طبيعة وسلوك ومشاعر الذات. هنا يكون الفرد قادراً على مراقبة نفسه ، وجمع المفردات لتسمية مشاعره ، ومعرفة العلاقة بين الأفكار والمشاعر وردود الأفعال. معرفة تنوع المشاعر التي تنشأ تسمح للأفراد بمعرفة أنفسهم. من خلال صياغتها في كلمات ، أدركوا أن المشاعر حقيقية حقاً في نفوسهم. قال عالم اللغة النفسانية ألفريد كورزيسكي ، إن بعض الاضطرابات العقلية ناتجة عن الاستخدام المحدود للكلمات من قبل الأفراد غير القادرين على التعبير عن الواقع بعناية. كل ما كان يعرفه هو خياران متطرفان. سعيد حزين ، غاضب ، مريض بصحة جيدة. لكن الواقع ليس كذلك.

لا تنفصل الحياة إلى أقصى درجات السلبية والإيجابية الشديدة. الواقع غني جداً بالألوان العاطفية. تظهر المشاعر أو العواطف الحزينة دون معنى واضح. إنهم لا يعرفون حتى الآن ما الذي يسبب ظهور هذه المشاعر وكيف يرتبط بردود أفعالهم. لم يتم تدريب الطلاب وتوجيههم للتعرف على مشاعرهم وطرق التعبير عنها . من خلال التعرف على المشاعر المستمرة ، يمكن الاستمتاع بهذه المشاعر والاستمتاع بها.

من خلال الوصف أعلاه يمكن استنتاج أن اللغة قادرة على تغيير الفكر من خلال عدة صيغ منها:

- 1- اللغة ترفع التواصل
- 2- اللغة توسع العقل بالتجريد
- 3- اللغة تشكل الثقافة
- 4- اللغة بناء مفهوم الذات اللفظي

- تحليل كتب تعليم اللغة العربية

1. مقدمة الكتاب

المقدمة يوجد ملخص لعرض كتاب طويل مقدم بإيجاز . أو أيضاً طريقة جيدة لتقطيع أو تقليص طبق صحن طويل وتقديمه على شكل طبق قصير ، هناك أيضاً مبادئ تربوية تؤخذ في الاعتبار في كتابة الكتب بما في ذلك فعالية الاستخدام والمرونة في الممارسة. الكتب. توجه المتعلم للإفادة من الأنشطة والوسائل التعليمية وطرق التقويم المناسبة، تشير إلى كيفية استخدام الكتاب من قبل المعلم والمتعلم، عادة يوجد كتاب للمعلم.

يقدم الكتاب في المقدمة الدافع حول أهمية اللغة العربية ، ويشجع الطلاب على التعلم ، وفي المقدمة يتم أيضاً شرح منهجية الكتاب ، كما يتم تضمين المنهج والموضوع.

2. الشكل العام

شكل الغلاف الخارجي له لون يطابق موضوع الكتاب ، غلاف الكتاب قوي ومتين ولا ينهار ، هناك عنصر جذب من التصميم الفني الجميل وصورة الغلاف. يتعلق بمحتويات الكتاب ، ورق الكتاب يتميز بجودة وجودة عاليتين تم تصحيح هذا الكتاب خالٍ من الأخطاء المطبعية والأخطاء النحوية والإملائية ووضوح الطباعة ترتيب فهرس الكتاب

الجديد المنشور وترتيب العناوين والعناوين الفرعية وحجم الكتاب وفقاً لخصائص حسب نوع المتعلمين ، الأطفال ، الكبار ، أو حسب الفصل ، يتم وضع الرسومات والصور والصور في أماكن مناسبة في الكتاب ، الصور واضحة وبسيطة ، الصور حسب موضوع الدرس يحتوي هذا الكتاب على قائمة المراجع.

3. الأنشطة والوسائل التعليمية

الوسائل التعليمية هي أدوات نشاط تتعلق بأهداف ومحتوى الموضوعات الحالية ، يتم تكيف العرض التوضيحي مع تنوع الأنشطة لمراعاة الفروق الفردية ، مع مراعاة أنشطة ميول الطلاب واحتياجاتهم. هذه الأنشطة تنمي روح التعاون والعمل الجماعي بين الطلاب ، جدوى الأنشطة المبنية على بيانات الأدلة التربوية ، الأنشطة مرتبطة بتنمية التفكير الإبداعي لدى الطلاب ، الأنشطة متسلسلة بالطريقة المقدمة لتحقيق الأهداف ، هناك أنشطة كافية لكل موضوع في الكتاب. هذه الأنشطة تطوير مهارات التفكير لدى الطلاب ، تحافظ الأنشطة على جوانب مختلفة من التعلم والمعرفة والعاطفية والحركية الذاتية بطريقة متوازنة ، وتوفير أنشطة للتغذية الراجعة والتعزيز الفوريين ، والأنشطة تنمي الفضول والبحث والاستكشاف. هذه الأنشطة تعمل على تطوير مهارات القراءة والكتابة لدى الطلاب ، الدعائم المحددة في الكتاب تساعد الوسائل التعليمية الممتعة والمثيرة للاهتمام في تحفيز تفكير الطلاب ، والوسائل التعليمية تشجع الطلاب على إنتاج معيّناتهم التعليمية ، والوسائل التعليمية وأنشطتهم تتميز بالدقة والوضوح ، وتتميز المرافق والأنشطة التعليمية بالتنوع والاكتمال ، والمرافق والأنشطة التعليمية ضع في اعتبارك مستوى المتعلمين والوسائل التعليمية والأنشطة التي تساعد المتعلمين على التعلم بشكل مشترك.

- تحليل عن النصوص في كتاب المدرسي

الكتب المدرسية هو كتاب يحتوي على موضوع ، تم ترتيبه بطريقة تجعل الطلاب يفهمون بسهولة المواد في عملية التدريس والتعلم تحت إشراف معلم . الكتب المدرسية هي عنصر مهم للغاية في عملية التعلم . بدون الكتب المدرسية ، يمكن أن يصبح التعلم أقل من المستوى الأمثل وغير موجه . لأن الكتب المدرسية هي مصدر للمواد التعليمية والمصدر الرئيسي للمعلومات التي تدعم عملية تحقيق أهداف التعلم التي يتم تجميعها وتوزيعها واستخدامها في التعلم وفقاً للمنهج المستخدم¹³ .

13 _ Khairy Abusyairi, "Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab," Dinamika Ilmu 13, no. 1 (2013), hlm. 51-66.

خصائص الكتب العربية لطلاب اللغة العربية اللغة الأم واللغات غير العربية ، مثل تعليم اللغة العربية في إندونيسيا ، لها خصائص مختلفة . يجب أن تهتم الكتب المدرسية العربية للطلاب غير العرب بخصائص اللغة والثقافة والظروف الجغرافية . الطلاب المحليين¹⁴ . في هذه الحالة ، من المهم جدًا لمؤلفي الكتب التربوية ، وخاصة اللغة العربية ، أن يأخذوا في الاعتبار عددًا من الجوانب على النحو التالي :

1- الجانب الاجتماعي والثقافي

العلاقة بين اللغة والثقافة لها الحوار ، لا يوجد ثقافة بلا لغة ، ولا يمكن التكلم بلغة منفصلة للثقافة . اللغة هي الثقافة وأداتها الأولى . بينما للعلاقات الثقافية في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها يعني أن ثقافة المجتمع العربي والإسلامي جزء من شرط تعلم اللغة . في اللغويات الاجتماعية ، متعلمي اللغة الأجنبية يجب أن تعرف ثقافة المجتمع حيث اللغة التي تريد إتقانها درس¹⁵ .

1. الجوانب النفسية للطلاب

التعليم الحديث على دور الطلاب كعناصر نشطة في جميع الأنشطة التعليمية . هذا هو التركيز الرئيسي للأهداف التعليمية . لذلك ، فإن التعرف على خصائص المتعلم من وجهة نظر نفسية وعقلية مهم جدًا في إعداد وكتابة الكتب التربوية . هناك فرق كبير بين اهتمام المراهقين والبالغين بتعلم لغة أجنبية . من خصائص التعلم اللغة الأجنبية للطلاب هي دافع تحفيزي يمكن تفسيره كشعور داخلي يحدث في الفرد ولا يمكن ملاحظته بشكل مباشر ، ولكن يمكن الاستدلال عليه من السلوك الفعلي . دراسة ميدانية في تعلم اللغة الأجنبية أظهرت علاقة جدلية بين تعلم اللغات الأجنبية مع تحفيز الطلاب . تعلم لغة أجنبية بالطبع ليس سهلاً وسهلاً لأنه يحتوي على عمليات ذهنية وأشكال من الجهد وهي طويلة وتتطلب الكثير من الصبر .¹⁶

لذلك فهي مهمة الدافع الذاتي ودوره الرئيسي في نجاح تعلم اللغة الأجنبية ، لذلك من الضروري معرفة هذه الدوافع أولاً كتابةً كتاب اللغة العربية كلغة أجنبية .

¹⁴ موفق عبد الله القشيري ، أسيتاراطاتي مقتطفات لا عده الكتاب التعليمي في اللغاطي العربية (كوالالمبور: الجامع الوائفة ، بدون تاريخ) ، ص: 5 .

15 - نفس المراجع ، ص: 7

16 - نفس المراجع ، ص: 9

2- الجانب اللغوي

تُعرّف اللغة على أنها مجموعة من الأنظمة الصوتية والنحوية والصرفية والمعجمية التي يتم دمجها لإنتاج جمل ومعاني ومعاني بين مجموعات معينة من الناس.¹⁷ وبالتالي ، فإن كتابة الكتب المدرسية باللغة العربية يجب أن تنتبه لهذه الأشياء. بالإضافة إلى ذلك ، تغطي الكتب المدرسية العربية أساسيات علم اللغة والتي تشمل الأصوات والمفردات والتراكيب اللغوية التي يتم تكييفها مع مستوى اللغة. الطلاب العقلين واللغويين

يجب أن يشتمل الكتاب العربي الجيد على مواد تدعم أربع مهارات لغوية ، وهي مهارات التحدث (مهارات التأبير) ، ومهارات الاستماع (مهارات الاستماع) ، ومهارات القراءة (مهارات القراءة) ، ومهارات الكتابة (مهارات القرعة). - كتابه).¹⁸ لأن اللغة العربية مادة تهدف إلى تشجيع وتوجيه وتطوير وتعزيز قدرات الطلاب في اللغة العربية ، تقبلًا وإنتاجًا. المهارات الإيجابية والسلبية في اللغة العربية مهمة للغاية في المساعدة على فهم القرآن والحديث كمصدر رئيسي للتعاليم الإسلامية.

- مفهوم تحليل المحتوى

مفهوم تحليل المحتوى خطوات تحليل المحتوى في البداية يجب أن نعرف معنى المصطلحين "التحليل" و "المحتوى" ومن ثم معناهما العام وأهميتهما ، بحيث تعني عملية التحليل: معالجة جزئية مفصلة للموضوع أو سياق الحوار وغيره ، بينما المحتوى يعني: كل ما يحتويه النص ، على سبيل المثال المعلومات والحقائق والأفكار والمفاهيم. يتم تنظيمها بواسطة أنظمة معينة لتحقيق أهداف معينة. المستلمين بمعلومات جديدة حول الموضوع أو تغيير معرفتهم به أو مساعدتهم على إدراك ماهيته

في البداية يجب أن نعرف معنى المصطلحين "تحليل" و "محتوى" ومن ثم معناهما العام ودلالاتهما ، وتعني عملية التحليل: معالجة جزئية تفصيلية للموضوع أو سياق الحوار وغيره. بينما المحتوى يعني: كل ما تحتويه المنصة ، مثل موقع الويب ، على سبيل المثال ، المعلومات والحقائق والأفكار والمفاهيم. يتم تنظيمها بواسطة أنظمة معينة لتحقيق أهداف معينة. قد يكون هذا الهدف هو تزويد المستلمين بمعلومات جديدة حول موضوع ما ، أو تغيير معرفتهم به ، أو مساعدتهم على إدراك ماهيته. بمجرد معرفة التحليل ومحتوياته ، فإننا نعرف تحليل المحتوى ، والذي نراه كأحد الأساليب المستخدمة لمعرفة الغرض من المحتوى وتأثيره ، والتوصل إلى استنتاجات حول منشئ المحتوى والجمهور المستهدف. ، وكلها تهدف إلى دعم خصائص تسويق المحتوى والشركات الكبيرة تستخدم دائماً تحليلات المحتوى لتحسين قدرتها على جذب الجماهير.

- تحليل فرامينج Analisis framing

تحليل فرامينج أو تحليل التأطير هي إحدى طرق تحليل الوسائط ، مثل تحليل المحتوى والتحليل السيميائي. بعبارة بسيطة ، فرامينج أو التأطير هو تأطير حدث أو الوقع أو عبارة أخرى يستخدم التأطير لمعرفة ان يستخدم المنظور أو وجهة النظر الصحفيين أو وسائل الإعلام عند اختيار القضايا وكتابة الأخبار.¹⁹

التأطير هو عبارة حقيقية ولكن عرض الحقيقة ليس كلية، ولكن يتم تشويهها بمهارة ، من خلال تسليط الضوء على جوانب لاجل معينة²⁰. ربما يستخدم هذا التحليل من قبل وسائل الإعلام ولكل وسيلة لها وجهة نظر مختلفة في أخذ الأحداث في الظواهر الموجودة تأطيرها من خلال التركيز الذي تتطور في المجتمع.²¹

نموذج تحليل الأطر كما يلي²²:

19 -Sobur. Alex. 2001. *Analisis Teks Media*. Bandung: Remaja Rosdakarya.

20 - Sudibyo. Agus. 2001. *Politik Media dan Pertarungan Wacana*. Yogyakarta: LkiS.

21 - Eriyanto. 2002. *ANALISIS FRAMING: Konstruksi, Ideologi, dan Politik Media*. Yogyakarta: LkiS

22- Eriyanto. 2002. *ANALISIS FRAMING: Konstruksi, Ideologi, dan Politik Media*. Yogyakarta: LkiS

1- موراي إدلمان (Murry Edelman)

إدلمان هو منظور للحدث من خلال النظر إلى أهم شيء هو كيفية تصنيف الناس للأحداث.

2- روبرت انتمان (Robert N. Entman)

روبرت انتمان يعتبر تحليلاً للمحتوى يصور عملية الاختيار شيء يظهر في وسائل الإعلام لها تخصيص معين، لكي أكبر من القضايا الأخرى. بالإضافة إلى ذلك، يضع الإطار أيضاً مزيداً من التركيز على نص الاتصال بعض ما باستخدام النموذج تم تسليط الضوء عليها أو اعتبارها مهمة من قبل مؤلف النص، يسهل رؤية فكرة أو معلومات، ويسهل وتذكرها وتفسيرها لأنها تتعلق بمخطط عرض الجمهور والاجتماع.

3- لاوليم أ. جامسون (William A. Gamson)

هو عالم اجتماع له اهتمام كبير بالدراسات الإعلامية، وأحد أكثر العلماء مألّف تحليل التأيير. أفكار جامسون الخطاب الإعلامي من علاقة بالرأي العام من علاقة أخرى. وعند الجامسون، يعد الخطاب الإعلامي عنصراً مهماً لفهم وفهم الرأي العام الذي يتطور حول قضية أو حدث²³.

- تحليل النوع (Analisis Genre)

في هذه الأطروحة، حضرت تحليل النوع، وهو أفضل مفهوم البحث عن أهداف التوجيه أو التواصل لأهداف نصية أو اتصال، النوع (Genre) هو حدث تواصل أو اجتماعي تُستخدم فيه اللغة لتبادل أهداف الاتصال والأهداف الاجتماعية من خلال عدد من المراحل، ولكل مرحلة وظيفة مختلفة.

العناصر المهمة في هذا النوع، وهي أحداث الاتصال، وأهداف الاتصال، وأحداث الاتصال هي مواقف اجتماعية معروفة في المجتمع، سواء اللغة المكتوبة أو المنطوقة المستخدمة للتواصل بين الأفراد والجماعات، وفهم الغرض من الاتصال باعتباره مفتاح معرفة الخصائص اللغوية في النوع، في تحليل النوع، يجب على المرء أولاً أن يعرف الغرض من النص ووظيفته وهيكله وخصائصه.

23 - Eriyanto. 2002. ANALISIS FRAMING: Konstruksi, Ideologi, dan Politik Media. Yogyakarta: LkiS

تحليل النوع هو تحليل نصي حيث يتم عمل النص بأشكال مختلفة وفقًا لأهميته . تم إنشاء النص بحيث يمكن للبشر قراءة المعلومات الموجودة فيه . يحتوي النص المكتوب على معلومات يريد المؤلف نقلها إلى القارئ.

تصنيف التحليل النوعي له الخصائص التالية:

1- غرض المؤلف من كتابة النص .

2- وظيفة النص

3- ما هي ميزات اللغة المستخدمة في النص.

- نواع النص (النوع)

1- نص وصفي²⁴ (teks descriptive)

النص الوصفي هو نص يصف صورة شخص أو شيء بهدف وصف أو الكشف عن شخص أو مكان أو

شيء معين.

خصائص النص الوصفي:

1- استخدم كلمة الاسم معينة.

2- استخدم الفعل المضارع .

3- استخدم عبارات الأسميات لتقديم معلومات حول الموضوع

4- استخدام أنواع من الصفات مختلفة

5- استخدم اسم الموصول ليبين فاعل.

6- استخدام الأفعال في الأفكار والمشاعر للتعبير عن وجهة نظر المؤلف الشخصية في الموضوع .

7- استخدم أفعال العمل .

2- نص التقرير

نص التقرير هو نص يهدف إلى نقل المعلومات من الملاحظات والتحليل المنهجي ، وعادة ما تكون المعلومات الموصوفة عامة في طبيعتها .تمثل وظيفة نص Repot في توفير معلومات حول الأحداث أو المواقف ، بعد إجراء تحقيق ومن خلال اعتبارات مختلفة .يوجد في التقرير النصي العديد من الخصائص اللغوية يستخدم على الكلمة بما في ذلك:

- 1- الأسماء العام
- 2- الأفعال أو الأفعال المساعدة للتعبير عن الأفكار أو الآراء
- 3- أفعال العمل لوصف السلوك .
- 4- علامات الوقت للتعبير عن شيء ما بشكل عام
- 5- المصطلحات الفنية
- 6- فقرات مع جمل موضوعية لتنظيم عدد من المعلومات

تقديم مثال للمعلومات حول وصف حيوان الفيل أي: الأرجل ممتلئة ، والجسم كبير ، والظهر قوي ، والأذنان متدللتان ، والعينان والذيل صغيرتان ، ولهما أنف طويل يعرف بالجدع .يمكن رؤية الفيلة عادة في حدائق الحيوان

من النص أعلاه ، يمكن أن نستنتج أن النص مدرج في نوع "التقرير" لأنه يحتوي على الخصائص التالية:

- 1- استخدام الأسماء العام ، المثال: الجسم, حيوان، ظهر, قدم , آذان ، عيون ، ذيل ، أنف ، جذع ، ماء ، أوراق.
- 2- استخدام الأفعال أو الأفعال المساعدة للتعبير عن الأفكار أو الآراء ، على سبيل المثال: هو ، نظر .
- 3- استخدام فعل في شرح السلوك ، على سبيل المثال: يأخذ الماء و رذاذ
- 4- استخدام علامات الوقت للتعبير عن شيء ما بشكل عام ، على سبيل المثال: عادة.

3- التفسير

التفسير كنص يحتوي على عمليات متعلقة بالظواهر الطبيعية والاجتماعية والعلمية والثقافية وغيرها . التفسير كنص يحتوي نص التفسير له خصائص خاصة مثل استخدام الأسماء الشائعة, استخدام الفعل في المضارع, استخدام

الأسماء المرئية . , استخدم الجمل المبنية للمجهول, استخدم أفعال العمل, استخدم أدوات الاقتران للإشارة إلى الوقت والسبب والنتيجة, العبارات الاسمية, استخدام المصطلحات تكيفك. مثال على حدث ثونامي ، يصف النص الظواهر الطبيعية والأسباب والتأثيرات التي حدثت بعد الثونامي الذي كان له تأثير على الثقافة الاجتماعية.

4- نص سردي

النص السردي هو نص يعرض قصصًا كنتيجة لخيال المؤلف أو القصص الخيالية التي تعيش في بيتنا ، مثل الأساطير الشعبية والخرافات والأساطير . يهدف السرد للترفيه .
للنص السردي خصائص خاصة مثل:

- 1- استخدام أسماء معينة كضمائر لبعض الأشخاص والحيوانات والأشياء في القصة .
- 2- استخدام الصفات التي تشكل عبارات الاسم .
- 3- استخدام أدلة الوقت والاقتران لفرز الأحداث .
- 4- استخدام عبارات الأحوال والظرف للإشارة إلى مكان الحادث أو الحدث .
- 5- استخدم أفعال العمل.
- 6- استخدم الأفعال التي تميز الكلام.

تم العثور على أمثلة لنصوص سردية مثل هذه في قصة Cenderela ، في هذه القصص هناك خصائص في النصوص السردية ، والتي لها الخصائص التالية:

1- استخدام اسميات معينة كضمائر لبعض الأشخاص والحيوانات والأشياء في القصة: زوجة الأب ، المرأة ، فتاة

- 2- استخدام الصفات التي تشكل عبارات اسميات: سهل الغضب
- 3- استخدام إشارة الوقت والارتباطات لترتيب الأحداث: كان يعني منذ زمن بعيد ، في يوم من الأيام
- 4- استخدام عبارات الظرف والظروف للإشارة إلى موقع الحادث أو الحدث: حفلة ، منزل
- 5- استخدام أفعال العمل: افعّل ، انطلق ، ارقص
- 6- استخدام الأفعال التي تميز الكلام: والقول ، سؤال

أ- شخصية الكتاب " العربية للناشئين "

1- كتاب التلميذ

العربية للناشئين منهج متكامل لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هذه الكتاب ويتكون من ستة كتب للتلاميذ، مع كتب للمعلم ايضا، لتأليف " العربية للناطقين بغيرها من الناشئين (إحدى عشرة سنة وسبع عشرة سنة) ومألف هذا الكتاب ثلاثة أساتذ هم : (د. محمود إسماعيل صيني - ناصف مصطفى عبد العزيز - مختار الطاهر حسين)

المحتويات هذا الكتاب كما يلي :

- أ- اللغة العربية الحديثة بالفاظ الثقافة الإسلامية ، لفهم الدين الإسلامي وللاتصال في شؤون الحياة اليومية.
- ب- اللغة المستخدمة ليست لغة الدين فحسب ، ولكنها تستخدم أيضاً لغات عالمية مثل اللغة لسفر ، تخضر ايضا عناصر لغوية تتكون من الأصوات والأصوات وتركيبات الجمل و بالصور كاملة.
- ت- معاونة المعلم في أهمية تعليم بالجيد . يقدم كتاب المعلم لأداء كل درس وتدريب. هناك المنهج لتنفيذ الدراسة.

ولكي تتضح طريقة الكتاب في تعليم اللغة أعرض تعريفاً بالكتاب الأول في السلسلة ، ليكون نموذجاً على بقية الأجزاء :

"العربية للناشئين " يستخدم إلى اللغة نظرة كاملة ، ويحضر بطريقة كاملة ايضا، و يقدم الأصوات العربية تطبقا لا قطعاً ، وإنما يقدمها في كلام طبيعي وان يستطيع بالفهم ، على المقصود يستخدمه وليس على تحفيظ. والكتاب بلغة الحياة اليومية، يستخدم لغة على الاسلوب المباشرة، ويستخدم ايضا بالصور الشارحة للمواقف المختلفة والموضحة لها في نصوص السردية في الدرس و التدريبات ويساعد المدرس والتلميذ على الفهم وفيه هذه الكتاب ثقافية وعرف رئيسية وتعلم تراكيب اللغة ومفرداتها .

الموضوع الدرس مع الموضوع متواصلة باعثة على البهجة والسعادة لدى التلاميذ ليس مملا بحيث يكون هناك اهتمام بالتعلم والممارسة في بيئتهم.

2- كتاب المعلم "العربية للناشئين"

هذا الكتاب إلى إرشاد لتنفيذ المعلم لإحدى الطرق المناسبة لتدريس المادة المقدمة العربية للناشئين ، و هذه الكتاب لمحة عامة عن تنفيذ الكتاب للتلميذ ، ويشتمل عن بنية الجمل النحوية ومفردات وتعبيرات وأصوات وحروف جديدة،

كما يشتمل بيان للخطوات المقترح اتباعها في كل درس وفي إجراء التدريبات اللغوية المختلفة ، ومقترحات بالنشاطات المساعدة على عملية الدرس.

- المحتوى كتاب المعلم

يشتمل كتاب المعلم على:

أ- مقدمة كتاب المعلم

ب- محتويات كتاب التلميذ.

ت- التوجيهات التنفيذ التعليمي للمعلم

ث- التوجيهات بالتعليمات والتعبيرات للاستعمال المستمر.

يسهل التصميم الموجود في الكتاب على المدرسين معرفة حدود الدروس والتعليمات بشكل مباشر لتنفيذ التعليمات في التعلم ، وقد أصبح كتاب التلميذ بشكل صغير وحوله ارشاد تنفيذ تعليم تقنيا.

هذه الاتجاهات للمدرس معرفة الأهداف المستهدفة في الدرس ومن السهل تدرسيها

واضح أن خطوات التدريس كاملاً جداً ، لذا فإن النصوص السردية التي سيقدمها ، مقرونة بأساليب التدريس ، لضمان دخول الطالب جيداً في تعلم اللغة ، والسماح له بالاستفادة من هذه المرحلة المهمة.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الباب الثالث : منهجية البحث

منهج البحث هي الطريقة الموضوعية التي يستخدمها الباحث لدراسة ظاهرة تهدف إلى تشخيص وتحديد أبعادها ، وتحديد أسبابها وطرق تحليلها ، وتحقيق نتائج عامة قابلة للتطبيق . أول ما يجب على الباحث فعله بعد تحديد المشكلة من حيث شكلها وتصميم الفرضية.²⁵

هذا البحث النوعي هو طريقة بحث يتم نقلها وصفيًا . لذلك أجرى الباحث تحليل لكتاب العربية للناشئين . هذا البحث النوعي مخصص للبحث الذي يبين معنى البيانات ، أي البحث العلمي من خلال بدء خمس مراحل من البحث . وهي إثارة المشكلات وطرح الأسئلة البحثية وجمع البيانات ذات الصلة وتحليل البيانات والإجابة على أسئلة البحث .

1- مدخل البحث

مدخل البحث النوعي هو بحث وصفي ويميل إلى استخدام التحليل بمنهج استقرائي . يتم التأكيد على العملية والمعنى بشكل أظهر في البحث النوعي.²⁶

2- طريقة جمع البيانات

الطريقة المستخدمة في جمع بيانات هذا البحث هي طريقة مكتبية (research library , أي دراسة نقصد جمع البيانات بمساعدة المواد الموجودة في الكتاب .

- أدوات جمع البيانات

فيما يلي أدوات جمع البيانات التي يستعين بها الباحث للحصول على المعلومات في إنجاز هذا البحث:

(أ) ملاحظة : ملاحظة النصوص السردية التعليمية الموجودة في كتاب " العربية للناشئين " المجلد الثاني

خطوات تحليل البيانات

25 -fahmi ridho dkk, Tatiqoh ta'limi al-lughoh al-arabiyah ala manhaj silsilah al arabiyah Banayadika fi jami'ah al Riyadh Sukabumi, INCIST: Prosiding Incist STIBA AR- RAAAYAH,

1.1(2018) 102-117 <<https://arabxiv.org/8rb3y/> download

26 _<https://penerbitdeepublish.com/metode-penelitian/>

أ) تحديد البيانات

ب) تصنيف البيانات

ت) عرض البيانات وتفريقها ومناقشتها



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الباب الرابع

أ- عرض البيانات

الجزء الأول من هذا الباب الرابع هو عرض بيانات الذى يتعلق بنسبية اللغة وتأثير الفكر والعادات والثقافة على وجهة ساير وورف, وفي البيانات الذى يأثر عن تعلم اللغة العربية. الجزء الثانى التحليل والنقدي والردود على البيانات فى الجزأين الأول والثانى مع نظريات مختلفة للباحثين.

ا- عرض البيانات عن نسبية اللغوي عن الثقافة والفكرة من الكتاب " العربية للناشئين على النصوص السردية

كما عرفنا عناصر اللغة هي الصوت, الصرف, النحو, الدلالة و التداولية وكلهم لها الخصائص فى كل اللغة لان اللغة فى العالم النسبية والاعطابية لان العرف والثقافة المختلفة. التحليل هذه الباب يدور كما ذكرنا ذلك. سعرضت البيانات من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى " على تدريس الحوار و تدريس القراءة و تدريس خط العربية استمرار المجلد الأول لخط النسخ والمجلد الثانى خط الرقعة, ثم النصوص السردية فى انواع التدريبات على سبيل المثال تدريبات استيعابية, تدريبات نحوية, تدريبات اتصالية, تدريبات دلالية, التدريبات كتابية, تدريبات تعبيرية, كلهم يستخدم الخصائص النصوص السردية المختلفة.²⁷

النصوص السردية فى الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى " كثيرا جدا, كلهم يشتملون على الثقافة العربية والحضرة الاسلامية و العبارة والعرف, وكثيرا ما مختلفا كثيرا مع الاندونيسية, وكذلك عن بنية اللغة يعنى الاختلاف فى الصوت, القواعد والعبارة. هذا الاختلاف ان يكون تركيزا او للنهرا على تطبيق تعليم اللغة العربية فى اندونيسية على وجهة فرضية ساير و ورف الذى يعرض عن نسبية اللغوي عن الثقافة والفكرة فى الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى "

كثير ما عرض البيانات من كتاب التلميذ كتاب العربية للناشئين المجلد الثانى وكتاب المعلم ارشادات العام للمعلم ,ليعرف تكينك تطبيق التعليم. لان اهداف كتاب التلميذ ان يكون فى كتاب المعلم, كما يهدف هذا الكتاب

27 - الدكتور محمود اسماعيل صينى و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين , كتاب معلم " العربية للناشئين المجلد الثانى ", الطبعة الاولى, ص :

ارشادات العام للمعلم ,

الى ارشاد المعلم لاحدى الطرق المناسبة لتدريس المادة المقدمة فى الكتاب الثانى من سلسلة العربية للناشئين, ويرتبط عرض البيانات الأول بصياغة المشكلة الأولى ، وهي مشكلة نسبية اللغوية وثقافة الفكر على وجهة سايبير و ورف.

نسبية اللغوي كثيرة هي نسبة عن الصوت والحرف او مرفيم الصرفية و نسبة عن النحو او تركيب الكلمة و نسبة عن الدلالة و التداولية وكلهم يأتى عن وجود أماكن مختلفة ثقافات مختلفة وعادات والعرف مختلفة ايضا, نقدم فى هذا الباب البيانات التي نأخذها من كتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى " المؤلف الأصلي من الأمة العربية ، وبالطبع سيأتى بثقافات وعادات مختلفة, وكذلك فرضية سايبير عن النسبية اللغوية فى الشكلين :

- 1- اللغة التي يستخدمها للكلام والتفكير تشكل الطريقة التي يدرك بها العالم.
- 2- نظام اللغوية مختلفة يجعل الأشخاص الذين يفكرون بلغات مختلفة يرون العالم بشكل مختلف ايضا.

قال سايبير ان اللغة تقوم على طابع وخصائص حياة المجتمع, ولذلك لا توجد لغتان متماثلتان بحيث يمكنهما تمثيل نفس المجتمع, سايبير أن ما نراه نسمعه ونفعله اليوم سببه خصائص اللغة التي كانت موجودة من قبل. وأما وورف ، فإن القواعد اللغة ليس أداة للتعبير عن الأفكار فقط ، ولكن أيضًا كمشكل لتلك الأفكار ، وبرنامج للنشاط العقلي ومحدد للبنية العقلية للفرد. وبعبارة أخرى ، اللغة هي طريقة تفكير. وفى هذه الباب تقدم نسبة اللغة والفكرة و الثقافة.

فيما يتعلق بالعلاقة بين اللغة والفكر ، سنقدمهم: 1- نظرية ويلهلم فان همبولدت (Teori Wilhelm Van Humboldt) 2- نظرية سايبير وورف 3-، نظرية نعوم تشومسكي 4- نظرية جان بياجيه (Teori Jean Piaget) ، 4- نظرية إريك لينبيرج (Teori Eric Lenneberg), 5- نظرية إل إس فيجوتسكي (Teori L.S Vygotsky)

النظريات يدل علاقة بين اللغة و الفكرة:

- 1- نظرية ويلهلم فان همبولدت (Wilhelm van Humboldt) : الفكرة يعلقة على اللغة يعنى الحياة وثقافة الاجتماعي انظر عن اللغة, وأما اللغة على قسمين :قسم الاول الاصوات وقسم الثانى الفكرة , الصوت شكل الخارج الذيسمع بها والفكرة شكل الدخلى كائن فى الذهن. وقال ويلهلم فان همبولدت ان بنية اللغة يدل على الحياة فى الذهن والفكرة على المتكلم.

2- نظرية سايبير وورف

"إدوارد سايبير" أن اللغة: "وصيلة إنسانية خالصة وغير غريزية، لتوصيل الأفكار والرغبات والانفعالات ، مع رموز تصدُر اختياريا، وأما وورف" ان نظام اللغة هي الات صوتية الفكرة، ولكن شكل الفكرة، والحقيقة اللغة يدل على فكرة الشخص.

3- نظرية نعوم تشومسكي

لتشومسكي ، اللغات الموجودة في هذا العالم هي سواء لأن اساس إلى نظام عالمي ،يعنى في مستوى العميقة او يسمى البنية العميقة (deep structure). تختلف اللغات على المستوى الخارجي (بنية السطحية (surface structure) في البني العميق ،اللغة وجد الرموز تركيب اللغة العملية نتيجة للغة بالعمل. تشومسكي العمليات اللغوية الجوانب الإبداعية في هذا المستوى العميق.

جوهر العملية التوليدية هو أداة دلالية لنتيجة عدد غير محدود من الجمل الجديدة. هذه الفرضية التركيب أيضا في نفس اللغة. البنية في كل لغة مستقلة وبالتالي لا علاقة لها بنظام الإدراك (التفكير والذكاء).²⁸

4- نظرية جان بياجيه (Teori Jean Piaget)

جادل بياجيه أن هناك نوعين من شكل العقل يعنى الأفكار الموجهة والأفكار غير الموجهة، التفكير هي في إجراءات أو سلوكيات تم غرسها في الأنشطة الحسية والسلوك اللغوي أيضا.

5- نظرية برونر

نظرية برونر هي نظرية العلاقة بين اللغة والتفكير أو نظرية الذرائعية. وفقاً لهذه النظرية ، اللغة أداة عند البشر لتطوير الفكر والشامل بمعنى آخر اللغة هي تساعد اللغة التفكير البشري على التفكير بشكل أكثر منهجية.

أما للعلاقة بين اللغة والثقافة كما عبر عنها سايبير وورف ، شيعين مترابطين, سايبير وورف أن اللغة تؤثر على الثقافة .لأن ما يعبر عنه مستخدمو اللغة يعكس عادات المتحدث.

- البيانات (1) الحوار

- مدرس جديد

الدرس 2

تدريبات

الوحدة 1

دخل المدير الصف ومعه مدرس جديد. وقت التلاميذ.

المدير: السلام عليكم.

التلاميذ: وعليكم السلام.

المدير: هذا مدرس اللغة العربية الجديد، اسمه حسن وهو سعودي، جاء من السعودية، وهو مدرس جيد.

خرج المدير من الصف وجلس التلاميذ على الكراسي. قال المدرس: اللغة العربية أربع حصص في الأسبوع وحصّة اليوم قراءة.

البيانات 1 :الدرس 2,تدريبات الوحدة 1, ص: 6 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني"

هذه البيانات من كتاب "العربية للناشئين" في الصورة الواحدة " دخل المدير الصف معه مدرس جديد ثم يقوم الطلاب لاحترام بالوقوف ، ثم المدرس يؤتي السلام ويستجيب التلاميذ للتحيات بالسلام ايضا ، في الصورة الثانية يقدم المدرس للتلاميذ الجديد المدرس ، في الصورة الثالثة خرج المدرس الفصل وجلس التلاميذ على الكراسي ، في الصورة الرابعة ، ينقل المدرس الجديد أن دروس اللغة العربية أربعة حصص في الاسبوع.

• نسبية اللغوي والفكرة

هذه البيانات من كتاب "العربية للناشئين" يدل على نسبية اللغة والفكرة: على نص

السردية في الحوار مدرس جديد, كما يلي:

1- دخل المدير الصف

2- وقف التلاميذ

3- هو سعودي, جاء من السعودية

4- خرج المدير من الصف

- الثقافة

المدير : السلام عليكم, التلاميذ: وعليكم السلام, هي ثقافة الإسلامية.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- البيانات (2)
- خط العربية

الدرس ٣ تدريبات الوحدة 1

1 اكتب : السلام عليكم

جلس التلاميذ على الكراسي

هو مدرس جديد

2 املأ الفراغ بالكلمة المناسبة :

المدرسة
في
من
على
المدرس

١ - جلس التلاميذ الكراسي .
٢ - جاء من السعوديين .
٣ - دخلت الصف .
٤ - اللغة العربية أربع حصص الأسبوع .
٥ - تخرج للتدبير الصف .

3 رتب الكلمات الآتية ليكون جملاً طيباً :

١ - مدرستنا - الجديدة - العربية - هادئة - الفعالة
٢ - التلميذ - من - خرج - الصف .
٣ - السوفى - التدبير - من - جاء .
٤ - جديدة - المدرستة - فاطمة - في - تلميذة .
٥ - اليوم - العربية - في - ثلاث - اللغة - حصص .

البيانات 2، الدرس 3، الوحدة 1، ص: 9 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

البيانات 2 يشتمل على ثلاثة اقسام: الاول فن خط الجميل خط الرقعة , والثاني يشتملى على بنية اللغوية و الثالث

رتب الجمل

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- البيانات (3)
- العمرة

المدرس ٥

تدريبات

الوحدة ٢

قرأ:



أحمدٌ من ماليزيا وهو مُسافرٌ إلى مكة المكرمة للعمرة . وصل أحمدٌ مبكراً إلى المطار . الطائرة متأخرة . ذهب أحمدٌ إلى استراحة المطار وجلس ينتظر الطائرة القادمة من جدة . وصلت الطائرة الآن ، ارتدى أحمدٌ ملابس الإحرام وأسرع إلى الطائرة . ركب أحمدٌ الطائرة وجلس بالقرب من الأهل ثم فتح المصحف ليقرا القرآن الكريم . الطائرة تغرب الآن فوق مطار جدة ثم تهبط بسلام ، يقول أحمدٌ من الطائرة: ثم بحمل حقيبته وأسرع إلى صالة المطار .

١٥

البيانات 3, الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

• نسبية اللغوي والفكرة

التصوير البيانات 3, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 15 ، هي شخص ذاهب للعمرة إلى مطار ماليزيا إلى مطار جدة ، ينتظر في استراحة المطار الطائرة القادمة من جدة ، يقرأ القرآن في الطائرة، وأما الكلمة يدل على نسبية اللغوي والفكرة، كما يلي :

- 1- وصل احمد مبكرا الى المطار
- 2- ذهب احمد الى استراحة المطار
- 3- استراحة المطار
- 4- ينتظر الطائرة القادمة من جدة

5- ارتدى احمد

6- اسرع الى الطائرة

7- ركب احمد الطائرة

8- تمهبط بسلام

9- صالة المطار

إذا لاحظنا الجمل من رقم (1) إلى (12) ، فكل هذه الجمل نسبية وتحتوي على الثقافة والعادات في مكان المؤلف, يعنى من سعودية.

- الثقافة

1- العمرة

2- مكة المكرمة

3- ملابس الاحرام

4- فتح المصحف ليقراء القران الكريم

- البيانات5, الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20

- فى البيت

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الدرس ٧ الوحدة ٣

في البيت

الحوار :

عمر : ومن هلم ؟	عمر : من هذا ؟
أحمد : هلم والدي .	أحمد : هذا والدي .
عمر : ماذا تفعل ؟	عمر : من هذا ؟
أحمد : هي تلفن الحديقة .	أحمد : هذا والدي .
عمر : ومن الذي يتناول القهوة ؟	عمر : ماذا تفعل ؟
أحمد : هذا جدي .	أحمد : هو يعمل السيارة .
عمر : ومن التي تشاهد التلفزيون ؟	
أحمد : هلم جدي .	

٢٠

البيانات 5 الدرس 7 , الوحدة 3 , ص: 20 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

هذه الصورة يشتمل على :

- 1- الحوار بين احمد و عمر
- 2- الصورة عن البيت و تصميم في غرفة الجلوس
- 3- عائلة نشيطة

- نسبية اللغوي والفكرة

1- غرفة الجلوس

2- ومن الذي يتناول القهوة ؟

3- ومن التي تشاهد التلفزيون؟

4- هذا , هذه , الذى , التى , هو , هي

5- يغسل السيارة

- الثقافة

1- مساء الخير

2- مساء النور

3- التلفزيون

4- التخطيط في غرفة الجلوس وانشطة العائلة في المساء.

- البيانات (5)

- في الحديقة

المدرس ١١

تدريبات

الوحدة ٤

١



٢



٣



في يَسِرَ عَمْرٌ حَديقَةً وَاسِعَةً . في الحَديقَةِ أشجارٌ كَثِيرَةٌ وَزُهُورٌ جَمِيلَةٌ . هَناكَ أشجارُ
الرَبَاقِ وَالرَبَاقِ وَالرَبَاقِ وَالرَبَاقِ ، وَهَناكَ مَلْعَبٌ كَبِيرٌ .
تَجلِسُ العائِلَةُ في الحَديقَةِ ، الأَبُ يَسِيعُ في المَسِيعِ وَالأمُّ تَقْرَأُ بَعْضَ الصُّحُفِ وَالوَالِدَاتُ ،
وَعَمْرٌ يَرايِعُ دُرُوسَهُ وَفَاطِمَةُ تَكْتُبُ الواجِبَ المُتَرَبِّعَ .
في المَساءِ تَجلِسُ العائِلَةُ في عُرْفَةِ المَجلُوسِ ، تُشاهِدُ التَلْفِزيونَ ثُمَّ تَذهَبُ إلى عُرْفَةِ الطَّعامِ
وَتَتَلَوُّ العِشاءَ .

٣٣

البيانات 5 , الدرس 11 , الوحدة 4 , ص:33 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " التصوير هذه البيانات حديقة كبيرة في بيت شخص ثري في المملكة السعودية ، والتصوير المرافق الموجودة في الحديقة وأنشطة اهل البيت أو مالكي الحديقة والبيت ، والأنشطة التي تتكون من داخل البيت وخارج البيت وعندما في الحديقة.

ومن البيانات يدل على نسبة اللغة والفكرة والثقافة كما يلي:

- نسبة اللغوي والفكرة

- 1- في بيت عمر حديقة واسعة
- 2- في الحديقة اشجار كثيرة
- 3- اشجار كثيرة, زهور جميلة.....

- الثقافة

- 1- لأب يسبح في المسبح
- 2- الأم تقرأ بعض الصحف والمجلات
- 3- عمر يراجع دروسه
- 4- فاطمة تكتب الواجب المنزلي
- 5- تجلس العائلة في غرفة الجلوس

- البيانات(6)

- الى المدرسة

تَدْرِيبَات **الدرس ١٧** **الوحدة ٦**

القرأ :

خَرَجَ مُحَمَّدٌ مِنَ الْبَيْتِ . رَكِبَ الْحَافِلَةَ ثُمَّ نَزَلَ أَمَامَ الْمَدْرَسَةِ . وَصَلَ مُحَمَّدٌ مُبَكِّرًا إِلَى
 الْمَدْرَسَةِ . ذَهَبَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ وَجَلَسَ عَلَى الْكُرْسِيِّ ثُمَّ تَنَاوَلَ كِتَابَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ، قَرَأَ مُحَمَّدٌ
 بَعْضَ الصُّحُفِ ثُمَّ حَمَلَ حَقِيئَتَهُ وَذَهَبَ إِلَى الصَّفِّ .

البيانات 7, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

الصورة الواحدة يدل على التلميذ يذهب الى المدرسة ركب الحافلة, الصورة الثانية هو تلميذ نشيط جاء مبكرا الى المدرسة, وفي الصورة الثالثة خذ الوقت الكافي للدراسة في المكتبة للقراءة.

- نسبية اللغوي والفكرة

- 1- خرج محمد من البيت
- 2- ركب الحافلة ثم نزل امام المدرسة
- 3- تناول كتاب اللغة العربية

- الثقافة

- 1- وصل محمد مبكرا الى المدرسة
- 2- قرأ محمد بعض الصحف

- البيانات (7)

- يوم الجمعة

الدرس ٤٤

تدريبات

الوحدة ١٥

أولاً:



يَسْتَقِظُ عَبْدُ اللَّهِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ مُبَكَّرًا فِي السَّادِسَةِ صَبَاحًا ، يَتَوَضَّأُ ثُمَّ يُصَلِّيُ الصُّبْحَ وَيَقْرَأُ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ . فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ يَتَنَاوَلُ الْفَطُورَ مَعَ عَائِلَتِهِ .

بَعْدَ الْفَطُورِ يَقْرَأُ عَبْدُ اللَّهِ الصُّحُفَ وَيُفِي الظُّهْرِ يَذْهَبُ إِلَى الْحَمَامِ وَيَغْتَسِلُ بِالْمَاءِ وَالصَّابُونَ ، ثُمَّ يَتَوَضَّأُ وَيَلْبَسُ مَعَ وَالِدِهِ إِلَى الْمَسْجِدِ لِصَلَاةِ الْجُمُعَةِ . فِي الْمَسْجِدِ يَسْمَعُ إِلَى حُطْبِي الْإِمَامِ ثُمَّ يُصَلِّيُ الْجُمُعَةَ . فِي الْعَصْرِ يَزُورُ عَبْدُ اللَّهِ أَصْدِقَاءَهُ وَيَلْعَبُ مَعَهُمْ كُرَةَ السَّلْتَرِ .

بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ تَجْلِسُ الْعَائِلَةُ فِي الْحَدِيقَةِ وَتَتَنَاوَلُ بَعْضُ الْعَصِيرِ وَالشَّاي . فِي الْمَسَاءِ يُرَاجِعُ عَبْدُ اللَّهِ دُرُوسَهُ ثُمَّ يُشَاهِدُ التَّلْفِيزِيُونَ ، يَنَامُ عَبْدُ اللَّهِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ مُتَأَخِّرًا فِي الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ لَيْلًا .

١٢٧

البيانات 8 ، الدرس 44، الوحدة 15، ص: 127 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

هناك ثلاث أفكار في نص السردى يوم الجمعة: الأول هو نشاط الاستيقاظ حتى الإفطار ، والثاني نشاط يوم الجمعة استعدادات الذهاب إلى المسجد في يوم الجمعة ، والثالث: نشاط التجمع بعد صلاة الجمعة.

- نسبية اللغوي والفكرة

1- يستيقظ عبدالله

2- يتناول الفطور مع عائلته.

3- يتوضأ ثم يصلي الصبح ويقرأ القرآن الكريم

4- في المسجد يستمع الى خطبتي الامام

5- في العصر يزور عبدالله اصداقاه

- الثقافة

1- يتوضأ ثم يصلي الصبح ويقرأ القرآن الكريم

2- يقرأ عبدالله الصحف

3- يتناول الفطور مع عائلته.

4- في الظهر يذهب الى الحمام ويغسل بالماء والصابون, ثم يتوضأ ويذهب مع والده الى المسجد لصلاة الجمعة

5- في العصر يزور عبدالله اصداقاه

- البيانات(8)

المدرس ٤٧

تدريبات

الرهبة ١٦

اقرأ:

بشير طالب في المدرسة الثانوية ، وهو يدرس الدين الإسلامي والرياضيات والعلوم واللغة العربية . بشير مسلم يصلي ويصوم ، وهو صديق وأمين .
يريد بشير أن يكون طبيباً يساعده المرضى في بلده ، وهو يدرس اللغة العربية كثيراً لأنه يريد أن يدرس الطب في جامعة عربية .
ذهب صديق بشير إلى الكويت قبل سنة ، وهو الآن يدرس الهندسة في جامعة الكويت .
كتب بشير رسالة إلى صديقه في الكويت يسأله عن الكويت وعن الدراسة هناك ، كتب له صديقه : الكويت بلد صغير وجميل والدراسة في الجامعة جيدة ، أتمنى أن تحضر للدراسة هنا .

١٣٦

سألة وصلة وتلاوة

الطبيب

البيانات 9 , الدرس 37, الوحدة 16, ص: 136 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

نسبية اللغوي والفكرة

1- هو يدرس الدين الاسلامي

2- بشير مسلم يصلي ويصوم

3- هو صادق وامين

4- يريد بشير ان يكون طبيبا المرضى في بلده

5- قبل سنة

الضمير " هو ,هما, هم, هي, هما , هن, انت..... الخ, كلهم نسبية اللغة والمعنى. والجملة يدل على نسبية اللغوي والثقافة والفكرة, احيانا في تركيبها, احيانا في العبارت.

- الثقافة

1- مسلم يصلي ويصوم

2- صادق وامين

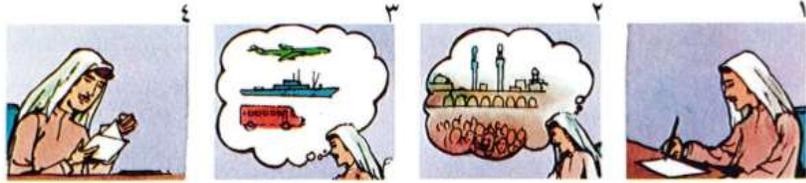
3- بشير طالب

- البيانات (10)

- الرسالة

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

اقرأ:



يُحِبُّ جَعْفَرُ الْمُرَاسَلَةَ ، وَلَهُ أَصْدِقَاءُ كَثِيرُونَ فِي تُونِسَ وَمَالِيزِيَا وَتُرْكِيَا وَالصُّومَالِ . كَتَبَ جَعْفَرُ هَذِهِ الرَّسَالَةَ إِلَى صَدِيقِهِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ فِي مَالِيزِيَا .
الرِّيَاضَ فِي يَوْمِ الْأَرْبَعَاءِ ٢٥ / ١٠ / ١٤٠٢ هـ .

صَدِيقِي الْعَزِيزُ عَبْدُ الرَّحْمَنِ طَهَ الْمُحْتَرَمُ :
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ تَعَالَى . أَرْجُو أَنْ تَكُونَ بِخَيْرٍ وَصِحَّةٍ جَيِّدَةٍ ، أَكْتُبُ لَكَ هَذِهِ الرَّسَالَةَ مِنَ الرِّيَاضِ فِي مَوْسِمِ الْحَجِّ . وَصَلَ الْآنَ عَدَدٌ كَبِيرٌ مِنَ الْحُجَّاجِ إِلَى مَكَّةَ وَالْمَدِينَةِ وَجِدَّةَ . جَاءَ بَعْضُ الْحُجَّاجِ بِالطَّائِرَاتِ وَجَاءَ بَعْضُهُمْ بِالْحَافِلَاتِ وَالسَّيَّارَاتِ وَالسُّفُنِ . تَبَدُّأَ عَطْلَةُ الْمَدَارِسِ هُنَا بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ ، وَسَوْفَ أَحُجُّ هَذِهِ السَّنَةَ مَعَ عَائِلَتِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ . صَدِيقِي الْعَزِيزُ : رِسَالَتِكَ الْأَخِيرَةَ تَأَخَّرْتُ كَثِيرًا ، أَرْجُو أَنْ تَكْتُبَ لِي سَرِيعًا بِأَخْبَارِكَ وَأَخْبَارِ الدَّرَاسَةِ وَالْعَطْلَةِ هُنَاكَ وَالسَّلَامَ .

أخوك المخلص

جعفر محمد عثمان

العنوان : المملكة العربية السعودية - الرياض - ص . ب : ٢٤٧٤ .

- البيانات (10)، الدرس 59، الوحدة 20، ص: 168 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني"

النصوص السردية في البيانات 10، الدرس 59، الوحدة 20، ص: 168 في الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني" هناك التواصل عن طريق المراسلة.

نسبية اللغوي والفكرة

هذا شكل من أشكال ثقافة التواصل عن طريق الرسائل الموجهة للأصدقاء المتساوين في الوضع الاجتماعي ، لكن اللغة ستكون مختلفة نسبيًا إذا كانت الحالة الاجتماعية مختلفة عند التواصل. نسبية اللغوي والفكرة كما يلي :

- 1- يجب جعفر المراسلة
- 2- وله اصدقاء كثيرون في تونس وماليزيا و تركيا و الصومال
- 3- كتب جعفر هذه الرسالة الى صديقه عبدالرحيم
- 4- صديقي العزيز
- 5- المحترم
- 6- ارجو ان تكون بخير وصحة جيدة
- 7- أكتب لك هذه الرسالة

- الثقافة

هذه البيانات من الثقافة والعرف واختلاف الاجتماعي وشروط الاتصال ومتطلبات وأدوات الاتصال ووقت الاتصال.

- 1- السلام عليكم ورحمة الله تعالى
- 2- في موسم الحج
- 3- وصل الان
- 4- عدد كريبير من الحجاج
- 5- مكة والمدينة وجدة.

ب - النصوص السردية في الكتاب " العربية للناشئين" تطبقها في عملية التعليم على وجه فرضية ساير - ووارف

إذا تكلمنا عن التعلم ، لابد أن نعرف ما هو التعلم نفسه ، والتعلم هو عملية تفاعل الطلاب مع المدرسين ، وفي عملية التعلم نعرف علم نفسية التربية ، وعن عمر المتعلم ، ما الغرض يتعلم عنه، هناك ما يسمى بتعلم اللغة العربية للعام، يعني تعليم اللغة العربية للاولاد وهناك ما يسمى بتعلم اللغة العربية لأغراض خاص، والذي نهج لتعلم اللغة العربية كل جانب على الأهداف والمواد التعليمية وطرق التعلم.

في هذا الجزء الثاني ، سنعرض البيانات المتعلقة بالتعلم على وجهة ساير وورف ، بما في ذلك الرسوم التوضيحية في كتاب "العربية للناشئين المجلد الثاني" والتي يمكن استخدامها كمواد لتحليل السرد النص الذي يجب أن تفعل مع التعلم والسائل التعليمية.

البيانات التي نعرضها من كتاب "العربية للناشئين" التي قدمناها في البيانات الأولى ، بينما البيانات في هذا الفصل نأخذ البيانات الأولى من "كتاب المعلم" البيانات الثانوية، ثم عرض البيانات هذا الباب يشتمل العناصر اللغوية الصغيرة مثل الحرف والكلمة والجمل وكل شكل النصوص السردية في الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني" كما عرفنا عناصر تعلم اللغة العربية هناك 3 عناصر ، الاول: الاصوات يعني يعرف كيفية الصوت و مخارج الحوف ويعرف ايضا التنعيم والنبير.²⁹ الثاني : المفردات هو اختر المفردات الصحيحة والمناسبة للتعبير عنها المعنى المطلوب .الفهم الصحيح للرسالة والفهم و الاستخدام للمفردات في المحادثة³⁰. الثالث (القواعد) هو أحد المهمة والتي لا تنفصل عن ترتيب الكلمات في تجميع الكلمات .بالإضافة إلى ذلك ، القواعد أيضًا بتغيير شكل الكلمات في اللغة العربية .أهداف تعلم القواعد يشتمل فهم شكل الكلمات والعبارات والجمل³¹. عرض البيانات هذا العلاقة بين نسبية اللغة والثقافة والفكرة والتركيز كيفية تأثير اللغة على عملية التفكير، وكيفية تأزر الثقافة واللغة ، والارتباط ببعضهما البعض ، وأخيرًا كيفية تعلم اللغة وتطبيقها.

عرض البيانات في الباب الرابع عن بسبية اللغوية و الفكرة.

- البيانات (1) الحوار

29 -Abdul Wahab Rosyidi, Media Pembelajaran Bahasa Arab, (Malang: UIN Malang Press, 2009), 53.

30 .Abdul Wahab Rosyidi, Media Pembelajaran..., 56.

31 - Ibid, 60.

الدرس ٢

تعليم النص القرآني :

١ - الاستماع والكتب مغلقة :

أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : « أغلق الكتاب واستمع » .

ب- أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

٢ - الاستماع والكتب مفتوحة :

أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : « افتح الكتاب . استمع وانظر » . يتابع التلاميذ النص بأعينهم أثناء قراءتك .

ب- أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

٣ - الأسئلة والكتب مغلقة : اطلب من التلاميذ الإجابة عن الأسئلة الآتية فردياً ، بقول (صحيح) إذا كانت الجملة صحيحة وبقول (خطأ) إذا كانت الجملة خطأ :

١ - دَخَلَ الْمَدِيرُ الصَّفَّ وَنَسِيَ مُدْرِسٌ جَدِيدٌ . (خطأ) .

٢ - الْمُدْرِسُ اسْمُهُ حَسَنٌ . (صحيح) .

٣ - جَلَسَ الْمُدْرِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ . (خطأ) .

٤ - التَّلْغَةُ الْعَرَبِيَّةُ أَرْبَعٌ جِصَصٌ فِي الْيَوْمِ . (خطأ) .

٥ - حَسَنٌ جَاءَ مِنَ السُّعُودِيَّةِ . (صحيح) .

٤ - الإعادة الجماعية والكتب مفتوحة : اطلب من التلاميذ إعادة النص بعدك جملة جملة .

٥ - القراءة الجماعية من السورة : اطلب من التلاميذ قراءة النص من السورة جماعياً معتمدين على أنفسهم .

٦ - القراءة الفردية : اختر بعض التلاميذ لقراءة أجزاء من النص فردياً .

الدرس ٢

تدريبات

الوحدة ١







دَخَلَ الْمَدِيرُ الصَّفَّ وَنَسِيَ مُدْرِسٌ جَدِيدٌ . وَفَنَّ التَّلَامِيذُ .
 الْمُدِيرُ : سَلَامٌ عَلَيْكُمْ .
 التَّلَامِيذُ : وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ .
 الْمُدِيرُ : هَذَا مُدْرِسٌ التَّلْغَةُ الْعَرَبِيَّةِ الْجَدِيدِ اسْمُهُ حَسَنٌ وَفَرَسُوعِيٌّ . جَاءَ مِنَ السُّعُودِيَّةِ ،
 وَهُوَ مُدْرِسٌ جَيِّدٌ .
 خَرَجَ الْمُدِيرُ مِنَ الصَّفِّ وَجَلَسَ التَّلَامِيذُ عَلَى الْكُرْسِيِّ . قَالَ الْمُدْرِسُ : التَّلْغَةُ الْعَرَبِيَّةُ أَرْبَعٌ
 جِصَصٌ فِي الْيَوْمِ وَجِئْتُ الْيَوْمَ قِرَاءَةً .

البيانات 1 :الدرس 2,تدريبات الوحدة 1, ص :6 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني" في كتاب المعلم

المحتوى هذا الحوار هي التركيب النحوية في لفظ " دخل المدير الصف, هو سعودي, خرج المدير من الصف" الاساء, والافعال, الكلمة النحوية : هذا, هذه, ثم التعبير : السلام عليكم, وعليكم السلام.

نجد نسبية اللغوى في النص السردى كنقدم السابق في هذا الباب, ولكن هذه البيانات تطبقها لتعليم .

تعليم نسبية اللغوي والفكرة

- 1- دخل المدير الصف
- 2- هو سعودي, جاء من السعودية
- 3- خرج المدير من الصف

- تعليم الثقافة

- 1- وقف التلاميذ
- 2- المدير
- 3- السلام عليكم
- 4- التلاميذ
- 5- وعليكم السلام

بالطبع نعرض البيانات لتعلم اللغة والثقافة بأساليب التعلم حسب احتياجات الطالب, وأما تعليم الحوار كما في الكتاب المعلم كما يلي : "إن التعليمات من كتاب المعلم في تنفيذ الحوار مهارات استماع من ثلاث كيفية ، في الاول الاستماع والكتاب مغلقة, الثاني الاستماع والكتاب مفتوحة والثالث الاسئلة والكتاب مغلقة." ³²

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- البيانات (2)

- تعليم خط العربية

32 -الدكتور محمود اسماعيل صيني, ناصف مصطفى عبد العزيز , مختار طاهر حسين, العربية للناشئين كتاب المعلم 2, المملكة السعودية وزارة المعارف المدرسية 1403 هـ - 1983 م

تدريبات

الدرس ٣

الوحدة ١

السلام عليكم

جلس التلاميذ على الكراسي

هو مدرسهم

المدرسة
في
من
على
الكراسي

- ١- جلس التلاميذ على الكراسي
- ٢- جاء من المدرسة
- ٣- دخلت المدرسة
- ٤- لغة العربية أربع حروف
- ٥- خرج الفجر من المدرسة

رأى الكلمات الآتية فيكون خطاً عليها

- ١- مَدرسة - الجديدة - العربية - حاد - الفجر
- ٢- شمس - من - خرج - أشعث
- ٣- السوق - تدير - من - جاء
- ٤- حديقة - للزينة - فاطمة - في - بتلميذة
- ٥- اليوم - العربية - في - ثلاث - الفجر - حصر

الدرس ٣

١- السج :

إجراء التدريب :

- ١- اقرأ الجمل بصوت واضح .
- ٢- اكتب الجمل بخط الرقعة على السورة أمام التلاميذ .
- ٣- اكتب بخط كبير الحرفين الآتين : **س س**
- ٤- اطلب من التلاميذ كتابة الجمل في الكتاب (كل جملة مرتين) .
- ٥- اطلب من التلاميذ كتابة الجمل في الدفتر في البيت (كل جملة خمس مرات) .
- ٦- صمغ ما كتبه التلاميذ في الكتب والدفاتر .

٢- املأ الفراغ بالكلمة المناسبة :

إجراء التدريب :

- ١- اقرأ الجمل بصوت واضح .
- ٢- اقرأ الكلمات التي في القائمة .
- ٣- اطلب من التلاميذ كتابة الكلمة المناسبة في الفراغ .
- ٤- اختر بعض التلاميذ لقراءة ما كتبوه قراءة فردية .
- ٥- اقرأ الإجابات الصحيحة .
- ٦- اطلب من التلاميذ تصحيح الأخطاء ثم راجع تصحيحهم .

حل التدريب :

البيانات 2، الدرس 3، الوحدة 1، ص: 9 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني كتاب المعلم " البيانات 2 يشتمل على ثلاثة اقسام: الاول فن خط الجميل خط الرقعة على حرف السين القصيرة وحرف السين الطويلة , والثاني يشتملى على بنية اللغوية على حرف الجر والثالث رتب الجمل.

- البيانات (3)

- العمرة



أحمد من ماليزيا وهو مسافر إلى مكة المكرمة للعمرة . وصل أحمد مسكراً إلى مطار
الطائرة متأخراً . ذهب أحمد إلى سريحة المطار وجلس ينتظر الطائرة القادمة من جدة
وصلت الطائرة الآن . ارتدى أحمد ملابس الإحرام وأسرع إلى الطائرة . ركب أحمد
الطائرة وجلس بالقرب من النافذة ثم فتح المصحف ليقرأ القرآن الكريم .
الطائرة تعبر الآن فوق مطار جدة ثم تهبط بسلام . يقول أحمد من الطائرة أنه حصل
حقته وأسرع إلى صالة المطار .

الدرس 5

تعليم النص القرآني :

1 - الاستماع والكتب مغلقة :

- أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : « أغلق
الكتاب واستمع » .
ب - أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

2 - الاستماع والكتب مفتوحة :

- أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : « افتح
الكتاب ، استمع وانظر » . يتابع التلاميذ النص
بأعينهم أثناء قراءته .
ب - أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

3 - الأسئلة والكتب مغلقة :

- اطلب من التلاميذ الإجابة عن
الأسئلة الآتية فردياً . بقول (صحيح) إذا كانت الجملة
صحيحة وبقول (خطأ) إذا كانت الجملة خطأ :

- 1 - أحمد مسافر إلى مكة المكرمة (صحيح) .
- 2 - أحمد مسافر للحج . (خطأ) .
- 3 - أحمد يصل إلى المطار متأخراً (خطأ) .
- 4 - أحمد يجلس في حديقة المطار . (خطأ) .
- 5 - أحمد ينتظر الطائرة القادمة من ماليزيا (خطأ) .

4 - الإعادة الجماعية والكتب مفتوحة :

اطلب من التلاميذ
إعادة النص بعدك جملة جملة .

5 - القراءة الجماعية من السورة :

اطلب من التلاميذ قراءة
النص من السورة جماعياً معتمدين على أنفسهم .

6 - القراءة الفردية :

اختر بعض التلاميذ لقراءة أجزاء من
النص فردياً .

البيانات 3، الدرس 5، الوحدة 2، ص: 15 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني ، كتاب المعلم"

التصوير البيانات3, الدرس 2, الوحدة 1, ص:15, هي شخص ذاهب للعمرة من مطار ماليزيا إلى مطار جدة ،
ينتظر في استراحة المطار الطائرة القادمة من جدة ، يقرأ القرآن في الطائرة. نجد هذه البيانات الثقافة الاسلامية في اللفظ
" العمرة, مكة المكرمة, ملابس الاحرام, فتح المصحف ليقراء القران الكريم. وأما تركيب النحوية ويدل على تعليم
اللغوية عن نسبية اللغوي والفكرة كما يلي:

- 1- وصل احمد مبكرا الى المطار
- 2- ذهب احمد الى استراحة المطار
- 3- استراحة المطار
- 4- ينتظر الطائرة القادمة من جدة
- 5- ارتدى احمد
- 6- اسرع الى الطائرة
- 7- ركب احمد الطائرة
- 8- تمهبط بسلام
- 9- صالة المطار

إذا لاحظنا الجمل من رقم (1) إلى (9) ، فكل هذه الجمل نسبية وتحتوي على الثقافة والعادات في مكان المؤلف , يعنى من سعودية.

تعليم الثقافة:

- 1- العمرة
- 2- مكة المكرمة
- 3- ملابس الاحرام
- 4- فتح المصحف ليقراء القران الكريم

- البيانات (5)
- في البيت

الدرس ٧

تعليم الحوار

- ١ - الاستماع والكتب معقدة
أ - اطلب من التلاميذ إكمال الكتب وفق : . استمع جيداً .
ب - أقر الشريط أو قرأ الحوار مرتين .
- ٢ - الاستماع والكتب المعقدة
أ - اطلب من التلاميذ فتح الكتب والاستماع جيداً .
ب - أقر الشريط أو قرأ الحوار مرتين .
- ٣ - أسئلة الاستماع - اطلب من التلاميذ إكمال الكتب ونقل إلى التمرين الأول (أجب)
- ٤ - الإجابة الجماعية - اطلب من التلاميذ فتح الكتب وإكمال الحوار جيداً جيداً جيداً
- ٥ - إعادة العروضات - اقرأ الحوار واطلب من كل مجموعة أن تعيد الخدمة هكذا
- ٦ - الإجابة الفردية - أقر بعض التلاميذ لإعادة بعض الجمل هكذا فرداً .

الوحدة ٣
البيت



تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير
تتر - مساء الخير	أنت - مساء الخير

الوحدة ٣
البيت

المحتوى

١ - هذه (الصورة) (الحاشي)	
٢ - من (الذي) (يتناول) القهوة ؟	
٣ - تسكن (عائلة) أحمد في بيت (كبير) .	
٤ - هذا (والده) أحمد في (الحديقة) .	
الأسماء	العائلة - القهوة - جد - شيطا - طرفا - الضمام - الزاويير
الأفعال	يسأل - يفتتح - بعد
الكلمات المعربة	الذي - التي - حلف - حول - من - ؟
العبارات	مساء الخير - مساء الخير

البيانات 5, الدرس 7 , الوحدة 3, ص: 20 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني"

هذه الصورة يشتمل على : الحوار بين شخصين يعنى عمر و احمد, المحتوى الحوار , التركيب النحوية. الاسماء, والافعال, والكلمة النحوية مثل : الذى, التى , هذا, هذه , ثم العبارات : مساء الخير , مساء النور. وأما الكلمات التي يجب تدريسها بناءً على هذه البيانات على وجهة سابير وورف , يعنى نسبة اللغوي والفكرة والثقافة كما يلي هي:

- تعليم نسبة اللغوي والفكرة

- 1- غرفة الجلوس
- 2- ومن الذى يتناول القهوة؟
- 3- ومن التى تشاهد التلفزيون؟
- 4- هذا , هذه, الذى , التى, هو, هي
- 5- يغسل السيارة

تعليم الثقافة

- 4- مساء الخير
- 5- مساء النور
- 6- التلفزيون
- 7- التخطيط في غرفة الجلوس
- 8- وانشطة العائلة في المساء.
- 9- يتناول القهوة

البيانات 5, الدرس 7 , الوحدة 3, ص: 20 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني, كتاب المعلم "

- البيانات (6)

- في الحديقة

تدريبات

الدرس ١١

تعليم النص القرآني

١- الاستماع والكتب مغلقة

أ- اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قول : وأعلق
الكتاب واستمع .
ب- أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

١- الاستماع والكتب مفتوحة

أ- اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : افعل
الكتاب . استمع وانظر . بتابع التلاميذ النص
بأصواتهم أثناء قراءتك .
ب- أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

٢- الأسئلة والكتب مغلقة - اطلب من التلاميذ الإجابة عن
الأسئلة الآتية فردياً ، بقول (صحيح) إذا كانت الجملة
صحيحة وبقول (خطأ) إذا كانت الجملة خطأ :

١- في بيت عمر حديقة صغيرة . (خطأ) .
٢- الأم تسبح في المسح . (خطأ) .
٣- في المساء تشاهد العائلة التلفزيون . (صحيح) .
٤- فاطمة تكتب الواجب المنزلي . (صحيح) .
٥- الأب يراجع دروسه . (خطأ) .

١- الإجابة الجماعية والكتب مفتوحة - اطلب من التلاميذ
إعادة النص بعدك جملة جملة .

٢- القراءة الجماعية من السورة - اطلب من التلاميذ قراءة
النص من السورة جماعياً معتمدين على أنفسهم .

٣- القراءة الفردية - اختر بعض التلاميذ لقراءة أجزاء من
النص فردياً .



في بيت عمر حديقة واسعة في الحديقة أشجار كثيرة وأزهار جميلة هذه الحديقة
الزاهية وبها أشجار الفواكه ، وقد سبغ عمرها وقتاً طويلاً
تجسّد العائلة في الحديقة . الأب يسبح في المسح والأخوات يقرآن قصص الأطفال .
وعمر يراجع دروسه وفتمة تكتب الواجب المنزلي .
في المساء تجلس العائلة في غرفة الجلوس . تشاهد التلفزيون كما تفعل في غرفة النوم
وتشرب العشاء

البيانات 5 , الدرس 11, الوحدة 4, ص:33 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " التصوير هذه البيانات حديقة كبيرة في بيت شخص ثري في المملكة السعودية ، والتصوير المرافق الموجودة في الحديقة وأنشطة أهل البيت أو مالكي الحديقة والبيت ، والأنشطة التي تتكون من داخل البيت وخارج البيت وعندما في الحديقة.

ومن البيانات يدل على نسبية اللغة والفكرة والثقافة كما يلي:

- تعليم نسبية اللغوي والفكرة

- 1- في بيت عمر حديقة واسعة
- 2- في الحديقة اشجار كثيرة
- 3- اشجار كثيرة, زهور جميلة.....

- تعليم الثقافة

- 1- لأب يسبح في المسبح
- 2- الأم تقرأ بعض الصحف والمجلات
- 3- عمر يراجع دروسه
- 4- فاطمة تكتب الواجب المنزلي
- 5- الواجب المنزلي
- 6- تجلس العائلة في غرفة الجلوس
- 7- غرفة الجلوس

البيانات 5 , الدرس 11, الوحدة 4, ص:33 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

البيانات 7, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " الصورة الواحدة يدل على التلميذ يذهب الى المدرسة ركب الحافلة, الصورة الثانية هو تلميذ نشيط جاء مبكرا الى المدرسة, وفي الصورة الثالثة خذ الوقت الكافي للدراسة في المكتبة للقراءة.

- تعليم نسبية اللغوي والفكرة

-1 خرج محمد من البيت ر

-2 كب الحافلة ثم نزل امام المدرسة

-3 تناول كتاب اللغة العربية

-4 الصف

- تعليم الثقافة

-10 وصل محمد مبكرا الى المدرسة

-11 قرأ محمد بعض الصحف

- البيانات (8)

- يوم الجمعة

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A



البيانات 8 , الدرس 44, الوحدة 15, ص: 127 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

هناك ثلاث أفكار في نص السردى يوم الجمعة: الأول هو نشاط الاستيقاظ حتى الإفطار ، والثاني نشاط يوم الجمعة استعدادات الذهاب إلى المسجد في يوم الجمعة ، والثالث: نشاط التجمع بعد صلاة الجمعة.

- تعليم نسبية اللغوي والفكرة

- 1- يستيقظ عبدالله
- 2- يتناول الفطور مع عائلته.
- 3- يتوضأ ثم يصلي الصبح ويقرأ القرآن الكريم
- 4- في المسجد يستمع الى خطبتي الامام
- 5- في العصر يزور عبدالله اصدقاءه

- تعليم الثقافة

- 1- يتوضأ ثم يصلي الصبح ويقرأ القرآن الكريم
- 2- يقرأ عبدالله الصحف
- 3- يتناول الفطور مع عائلته.
- 4- في الظهر يذهب الى الحمام ويغسل بالماء والصابون, ثم يتوضأ ويذهب مع والده الى المسجد لصلاة الجمعة
- 5- في العصر يزور عبدالله اصداقاه

- البيانات (9)

- الطبيب

المدرس ٤٧

تعليم النص القرآني

- ١ - الاستماع والكتب مغلقة
أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص - قل : وأنت
الكتاب واسمع
ب - أقر الشريط أو اقرأ النص مراراً
٢ - الاستماع والكتب مفتوحة
أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص - قل : أفتح
الكتاب - استمع وانظر - تابع التلاميذ النص
بأعينهم أثناء قراءته
ب - أقر الشريط أو اقرأ النص مراراً
٣ - الأسئلة والكتب مغلقة
أ - اطلب من التلاميذ الإجابة عن
الأسئلة الآتية فرياً - بدون (صحیح) إذا كانت الإجابة
صحيحة ويقول (خطأ) إذا كانت الإجابة خطأ :
١ - يشرح للمبدي في المدرسة الابتدائية (خطأ)
٢ - يريد شير أن يساعد الرضي (صحیح)
٣ - ذهب شير إلى الكويت (خطأ)
٤ - ستن مسند (صحیح)
٥ - صديق شير يدرس الهندسة (صحیح)
- ٤ - الإعداد الجماعية والكتب مفتوحة - اطلب من التلاميذ
إعادة النص بعدك جملة جملة
٥ - القراءة الجماعية من السورة - اطلب من التلاميذ قراءة
النص من السورة جماعية معتمدين على أنفسهم
٦ - القراءة الفردية - اطلب من التلاميذ قراءة أجزاء من
النص فرداً

تدريبات الرمز ١٦

عبد طهيا في الكويت شريك - وهو يدرس القرآن الإسلامي والرسائل والعلوم وثقافة
العرب - كان مسلماً قبل وصوله - وهو صديق شير
يريد شير أن يكون طبيباً يدرس في الكويت - وهو يدرس اللغة العربية كثيراً لأنه يحب
أن يدرس اللغة في الكويت قريباً
لما صديق شير إلى الكويت قبل سنة - وهو الآن يدرس الهندسة في جامعة الكويت -
كتب شير رسالة إلى مسند في الكويت يدله على الكويت ويرشده هناك - كتب
لصديقه - الكويتية صديق شير والرسالة في اللغة جيدة - التي أنشأها ليعلمها

البيانات 9 , الدرس 37, الوحدة 16, ص: 136 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

تعليم نسبية اللغوي والفكرة

- 1- وهو يدرس الدين الاسلامى
- 2- بشير مسلم يصلي ويصوم
- 3- هو صادق وامين
- 4- يريد بشير ان يكون طبيبا المرضى فى بلده

- تعليم الثقافة

الدين الاسلامى, يصلي ويصوم, قبل سنة

- البيانات (10)

- الرسالة

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الدرس ٥٩

تعليم النص القرآني :

١ - الاستماع والكتب مغلقة :

أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : « أخلق الكتاب واستمع » .
ب - أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

٢ - الاستماع والكتب مفتوحة :

أ - اطلب من التلاميذ الاستماع إلى النص . قل : « افتح الكتاب ، استمع وانظر » . يتابع التلاميذ النص بأعينهم أثناء قراءتك .
ب - أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين .

٣ - الأسئلة والكتب مغلقة : اطلب من التلاميذ الإجابة عن الأسئلة الآتية فردياً ، بقول (صحيح) إذا كانت الجملة صحيحة وبقول (خطأ) إذا كانت الجملة خطأ :

- ١ - جعفر يحب الرسم . (خطأ) .
- ٢ - كتب جعفر الرسالة إلى صديقه . (صحيح) .
- ٣ - كتب جعفر الرسالة من مكة . (خطأ) .
- ٤ - سوف يحج جعفر مع عائلته . (صحيح) .
- ٥ - سوف يحج جعفر في السنة القادمة . (خطأ) .

٤ - الإعادة الجماعية والكتب مفتوحة : اطلب من التلاميذ إعادة النص بعندك جملة جملة .

٥ - القراءة الجماعية من السورة : اطلب من التلاميذ قراءة النص من السورة جماعياً معتمدين على أنفسهم .

٦ - القراءة الفردية : اختر بعض التلاميذ لقراءة أجزاء من النص فردياً .

تدريبات الدرس ٥٩

المرحلة ٢٠






يُحِبُّ جَعْفَرُ الرِّسَالَةَ ، وَهُوَ أَسَدِيقُهُ كَثِيرُونَ فِي تُونِسَ وَمَالِيْزِيَا وَتُرْكِيَا وَالصُّومَالِ . كَتَبَ جَعْفَرُ حَلِيْبُ الرِّسَالَةَ إِلَى صَدِيْقِهِ جَعْفَرِ الرِّسْمِ فِي مَالِيْزِيَا .
الرِّيسَالَةُ فِي يَوْمِ الْاَرْبَعَاءِ ١٠/٢٥/١٤٠٢ هـ .

صَدِيْقِي الرِّيسَالَةَ إِلَى الرِّسْمِ مَعَهُ لِتَحْتَمُّهُ :
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللهِ تَعَالَى . اَرْجُو أَنْ تَكُونَ بِخَيْرٍ وَبِحَسْرَةٍ جَدِيْدَةٍ ، اَكْتُبْ لَكَ حَلِيْبُ الرِّسَالَةَ مِنَ الرِّيسَالَةِ فِي تَمَّوْسِ النَّحْبِ . وَصَلَّى الْاَنَّ عِنْدَكَ كَثِيْرٌ مِنَ السَّجَّاجِ إِلَى مَكَّةَ وَتَلْقِيْتَهُ وَجَدَهُ . جَاءَ بَعْضُ السَّجَّاجِ بِالطَّيْرَاتِ . وَجَاءَ بَعْضُهُم بِالْحَالِيْلَاتِ وَالسَّيَّارَاتِ وَالسُّنَنِ . تَبَدُّوا حَقْلًا لِلدَّارِسِ مَعًا بَعْدَ اَسْبُوْعِيْنِ ، وَتَسَوَّفُ اَسْمَعُ حَلِيْبُ الشُّكَّةَ مَعَ عَائِيْتِي اِنْ شَاءَ اللهُ .
صَدِيْقِي الرِّيسَالَةَ : رِسَالَتِكَ الْاَخِيْرَةَ تَلَمَّحْتُ كَثِيْرًا ، اَرْجُو أَنْ تَكْتُبَ لِي سَرِيْعًا بِاِحْبَابِيَّةٍ وَأَحْبَابِيَّةٍ الدَّرْسَةِ وَالطَّلَقِ هَذَا وَالسَّلَامِ .

أَعْرَفَةُ الْمَلِيْسِ
جَعْفَرُ شَعْنَهُ عِيَانِ

التَّوْنِسَ : الْمَلِكَةُ الْقَرْيْبَةُ السُّعُوْدِيَّةُ - الرِّيسَالَةُ - ص . ب : ٢٤٧٤ .

البيانات (10) , الدرس 59, الوحدة 20, ص: 168 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني"

النصوص السردية في البيانات 10, الدرس 59, الوحدة 20, ص: 168 في الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني" هناك التواصل عن طريق المراسلة.

- تعليم نسبية اللغوي والفكرة

هذا شكل من أشكال ثقافة التواصل عن طريق الرسائل الموجهة للأصدقاء المتساوين في الوضع الاجتماعي ، لكن اللغة ستكون مختلفة نسبيًا إذا كانت الحالة الاجتماعية مختلفة عند التواصل. نسبة الغوي والفكرة كما يلي :

- 1- يجب جعفر المراسلة
- 2- وله اصدقاء كثيرون في تونس وماليزيا و تركيا و الصومال
- 3- كتب جعفر هذه الرسالة الى صديقه عبدالرحيم
- 4- صديقي العزيز
- 5- المحترم
- 6- ارجو ان تكون بخير وصحة جيدة
- 7- أكتب لك هذه الرسالة

- تعليم الثقافة

هذه البيانات من الثقافة والعرف واختلاف الاجتماعي وشروط الاتصال ومتطلبات وأدوات الاتصال ووقت الاتصال.

- 1- السلام عليكم ورحمة الله تعالى
- 2- في موسم الحج
- 3- وصل الان عدد كبير من الحجاج الى مكة والمدينة وجدة.

في رأي ، البيانات التي عرضت كافية كمثال كلهم للنصوص السردية ، كل من النصوص في دروس الحوار التي يشتمل التركيب النحوية والتعبير الثقافية وكذلك في درس القراءة والتدريبات في كتاب المعلم كبيانات تؤثر التعلم على وجهة ساير وورف.

1- تحليل البيانات نسبية اللغة والثقافة والفكرة في كتاب " العربية للناشرين المجلد الثاني "

تحليل هذا الباب يشتمل على النصوص السردية في الحوار و درس القراءة وشيئ متعلقة منها مثل خط العربية وصوره التوضيحية التي كانت لوسائل تعليمية و يحضر هذا التحليل ليس كل البيانات ولكن بعض البيانات المستخدمة كعينة تمثيلية كافية لتمثيل الكل في تحديد نتائج الفرضية.

تحليل نص السردى الباحث الضوء على ثلاث مركزية تتعلق بمفهوم السردى، وهي النص والسياق والسردى وأما المعنى على ثلاث : الأول هو النص الذي يحتوي شكل جميع اللغة ، وليس الكلمات المطبوعة على أوراق فقط ، ولكن جميع أنواع تعبيرات الاتصال والكلام والصور والمؤثرات الصوتية وما إلى ذلك.

-ثانياً: السياق جميع المواقف والأشياء التي تقع خارج النص وتؤثر على استخدام اللغة و اينما إنتاج النص

-ثالثاً: السردى بمعنى هنا نص وسياق معاً.³³

تحليل نسبية اللغة ، سيخضر الباحث فرضية سابير- وورف، هما يقدمان فرضيتين بين اللغة والفكر. يُعرف فكرة سابير بفرضية النسبية اللغوية والاحتمية اللغوية، أي الاحتمية اللغوية هي اللغة تحدد أو تؤثر على طريقة تفكير الشخص أو يعرف للعالم.³⁴ متفرق على بنية اللغة تسبب عن تفرق في أذهان الأشخاص الذين يستخدمون اللغة. ، على سبيل المثال المتكلمين باللغة العربية و المتكلمين باللغة الإندونيسية ، سيكون لها طرق مختلفة في التفكير.

فيما يتعلق بالعلاقة بين اللغة والفكر ، سنقدمهم: (1) نظرية سابير وورف، 2- نظرية ويلهلم فان همبولدت

3-، نظرية نعوم تشومسكي 4- نظرية جان بياجيه، 4- نظرية إريك لينبيرج، 5- نظرية إل إس فيجوتسكي

33 -Supriyadi, Analisis Wacana Kritis: Konsep Dan Fungsinya Bagi Masyarakat, Aksara Jurnal bahasa dan sastra, Vol 16, No 2 (2015), h. 98

34 _ • Kennison, Shelia (2013). Introduction to language development. Los Angeles: Sage. "The Sapir-Whorf hypothesis", in Hoijer 1954:105-92 صفحات ،

ساير وورف " نسبية اللغة هناك علاقة قوية بين اللغة والثقافة ، وعقل المتحدث. إن النمط الثقافي للمجتمع ، وفة هذه الفرضية ، قادر على بناء جمل من أجل توفير اختلافات في المعلومات وأدب اللغة.

- تحليل البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6

- البيانات (1)

- مدرس جديد

كما سبق الذكر أن تحليل اللغة هي تحليل اللغة على تحليل الحروف, تحليل عن الكلمة,تركيب الكلمة تركيب الجملة يعنى تركيب النحوية على سبيل المثال الباب الفعل والباب الفاعل مع الباب مفعول به او جر والمجرور أو الباب الفعل والباب الفاعل مع الباب الحال أو تمييز ويمكن ايضا تحليل ايضا عن العبارة عن السياق وغير ذلك, وكل تحليل لها النظرية, وكذلك عن الثقافة والعادات بالطبع باستخدام النظرية التي ينقلها الخبراء, وكلهم نسبية اللغوى والفكرة متفرقة بسبب أماكن مختلفة وعادات مختلف.

- نسبية اللغة والفكرة

1- دخل المدير الصف

مشكلة النطق يدل على نسبية اللغة بين الغتين انديسية وللغة العربية و كل اللغة فى العالم متفرق عن النطق او فى الصوت, ليس كل حرف فى اللغة ما متفرق عن الحروف والنطق, مثلا حرف فى هذه الكلمة " دخل دخل المدير الصف " حرف الحاء لا توجد فى اللغة الاندونيسية, وكذلك حرف الصاد, وكثيرا ما لا توجد فى اللغة الاندونيسية, على سبيل المثال الكلمة " دخل دخل المدير الصف " نطقها بحرف الهاء أو حرف الحاء, يغير عن المعنى. على حرف الحاء بسبب اختلاف الصوت بين العربية والإندونيسية ، فإنها مشكلة إذا نقطها بشكل الاخرى, هذه نسبية اللغة بين الغتين انديسية وللغة العربية, و عند رأي: نسبية اللغة ليست الكلمة,فى التركيب أو فى البنية اللغة فى الثقافة والعبارة ولكن نسبية فى الحروف والنطق أيضا.

البيانات 1, الدرس 2, الوحدة 1, ص:6, " دخل المدير الصف " : اذا تأملنا هذه الجملة خذف حرف الجر " الى " ولفظ "الصف" مفعول به منصوب, أو بخذف حرف جر لتقصير. وأما عند التحويلية مع تشومسكي هناك البنية العميقة " دخل المدير الى الصف" يعني خذف الكلمة " الى " ولكن في البنية السطحية" دخل المدير الصف"³⁵ تشومسكي يقول ان اللغة يشتمل على ثلاثة مكونات توجد في اللغة ، وهي القواعد والصوت والدلالي³⁶.

لتشومسكي ، اللغات الموجودة في هذا العالم هي سواء لأن اساس إلى نظام عالمي ،يعنى في مستوى العميقة او يسمى البنية العميقة (deep structure). تختلف اللغات على المستوى الخارجي (بنية السطحية) (surface structure) في البني العميق ،اللغة وجد الرموز تركيب اللغة العملية نتيجة للغة بالعمل. تشومسكي العمليات اللغوية الجوانب الإبداعية في هذا المستوى العميق.

جوهر العملية التوليدية هو أداة دلالية لنتيجة من الجمل الجديدة عدد غير محدود. هذه الفرضية التركيب أيضاً في نفس اللغة. البنية في كل لغة مستقلة وبالتالي لا علاقة لها بنظام الإدراك (التفكير والذكاء).³⁷

2- وقف التلاميذ

"وقف التلاميذ" وقف بمعنى قام, والمراد الوقوف على احترام المعلم , هذه هي ثقافة العادات في الإسلام, وأما " المدير : السلام عليكم, التلاميذ: وعليكم السلام" فرضية سايبير - وورف على أن بنية اللغة ، الشيء الذى يستخدمه باستمرار ، يؤثر على طريقة تفكير الشخص وتعمل. يمكن القول أن اللغة جزء لا يتجزأ من البشر فهي تمتص كل فكرة وطريقة من المتحدثين بها. التحية والرد على التحيات كما في كتاب " العربية للناشئين" يتكرر التعلم وسيشكل عادات ثقافية.

3- هو سعودي, جاء من السعودية

النسب هو إلحاق ياء مشددة مكسور ما قبلها لآخر الاسم للدلالة على ما لحقته من نسب. الغرض النسبة هي لاختصار او توضيحية (للبيان), على سبيل المثال: جاء من السعودية , لان وجد ياً نسبة يدل على الخصوص, يعنى

35 -- N.Chomsky, Essais sur la forme et le sens, Edition Seuil, Traduction, 1980, p48-49

36 -Asep Ahmad Hidayat, Fisafat Bahasa, Mengungkap Hakekat Bahasa, Makna, Dan Tanda, Cetakan Pertama, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2006),p: 122

37 - Nandang Sarip Hidayat UIN Sultan Syarif Kasim Ria, HUBUNGAN BERBAHASA, BERPIKIR, DAN BERBUDAYA, Sosial Budaya: Media Komunikasi Ilmu-Ilmu Sosial dan Budaya,

Vol.11, No.2 Juli - Desember 2014, hal. 197

المدرس من سعودية. وكذلك في اللغة الإنجليزية يدل على شعب, كل لغة لها اصطلاحها الخاصة فيما يتعلق بذكر اسم البلد والجنسية. بدون هدف التمييز ضد البشرية ، هذا مهم لأن كل دولة في العالم لها أسماء معينة تميزها عن الدول الأخرى , المصطلحات مفهوم في العالم، اللغة الإنجليزية لغة دولية ايضا اعترف بها العالم كلغة موحدة للدول والأمم.

4- خرج المدير من الصف

وفي البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6 يشتمل على تركيب النحوية يعنى من باب الفعل وباب الفاعل و باب جر ومجرور, على أكثر كلهم بتركيب فاعل في الاول ثم فعل. ومن فرضية وورف ، فإن بنية اللغة العربية في كتاب العربية للناشئين مختلفة التركيب مع اللغة الإندونيسية "يقدم الفعل على الفاعل، من ثم نسبة اللغوية بين لغتين ، هما الإندونيسية والعربية³⁸. على وجهة وورف عن الترابط بين اللغة والفكر بفرضية ساير – وورف. أن بنية اللغة استخدامه باستمرار ، يؤثر على تفكير وتصرفه.³⁹

إذا تأملنا التركيب في اللغة العربية احيانا يقدمه او يأخر وكلهم لها الغرض, "يقدم الفعل على الفاعل،" يقدم الفاعل الفعل على الفعل ، او احيانا يقدم مفعول على الفاعل, يقدم الخبر على المبتدأ , وكلهم الغرض, على سبيل المثال: في سورة الفاتحة : اياك نعبد و اياك نستعين , او " في البيت محمد او محمد في البيت."

علم اللغة النفسي ، يتعلق الأمر بالعملية النفسية للإنسان في الحصول على اللغة واستخدامها والتي سبني شخصية المتكلم ، في نص الحوار سيشكل الطالب في اللغة والسلوك ، وستشكل اللغة العربية شخصية الشخص. الطالب الذي يتكلم عادة⁴⁰.

في البيانات (1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6) نسبة اللغة ، يبدو أن اللغة لها بنية مختلفة ، في هذه الحالة تختلف اللغة العربية في التركيب عن اللغة الإندونيسية ، بل كانت العكس, يقدم الفعل على الفاعل, واما في اللغة الاندونيسية, يقدم الفاعل على الفعل, وأما الشكل الكلمة " دخل المدير الصف "

60 - Leavitt, Harold J. 1978. "Managerial Psychology". Dalam Alex Sobur. 2009. Psikologi Umum. Bandung : CV. Pustaka Setia ,hal. 3.

39 ., صفحة 17 [Pütz & Verspoor 2000](#) in chapter in Sapir-Whorf Hypothesis: from Locke to Lucy", chapter in

_ M. Simanjuntak. *Psikolinguistik Perkembangan:Teori teori Pemerolehan Fonologi*. (Jakarta: Gaya Media Pratama, 1990), h. 1.40

دخل المدير الصف :عند التحويلية مع تشومسكي هناك البنية العميقة "دخل المدير الى الصف" يعني حذف الكلمة " الى " ولكن في البنية السطحية" دخل المدير الصف" كما عرفنا أن نحو التولدية اما مخذوفا اما تغيير الكلمة.

41

الثقافة

السلام عليكم, التلاميذ: وعليكم السلام

في البيانات (1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6) وجد " السلام عليكم " و"عليكم السلام" هي ثقافة الإسلامية يعني يتأثر الاجتماعية والوضع الاجتماعي للمؤلف ، والأيدولوجية الاجتماعية ، وغيرها فيما يتعلق بالمؤلف كمنتج للأعمال. في هذه الحالة ، يمكنه أيضًا فحص الفئات العمرية ومستويات التعليم والميول الأيدولوجية والدين والأسرة وغيرها. في النص السردي" السلام عليكم "ثم " التلاميذ": و"عليكم السلام هو تأثير ديانة المؤلف ، المؤلف الثالث لكتاب العربية للناشئين وهم مسلمون, كما ذكر سايبير - ورف ، فإن تأثير اللغة ليست فقط في بنية اللغة فقط ، ولكن أيضًا على الأيدولوجيا والثقافة والدين.

نسبية اللغة والثقافة في التعبير عن التحيات ، وغالبًا ما يحدث ذلك عندما نتعلم اللغات الأجنبية ، على سبيل المثال ، استخدام تحيات الوقت. في اللغة الإندونيسية ، هناك تعبير "selamat malam" وفي اللغة الإنجليزية هناك "good night" و "good evening". هل يمكننا الترجمة مباشرة مثل عبارة "لا بأس" إلى "no what-what". الشيء نفسه ينطبق على تحية "ليلة سعيدة". يتم استخدام التحيات "good evening" dan "good night" اعتمادًا على ما إذا كنا قد التقينا أو افترقنا.⁴²

41 - N.Chomsky, *Essais sur la forme et le sens*, Edition Seuil, Traduction, 1980, p48-49

42 -A. E. Kadarisman, "Relativitas Bahasa dan Relativitas Budaya," *Linguistik Indonesia*, pp. 151-170, 2005.

تحليل البيانات2،الدرس 3، الوحدة1، ص:9

البيانات2،الدرس 3، الوحدة1، ص:9، تظهر أنه يجب إعادة كتابة ثقافة " بخط جميل حضارة الاسلامية. الخط الإسلامي ، او باسم الخط العربي أو الرسم بالحروف العربية ، هو فن من الكتابة اليدوية أو الخط ، تطورت في البلدان التي عمومًا تراث ثقافي إسلامي.

الخط كثير في الثقافة الاسلامية يعنى خط النسخ و خط الثلث و خط الدواني و خط جالي ديوانى خط الفريسي و خط القعة وخط الرحاني وخط الكوفي، وأما الخط في الكتاب العربية للناشئين الا خط النسخ و خط الرقعة فقط، وعند رأي " اذا عرض الثقافة الاسلامية كل الخط العربية يستقدمه، في هذا الكتاب.

الخط هو فكرة يتم سكبها في أشكال مختلفة من الوسائط ، مثل القماش الورقي أو الخشب الرقائقي أو التحيز في شكل زخارف مثل زخارف المساجد أو الزخارف الإسلامية الأخرى .تطور هذا الخط بسرعة مع قبول الشعب الإندونيسي تجاه التقاليد والثقافة ، وخاصة الإسلام الذي هو أساس الفن.

عند الباحث : هذا مهم للطلاب ، حتى يعرف الطلاب أن هذه حضارة إسلامية يجب معرفتها وتطويرها ، حتى الآن كتابت فقط ولكنها لا تعرف أهمية الثقافة والحضارة الإسلامية التي يجب أن تكون لدينا ويجب علينا طور، الحروف أو الكتابة هي أداة العبارة في الفكرة البشري .عندما البشر لا يعرف أداة الاتصالات مثل الراديو ، الهاتف وهلم جرا ، الحروف أداة اتصال وإدخال مهمة في الحياة الاجتماعية، ونشأ ان يكون خط العربية. الخط هو فكرة أشكال مختلفة من الوسائط ، مثل في الورقي أو الخشب الرقائقي أو التحيز في شكل زخارف مثل زخارف المساجد أو الزخارف الإسلامية الأخرى .تطور هذا الخط بسرعة مع قبول الشعب الإندونيسي والثقافة ، وخاصة الإسلام الذي هو أساس الفن.

- تحليل (البيانات3، الدرس 2، الوحدة1، ص: 15)

احمد من ماليزيا وهو مسافر الى مكة المكرمة للعمرة. وصل احمد مبكرا الى المطار، الطائرة متأخرة . ذهب احمد الى استراحة المطار وجلس ينتظر الطائرة القادمة من جدة .وصلت الطائرة الآن، ارتدى احمد ملابس الاحرام

واسرع الى الطائرة. ركب احمد الطائرة وجلس بالقرب من النافذة ثم فتح المصحف ليقراء القران الكريم. الطائرة تطير الآن فوق مطار جدة ثم تحبب بسلام, ينزل احمد من الطائرة ثم يحمل حقيبته ويسرع الى صالة المطار.⁴³

• نسبة اللغوي والفكرة

نسبة اللغة في هذه الموضوع هي استخدام اللغة في مكان يناسب احتياجات ذلك المكان ، كما عرفنا في نص السردى في البيانات 3, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 15 يتعلق بالمكان في المطار ، الكلمات التي يستخدمها يتعلق بالمكان السابق, على سبيل المثال : استراحة المطار, المطار, صالة المطار, تحبب بسلام, يمكن ايضا تذكره ، جواز سفر ، وهلم جرا, وهذا يتوافق مع العبارة كل الامكان يستخدم اللغة في كل النشاط ، هناك أيضاً نشاط لغوي⁴⁴.

أما بالنسبة لتحليل جينرى (analisis Genre) النص السردية في البيانات الثالثة ، فهو في نوع القصة الخيالية التي بحث عن البنية للنص, يعنى من المقدمة - محتوى النص - الخاتمة ، كمقدمة هي الشخص تريد ان يسافر و أصل الشخص الذي يعيش فيه, ومحتوى النص هي الأنشطة في الطائرة ، وتحديدًا من المطار الماليزي إلى مطار جدة في السعودية العربية ، وأما الاخير قصة وقف إلى صالة المطار, يعنى غرفة للوصول . كل النصوص السردية يتعلق عن الثقافة.⁴⁵

1- وصل احمد مبكرا الى المطار

"وصل احمد مبكرا" هذا حال وأما صاحب الحال لفظ احمد, يعنى الحال هو الاسم المنصوب المفسر لهيئة صاحبه عند حصول معنى عامله فهو وصف في المعنى لصاحبه قيد لعامله.⁴⁶

43 - الدكتور محمود اسماعيل صينى و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين, العربية للناشن (كتاب التلمذ), الطبعة الاول 1403هـ - 1983م , ص : 15

44 - Rohmani Nur Indah dan Abdurrahman, *Psikolinguistik, Konsep & Isu Umum* (Malang: UIN-Malang Press, 2008), 46.

45 - <https://text-id.123dok.com/document/rz3x6pemz-analisis-genre-landasan-teori-1-pengertian-genre.html>

46 - للعلامة السيد احمد زينى دحلان , متن الجرومية, دار النشر المصرية, سورابايا, ص: 23

وأما البنية اللغوية على " وصل أحمد " وليس " أحمد وصل " هناك نسبية اللغوية بين العرب والاندونيسية. تحليل السابق في البيانات (1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6)

2- ذهب احمد الى استراحة المطار

وأما " وصل احمد مبكرا الى المطار ذهب احمد الى استراحة المطار " ينتظر الطائرة القادمة من جدة " على وجهة ساير وورف ، فإن نسبية اللغة من البنية والفكر في النص موجودة في الجملة " وصل احمد مبكرا الى المطار " ذهب احمد الى استراحة المطار " ينتظر الطائرة القادمة من جدة " هذه الكلمات أصلا من الفكرة و ثقافة العربي ، لا يمكننا ترجمتها .واذا ترجمها لابد ان يحضر معنى الاخر او يجب إعطاء شرح طويل من أجل الفهم, المصدر المعنى من خارج اللغة مثل التجربات والسياق.

الجمع بين الكلمتين مضاف و مضاف اليه يسمى "اضافة". يتكون هذان العنصران من الاسم, لغة الاسناد لان وقع بين الكلمتين واحد منه يضاف على الكلمة الاخرى, ولكن عند علم النحو كما يلي:

نِسْبَةُ تَقْيِيدِيَّةٍ بَيْنَ شَيْئَيْنِ تُوجِبُ لِثَانِيهِمَا جَرًّا أَبَدًا, المثال : عَلَامٌ زَيْدٍ

مضاف لها معنى :

1- أَنْ يَكُونَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ جِنْسًا لِلْمُضَافِ, المثال : ثَوْبٌ حَزْرٍ (ثَوْبٌ مِنْ حَزْرٍ), بَابٌ سَاجٍ (بَابٌ مِنْ سَاجٍ) حَاتِمٌ حَدِيدٍ (حَاتِمٌ مِنْ حَدِيدٍ)

2- أَنْ يَكُونَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ ظَرْفًا لِلْمُضَافِ, يعن بمعنى (في) المثال : صَوْمٌ رَمَضَانَ (صَوْمٌ فِي رَمَضَانَ)

3- أَنْ يَكُونَ الْمُضَافُ مِلْكًَا لِلْمُضَافِ إِلَيْهِ, اي بمعنى (ملكاً) امثال : عَلَامٌ زَيْدٍ (عَلَامٌ لِرَيْدٍ)

وأما " استراحة المطار " أَنْ يَكُونَ الْمُضَافُ إِلَيْهِ ظَرْفًا لِلْمُضَافِ, يعنى مكان الاستراح في المطار او مكان للانتظار قبل ان يركب المطار.

4- ينتظر الطائرة القادمة من جدة (تحليل السابق)

– الثقافة

1- العمرة

ظاهرة كلمة العمرة في أذهاننا او في فكرتنا زيارة إلى مكة بأحكام الشريعة الإسلامية بإجراءات معينة ، وبالطبع فإن كلمة "العمرة" هي كلمة خاصة ، في ثقافة خاصة ايضا, من وجهة نظر ساير وورف ، أن سردى النص هو أن الأفكار واللغة والثقافة تحديدها من خلال نظام تصنيف لغة معينة ، وهي موجودة في كلمة "العمرة" وهي لغة معينة وتستخدم في مواقف معينة أيضاً. . وفي كلمة " العمرة " وجد الكلمة طواف وسعي تحلل وغيرهما في ما يتعلق بالعمرة.

2- مكة المكرمة

مكة : اسم مجرور و علامة جره الفتحة نيابة عن الكسرة لأنه ممنوع من الصرف, وكلمة " مكة" هي الثقافة الاسلامية سواء كان من كلمة " العمرة" نشأ هذه الكلمة الا من ثقافة الاسلام, الثقافة الإسلامية هي: "مجموعة من المعتقدات والقوانين والأصول والقيم والعادات والعادات والمعرفة والعلم والأدب ، وهي الشخصية ومكة هي الهوية الإسلامية للأمة الإسلامية⁴⁷.

3- ملابس الاحرام

العمارة الإسلامية من خلال العديد من المنشآت في المملكة. تظهر العمارة الإسلامية بشكل رئيسي في المباني الدينية مثل المساجد ودور العبادة والمكتبات ، وكذلك البيئة والمنازل وملابس النساء هي شكل من أشكال الثقافة ، بما في ذلك الملابس ، والإحرام هو ثقافة وكذلك الشريعة في الإسلام.

4- فتح المصحف ليقراء القرآن الكريم

ثقافة الاسلام قراءة القرآن ، وثقافة الاسلام حمل القرآن في اي الامكان ، بما في ذلك القراءة في المطار أو في السيارة أو في الطائرة ، هذ هو تأثير مؤلف كتاب العربية للناشئين ، وأشياء أخرى مثل هذا يجعل الموقف العقلي للمتعلمين يؤثر على اللغة العربية.

47 - ينظر الثقافة الإسلامية، كتاب جامعة الملك عبد العزيز بجدة (ص19).

- تحليل البيانات 4, الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20

نسبية اللغة والفكرة :

2- غرفة الجلوس

الجملة " غرفة الجلوس" على الاسمين يعني "غرفة + الجلوس" مجتمعة في جملة واحدة وهذا ما يسمى بمصطلح "الضيافة". المصطلح الأول هو (غرفة) يسمى مضاف والعصير الثاني (الجلوس) يسمى مضاف اليه. وظائف اضافات, الاول تلخيص على سبيل المثال : أنا في غرفة النوم, تكون بنية الجملة أكثر إيجازاً وكثافة وليست طويلة عند مقارنتها بالجملة التالية : أنا في المكان الذي أنام فيه, والثاني (التخصيص) المعنى الجملة خاص بزيادة "أل" مثال: الحَيَوَنَاتِ لا يزال للكلمة معنى عام ، وبعد أن يزيد ال يصبح لها معنى خاص. واذا مضاف اليه , نكرة بتنوين بمعنى عام, مثل : حديقة حيوانٍ / حديقة حيواناتٍ .

عند رأي : كل التعريفات عن مضاف و مضاف اليه لا يستطيع المعنى الكاملة الا بالبين او بالصورة, لان نسبية اللغة العربية واللغة الاندونيسية.

3- ومن الذى يتناول القهوة

بمعنى شئى الاول ما فعل يسمى تناول, على سبيل المثال : يتناول الكتاب, بمعنى يقرأ الكتاب , كما فى النص السردى " (البيانات 7 الدرس 17 الوحدة 6 , ص: 49) فى أول ما فعل , و بنية اللغة " يتناول القهوة " بمعنى ان يشرب فى اول مرة القهوة. وكذلك " ومن الذى تشاهد التلفزيون - هذا, هذه , الذى , التى , هو, هي.... الخ, هي الاسم موصول لا يتحدد مرجعها, وكذلك الاسم الموصول الاخرى مثل: الذى, الذين التى.... , وكذلك الاسم الاشارة , مثل هذا, هذه...., وضماير يعنى هو هما هم هي هما هن انت الخ كلهم لا يتحدد مرجعها يعنى ديكسيس . 48

- الثقافة

4- مساء الخير, مساء النور, (تحليلها سابق) فى البيانات (البيانات 1, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 6)

5- التلفزيون

كلمة تلفزيون هي معربة أصل من لغة الأجنبية وهي من مقطعين احدهما يوناني "تيلي" بمعنى بعيد والاخر "فيزيون" من لغة الاتينية بمعنى رؤية ثم اذا الكلمتين يصبح معناها "رؤية البعيد"

هذا تعريب لغة الأجنبية إلى العربية أو ما يسمى الدخيل ، أي الكلمات من اللغة الأجنبية التي يستخدمها العرب في تطبيقهم او تفاعلهم أو أحاديثهم كل يوم ولم تكن العربية الفصحى.

في نشأة اللغة ، تأثرت اللغة العربية باللغات الأخرى .ونشأ العلوم والتكنولوجيا في الغرب أحد أسباب يناسب اللغة العربية للمصطلحات الجديدة التي تتضمنها اللغة التي النتائج العلمية الجديدة .ونتيجة لذلك ، اضطرت من مؤسسات اللغة العربية ينبغي بالترجمة ، وجد مصطلحات جديدة ، ثم اطلع قواعد اللغة العربية الجديدة ايضا، وكان مصطلح التعريب أو عربيساسى (arabisasi)

لمصطلح جديد شكل في تعريب لغة الأجنبية استخدام الاستيقاق أو وزن الموجود في اللغة العربية .هناك الوزن باللغة العربية التي لم يستخدمها بشكل في علم صرف والتي تستخدم الان , لتشكيل مصطلحات جديدة ، بما في ذلك:

- أ- يدل على المرض, استخدام وزن فعال و فعل ، على سبيل المثال صداع ،سعال ، رمض ، كلب، وغير ذلك .و يستخدم الوزن "مفعول " على سبيل المثال مبطون
- ب- يدل على وظيفة أو مهنة ، استخدام وزن فعالة و فعال ، مثل افة (صحافة) jurnalis ، سفانة (shipping) ، (طيار) pilot ، (جراح) ahli bedah، وغير ذلك .
- ج- للإشارة إلى نوع من المعدات المستخدمة وزان فعال ، مثل (ثلاجة) kulkas . (غسالة) mesin cuci وغير ذلك.

6- التخطيط في غرفة الجلوس وانشطة العائلة في المساء

بناء البيت بالهندسة من جيل إلى جيل لا تغيير ابدا. البيت هو رمز الحياة والأنشطة الاقتصادية والثقافة الاجتماعية للمجتمع. المنزل هو واحد من أعلى التمثيلات الثقافية في المجتمع

تصميم غرفة الجلوس الذي رأيت في الصورة التوضيحية على الحوار على البيانات2, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 15, يدل على هذه الصورة يملأ على وسائل التعليمية فقط, ولكن على وجهة الثقافة ظهرت عائلة احمد هي عائلة بشيط ونشيط وتعمل كثيرا.

- البيانات5, الدرس 11, الوحدة 4, ص: 33

في بيت عمر حديقة واسعة , في الحديقة اشجار كثيرة وزهور جميلة, هذه اشجار البرتقال, وتلك اشجار التفاح, وهنا مسبح صغير وهناك ملعب كبير. تجلس العائلة في الحديقة, الاب يسبح في المسبح, الام تقرأ بعض الصحف والمجلات, وعمر يراجع دروسه, وفاطمة تكتب الواجب المنزلي. في المساء تجلس العائلة في غرفة الجلوس تشاهد التلفزيون ثم تذهب الى غرفة الطعام و تناول العشاء.⁴⁹

- نسبة اللغوي والفكرة

1- في بيت عمر حديقة واسعة

"في بيت عمر حديقة واسعة" بنية الجملة هذه الكلمة "خير مقدم ومبتدأ مؤخر, الحقيقة كل مبتدأ في الاول الجملة, ولكن احيانا خير وقع قبل المبتدأ (خير مقدم) و مبتدأ مؤخر. معنى خير مقدم شيء يقدمه يفيد الاسم ان يكون مبتدأ. يجوز الامام ابن ملك ان خير مقدم, يعنى مبتدأ من اسم نكرة وخبر شبع الجملة (ظرف, جر مجرور) ظواهره يقدم الخبر على المبتدأ

بشكل عام, الجملة الاسمية يبدأ من مبتدأ والخبر, ومع ذلك, في بعض الحالات, هناك العديد من الترتيبات المعكوسة, أي أن الخبر أسبقية على المبتدأ, وهذا يعني أنه انحراف عن القاعدة الأساسية, أي أن "مبتدأ"

يقع في اول الجملة جديدة تليها "خبر". لذلك فإن هذا النوع من الظواهر يصنف على أنه منحرفة القاعدة الفارعية. سميت بهذا الاسم تنظماً قواعد خاصة ، لا تتوافق أيضاً مع القواعد الأساسية.

2- في الحديقة اشجار كثيرة

الجملة (1-4) ، بنية الجملة هي بنية سواء عن اللغة الإندونيسية ، وأما في (5) البنية اللغة العربي ، من المعروف أن الجمل باللغة العربية لها أشكال مختلفة من الاعراب اعتماداً على العامل ، وكذلك مفعول به التي من المعروف من الاسم واعرابها منصوب، لذلك يؤثر على ترتيب في الجملة ولكن في اللغة الإندونيسية لا توجد الاعراب او لا توجد يقدم ويؤخره.⁵⁰

3- اشجار كثيرة, زهور جميلة

اشجار, زهور, هذا جمع التثنية, معنى تقدير الجمع وفقاً لمصطلح النحو هو: مَا تَعَيَّرَ عَنْ بِنَاءٍ مُفْرَدِهِ⁵¹ الشكل بنية اللغة أصعب ، على الرغم أن النحاة يستطيعون ان يجعل على بعض الصيغ لتحديد التغيير من المفرد إلى الجمع ، ولكن عند رأبي ، أكثر من الصيغ غير منفعلة تستخدم اللغة صعوبة إذا كنت استخدم الصيغة على المتكلم. واما البنية اللغوية في اللغة الإندونيسية هي الكلمة ذكرار يدل على الجمع " شجرة - شجرة" او زهرة-زهرة, بناءً على النص السردي في البيانات 5 , الدرس 11, الوحدة 4, ص:33 ، فإنه يُظهر نسبة اللغة, والشكل النص السردي كل يدل على البيت في العرب الغي الكامل بأدوات مثالية, واذا وضع الموضوع " بيت كبير" او عائلة ناشطة. فانها يظاهر الفكرة والثقافة.⁵²

- الثقافة

1- الأب يسبح في المسبح

2- الأم تقرأ بعض الصحف والمجلات

3- عمر يراجع دروسه

4- فاطمة تكتب الواجب المنزلي

Ulin Nuha, Super Kilat Kuasai Bahasa Arab, Yogyakarta : Diva Press, 2017, Hal : 20 - 50

51 - آدم طريبيه, معجم الجموع عنور شاننانا بله بتكم: توريب (2003), ص: 82

52 .Koentjaraningrat, Kebudayaan Mentalitet dan Pembangunan, (Jakarta: Gramedia, 2004), h.2

البيانات الثقافية في نمرة 1 - 4, البنية الجملة في نفس البنية الا المعنى المتفرق لان استخدام فعل المضارع متقلب, اذا كان مذكر بحرف الياء وأما اذا كان مؤنث بحرف التاء, والعلامة الفعل المضارع مرفوعاً بضممة إذا لم يُسبق بأحد عوامل النَّصْب (ان لن اذان كي) أو الجزم, كما في متن الجرومية :وَالْجَوَازِمُ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ وَهِيَ :لَمْ، وَلَمَّا، وَأَلَمَّ، وَأَلَمَّا، وَلَا أَمْرٍ وَالِدُعَاءِ، وَ "لَا" فِي الْنَهْيِ وَالِدُعَاءِ، أَوْ لَمْ يَكُن مَبْنِيًّا، وَيُنْبِئُ إِذَا سُبِقَ بِإِحْدَى نَوْبِي التَّوَكِيدِ أَوْ نَوْنِ النَّسْوَةِ .⁵³

- البيانات (6)

- الى المدرسة

- البيانات6, الدرس 17, الوحدة6, ص:49

البيانات6, الدرس 17, الوحدة6, ص:49 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " الصورة الواحدة يدل على التلميذ يذهب الى المدرسة ركب الحافلة, الصورة الثانية هو تلميذ نشيط جاء مبكرا الى المدرسة, وفي الصورة الثالثة خذ الوقت الفراغ للدراسة في المكتبة للقراءة. تحليل النصوص السرية على وجهة ساير وورف يشتمل عن نسبية اللغوي والفكرة والثقافة كما يلي :

6- خرج محمد من البيت

7- ركب الحافلة ثم نزل امام المدرسة

8- تناول كتاب اللغة العربية

البيانات 1,2,3 تحليل السابق(وفي البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6)

- الثقافة

3- وصل محمد مبكرا الى المدرسة

53 - لدكتور محمد علي السلطاني (2015)، تيسير وتكميل شرح ابن عقيل على ألفية ابن مالك (الطبعة 1)، سورية - دمشق - براهيمكة: دار

البيانات رقم 1 و 2 يشتمل على الثقافة, تركيب الجملة في النص السردى تختلف عن بنية اللغة الإندونيسية , يدل التفكير المختلفة بين العرب والإندونيسيين والثقافات والعادات المختلفة⁵⁴.

إذا نراي على وجهة نظر ثقافية , فإن هذا ثقافة الطلاب المجتهدين , يعنى وصل الطلاب أولاً ثم أخذ الوقت لقراءة الدروس وقضاء الوقت في قراءة الصحف على الرغم من قراءة جزء منها فقط , فهذه الثقافة الجيدة لطلاب إندونيسيا⁵⁵. يعنى الثقافة هي كل البشر من العمل ونتائج العمل العادي عن طريق مدونة عمل يجب الحصول عليها بالتعلم وكل شيء يتم ترتيبه في حياة البشر.⁵⁶

على وجه ساير - ووارف, أي أن نص اللغة يحتوي على نسبة اللغوية , ويحتوي على عناصر ثقافية , يجب التأكيد عليها , من خلال اربع العناصر الغويات, يعنى في الكلمة " خرج محمد, ركب الحافلة, وصل محمد, قرأ محمد, كلهم لابد ان يجب التأكيدا مركزة, تعليمه تدرجا. لان تفرق بنية بين اندونيسيا والعرب, إذا لم يكن كذلك فسيكون من الصعب التعلم. وكذلك الكلمة " تناول كتاب اللغة العربية, يحتاج شرحاً طويلاً ووجود التدريبات أو في شكل تدريبات الانماط لأن أشكال الجملة المختلفة , والبني المختلفة تصبح أيضاً مشكلات في التعلم.

فرضية ساير - وارف على أن بنية اللغة , استخدامه باستمرار , يؤثر على طريقة تفكير الشخص وتعمله, اللغة جزء يتجزأ من البشر , اللغة تأثر فكرة والطريقة التي ينظر إلى العالم , وتختلف بنية الجملة في النص عن بنية اللغة الإندونيسية , ولكن في التعلم إذا استخدامها بشكل مستمر , سوف يعتاد على تكوين شخصية التكلم والكتابة مثل العربية, هناك اكتساب اللغة على نظرية السلوكية.⁵⁷

- البيانات (7)

- يوم الجمعة

54 - Dr. Jufrialdi, M.Hum., Drs. Zul Amri, M.Ed., dan Refnaldi, S.Pd., M.Litt., Jurnal undip, HIPOTESIS SAPIR-WHORF DAN STRUKTUR INFORMASI KLAUSA

PENTAPIKALAN BAHASA MINANGKABAU LINGUISTIKA Vol. 14, No. 26, Maret 2007, hal 3

55 - Koentjaraningrat, Kebudayaan Mentalitet dan Pembangunan, (Jakarta: Gramedia, 2004), h.2

56 -Koentjaraningrat, Kebudayaan Mentalitet dan Pembangunan, (Jakarta: Gramedia, 2004), h.2

57 - محمد زكي مشكور, اكتساب اللغة, مجلة علمية جزء. 7 رقم. 1 2015

كما ذكرنا في عرض البيانات 7 , الدرس 44, الوحدة 15, ص: 127 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " أن نسبة اللغوي والفكرة كما يلي :

- تعليم نسبة اللغوي والفكرة

- 1- يستيقظ عبدالله
- 2- يتناول الفطور مع عائلته.
- 3- يتوضأ ثم يصلي الصبح ويقرأ القرآن الكريم
- 4- في المسجد يستمع الى خطبتي الامامز
- 5- في العصر يزور عبدالله اصداقاه

البيانات رقم 2, 3 , 4 , الفاعل مقدر وأما رقم 1 و رقم 5 يظهر يعنى عبد الله, هناك نسبة عن اللغة بين العرب وغير العرب, وأما تطبيق تعليم اللغة كما

- الثقافة

- 6 يتوضأ ثم يصلي الصبح ويقرأ القرآن الكريم
 - 7 يقرأ عبدالله الصحف
 - 8 يتناول الفطور مع عائلته.
 - 9 في الظهر يذهب الى الحمام ويغسل بالماء والصابون, ثم يتوضأ ويذهب مع والده الى المسجد لصلاة الجمعة
 - 10 في العصر يزور عبدالله اصداقاه
- الرقم 1-5 يدل على الثقافة الاسلامية, يتم تنفيذ كل هذه الأنشطة من قبل المسلمين ، وهذا يناسب على فرضية ساير- وورف أن العناصر اللغة هي ليست التعبيرات اللغوية من بنية الجملة فقط ولكن من محتوى النص السردى.

- البيانات 8

- الطيب

البيانات 8 , الدرس 37, الوحدة 16, ص: 136 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني "

نسبية اللغوي والفكرة

6- هو يدرس الدين الاسلامي

7- بشير مسلم يصلي ويصوم

8- هو صادق وامين

تحليل عن الضمائر هو, هما, هم, هي, هما, هن, انت, الخ, هي نسبية اللغوي لأن لا محل لها للمراجع او الاشارات (deksis) كما تحليل السابق. (تحليل البيانات 4, الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20)

" بشير طالب في المدرسة الثانوية , هو يدرس الدين الاسلامي " تركيب الجملة جملة الاسمية وسميت المبتدأ والخبر, الحقيقة, المبتدأ في الاول والخبر في الاخر ثم العناصر من الجملة الاسمية في اللغة العربية. مبتدأ لغة من اسم المفعول من الكلمة " ابتداء - يتبدأ , لها المعنى الاول.

9- يريد بشير ان يكون طبيبا المرضى في بلده

10- قبل سنة

الضمير " هو , هما, هم, هي, هما, هن , انت..... الخ, كلهم نسبية اللغة والمعنى, تسمى الضمير الاشارات او الاسم مبهم , لا محل لها للمعنى الخاص, وكذلك اسم الاشارة مثل هذا, هذه - ذلك-تلك , ضمير الموصول مثل الذى - التي..... الخ الضمير الاشارات, تحليل السابق. (تحليل البيانات 4, الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20). والجملة يدل على نسبية اللغوي والثقافة والفكرة, احيانا في تركيبها, احيانا في العبارت.

وكلمة " يصلى " ويصوم " هذا نسبية اللغوي والثقافة لأن تعريف وكلمة " يصلى " ويصوم " في الاسلام وغير الاسلام الاختلف في المعنى.على سبيل المثال : الصلاة في اللغة بمعنى الدعاء , وأما معنى الصلاة اصطلاحًا فهي عبادة عن قولاً وفعلاً مخصوصة اول بالتكبير، واخره بالتسليم .

- البيانات (9)

- الرسالة

النصوص السردى فى البيانات 9, الدرس 59, الوحدة 20, ص: 168 فى الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى " الطريقة يقسم ويليان جولجك (William F. Glueck) الاتصال إلى شكلين ، وهما الاتصال الأشخاص والاتصال التنظيمي, الاول الاتصال بين الأشخاص هو عملية تبادل المعلومات بين شخصين, والثانى: الاتصال التنظيمي المعلومات بين التنظيمي.⁵⁸ و الاتصال الاتية هي الاتصال الأشخاص بين بشير و صديقه.

يوجد تشابه بين شخصين على المستويين عن اللغة والثقافة الاجتماعية ، وكذلك نفس المستوى التعليمي ، ولهذا يسهل الاتصالية جميع الرسائل,⁵⁹ لذلك يعلق التواصل على قدرتنا على أن نكون قادرين على فهم بعضنا البعض.⁶⁰

فى الزمن القديم ، استخدام الرسائل لأخبار على الأصدقاء والعائلة والأقارب وما إلى ذلك .كلهم تقريباً يستخدمون الرسالة لأنه لا يوجد حل آخر غير كتابة الرسالة , ومع ذلك ، فهو يختلف عن الزمن الاخر, لا يحتاج الشخص إلى الرسائل لأن هناك بالفعل أداة خاصة سواء كانت هاتفاً أو أي شيء آخر يمكن استخدامه لتقديم الأخبار والمعلومات للآخرين.

بشكل عام ، الرسالة هي وسيلة معلومات أو بيان مكتوب إلى رجل غيره ، إما نيابة عن الشخص (النفس) أو لأسباب رسمية. والرسالة هي أيضاً الممثل الرسمي للمرسل ليتحدث عن المشكلات المطروحة . باختصار ، يمكن أن نجد أن الرسائل هي أداة اتصال مهمة فى العمل الإداري . إذا كانت هناك مراسلات الاستمرار, فإن هذا النشاط يسمى بالمراسلات.

58 -William R. Rivers at.al., Media Massa dan Masyarakat Modern: Edisi Kedua, Prenada Media, Jakarta, 2003.

59 _Rohim,Syaiful.2009. Teori Komunikasi: Perspektif,Ragam, & Aplikasi. Jakarta: Rineka Cipta

60 -West, Richard & Lynn H. Turner. 2007. Introducing Communication Theory. Third Edition. Singapore: The McGraw Hill companies

شكل العام في المراسلات ، هناك 6 (ستة) أنواع⁶¹ ، وهي:

- 4- أشكال مستقيمة كاملة شكل نمط الكتلة الكامل له ترتيب مستقيم من الأعلى إلى الأسفل
- 5- شكل نصف مستقيم, سواء كان مع رقم الثاني, عادة ما يكون شكل هذه الرسالة في خطاب دعوة زفاف.
- 3- بالوك ستيل (Block Style) أشكال مستقيمة , نموذج نمط الكتلة هو نفسه تقريبًا نموذج نمط الكتلة بالكامل .
- 4- نمط المسافة البادئة: بينما بالنسبة لشكل الخطاب ذي المسافة البادئة .

5- نمط الفقرة المعلقة (نموذج الفقرة المعلقة): يمكن أيضًا الإشارة إلى نمط الفقرة المعلقة باسم نمط الفقرة المعلقة

6- النمط الرسمي (الاستمارة الرسمية): تم تغيير شكل الأسلوب الرسمي بحيث أصبح نوعين من أشكال الخطابات ، وهما نموذج الخطاب الرسمي القديم والجديد.

وأما أجزاء الخطاب يشتمل على: 1. ورقة ذات رأسية أو ترويسة ، 2. مكان وتاريخ الرسالة ، 3. رقم الرسالة ، 4. مرفق بالرسالة ، 5. الموضوع. 6. العلامة والغرض ، 7. السلام ، 8. محتويات الرسالة ، 9. سلام الختامية ، 10. اسم المرسل و توقيعه ، 11. نسخة

إذا تأملنا البيانات (9) , الدرس 59, الوحدة 20, ص: 168 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني" أن الرسالة, الاول : لا يوجد ورقة ذات رأسية أو ترويسة, الثاني : يوجد مكان وتاريخ الرسالة, يعنى الرياض فى يوم الاربعاء 25, 10, 1402هـ) الثالث : لا يوجد رقم الرسالة, لأن هذه الرسالة ليبت رسميان, الرابع : لا يوجد مرفق بالرسالة, الخميس : لا يوجد الموضوع, السادس : يوجد العلامة والغرض يعنى العنوان : المملكة العربية السعودية – الرياض – ص – ب: 2474, السابع : يوجد السلام, يعنى السلام عليكم ورحمة الله تعالى, الثامن : طبعا يوجد محتويات الرسالة, التسعة : يوجد سلام الختامية, عشرة : يوجد اسم المرسل , ولكن لا توجد التوقيع, احدى عشرة : لا يوجد نسخة لأن الرسالة النفسية. الرسالة لها شكل وبنية متفرق مع غيرها.

ومن هنا الظاهر واضح ان اللغة للرسالة هي نسبية , نسبية لاستخدام لاصدقاء او_ بالنسبة لرؤسائه ، للأشخاص الذين هم أعلى في المنصب أو متساوون أو أصغر ، فإن اللغة نسبية.

نسبية اللغوي والفكرة

8- يجب جعفر المراسلة

الشكل هذه الجمل " يجب جعفر المراسلة " سواء عن الجمل " يجب حسن الاكل " هذا يعني هواية " مثل النص السردي(الدرس 32 الوحدة 11 ص: 93) " هوايات عمر كثيرة, مثل القراءة والرسم والمراسلة"الخ. وأما بنية اللغة " يجب جعفر المراسلة " يقدم فعل على الفاعل . سبق تحليل

9- وله اصدقاء كثيرون في تونس وماليزيا و تركيا و الصومال

10- كتب جعفر هذه الرسالة الى صديقه عبدالرحيم

11- صديقي العزيز

12- المحترم

13- ارجو ان تكون بخير وصحة جيدة

14- أكتب لك هذه الرسالة

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- الثقافة

هذه البيانات من الثقافة والعرف واختلاف الاجتماعي وشروط الاتصال ومتطلبات وأدوات الاتصال ووقت الاتصال.

6- السلام عليكم ورحمة الله تعالى

7- في موسم الحج

8- وصل الان

9- عدد كريبير من الحجاج

10- مكة والمدينة وجدة.

2 - عرض البيانات عن نسبية اللغوي عن الثقافة والفكرة من الكتاب " العربية للناشئين على النصوص السردية وتطبيقها تعليم اللغة العربية

كما شرحنا في اول الباب الرابعة نبحت عن نسبية اللغة والفكر والثقافة من نظريات مختلفة ، في الباب الرابعة في الجزء الثاني ، سيتحلل المؤلف تأثير التعلم.

عناصر اللغة هي الاصوات ,المفردات , الصرف وتحليل هذا الباب الفنولوجي وظائف الاصوات الفونيم, النبر , والتنغيم , النحو (التركيب والقواعد), الدلالة و التداولية وكلهم لها الخصائص في كل اللغة لان اللغة في العالم النسبية لان العرف والثقافة المختلفة, من عناصر اللغة لها طرق التدريس المتنوعة على سبيل المثال : الأصوات العربية وطرق تعليمها للناطقين بغيرها, طرق تدريس الصرف والنحو, طرق تدريس الثقافة العربية والاسلامية العداد والعرف.⁶² التحليل و أثر تطبيق في تعليم هذه الباب يدور كما ذكرنا ذلك. سعرضت البيانات من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " على تدريس الحوار و تدريس القراءة و تدريس خط العربية يعني خط الرقعة, ثم النصوص السردية في انواع التدريبات كلهم يشتمل على نصوص السردية المختلفة.⁶³

نصوص السردية في هذا الكتاب كثيرا جدا, كلهم يشتملون على الثقافة العربية والحضرة الاسلامية (في الجسد) والعبارة والعرف, وكثيرا ما مختلفا كثيرا مع الاندونيسية, وكذلك عن بنية اللغة يعني الاختلاف في الصوت يعني في مخارج الحروف وصفاتها, القواعد على تركيب اللغوية وعبارات العربية . هذا الاختلاف ان يكون تركيزا او للنبرا او متفرق عن اللهجات هي نوع من اللغات يختلف في المفردات ، وبناء الجملة ، والصرف ، وعادة ما تكون لهجة يتحدث بها الإندونيسيون والعرب ، واللهجة هي استخدام لغات مختلفة تتميز بمجموعة معينة من اللغات ،⁶⁴ ثم تطبيقها في تعليم اللغة العربية في اندونيسية على وجهة فرضية سابير و ورف الذي يعرض عن نسبية اللغوي عن الثقافة والفكرة في الكتاب

62 - عبد الرحمن بن ابراهيم الفوزان, اضاءات لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها, ط 1 , العربية للجميع, الرياض 1432 هـ ص: 146-166 كتاب المؤتمر الدولي اسلام نوسنتارات: امال وتحديات

63 - الدكتور محمود اسماعيل صيني و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين , كتاب معلم " العربية للناشئين المجلد الثاني " , الطبعة الاول , ص : ارشادات العام للمعلم ,

64 -Behnstedt, Peter; Woidich, Manfred (16 December 2013). "Arabic Dialectology"

" العربية للناشئين المجلد الثاني " وبناءً على البيانات والبحث في تطبيق تعلم فرضية ساير وورف ، يناصبها مع لغة وثقافة
وفكرة والجغرافي.⁶⁵

- البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6

تعليق عن الصورة البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6

البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6 الرسوم التوضيحية جيدة جدًا ومتصلة جدًا بين الصور ونصوص
الحوار النصوص ، أفكار الصور الحصول عليها من المواد والرسومات والشكل واللون, هذا مفيد جدًا في التعلم ، لها
وسائل التعليمية. الوسائل التعليمية هي احد مصادر التعلم التي توجيه الرسائل بحيث تساعد على أنماط التعلم وتسريع
الفهم وتسريع وقت التعلم وغيرها⁶⁶.

الوسائل التعليمية مجموعة من الأدوات جهاز أو التكميلية التي يستخدمها المعلمون للتواصل مع الطلاب
لتحقيق أهداف التعلم, كما هذه الصورة السابقة.⁶⁷ وأما اختلاف الاصوات واختلاف شكل بنية اللغوية هي
مشكلات في تعليم, كما عرفنا البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6 .
الفوائد الصورة لوسائل التعليمية تسهيل فهم الطلاب بتكبير أو توضيح الأجزاء المهمة أو الصغيرة بحيث
يمكن ملاحظتها. تسهيل فهم المجردة.

إذا كان التعلم اللغة العربية بالطريقة السمئية الشفهية ، فإن وجود الصورة شئ ضروري ، لأن الحكم حراما
على مستخدم هذه الطريقة بالترجمة على لغة الام، الترجمة كل كلمة مع مفردات الكلمة ، أو بكلمة المضادة ، ويمكن

65 _ kiki Astrea, *Hipotesis Sapir-Whorf dalam Proses Toponimi Kabupaten Tuban, Universitas Islam Darul Ulum Lamongan., jurnal bastra (Bahasa dan sastra,)*, ha. 53, astreakiki22@gmail.com

66 -Arief S Sadiman. Media Pendidikan (Jakarta : PT Rajagrafindo Persada, 2012),h. 14.

67 -Sudarwan Danim, Media Komunikasi Pendidikan(Jakarta: Bumi Aksara, 2013), h. 7.

أيضاً أن تكون بحركة الجسم أو بالصور ويستطع ايضاً بالبيان ،يجوز ترجمة إلى اللغة الإندونيسية مع ملاحظة أنه يتم نقلها في نسبة صغيرة⁶⁸.

كما نراى, الهدف من تعلم اللغة العربية هو إتقان أربع مهارات وهي الاستماع والكلام والقراءة والكتابة ، في هذا النص وفقاً لنظرية ساير- ووارف ، كل صوت وكل جملة مختلفة أو بنية الجملة مختلفة. بشكل مختلف ، من الضروري الحصول على تدريبات حتى تتحقق أهداف المهارات الأربع: أولاً ، ممارسة الاستماع 'من النص ، وتجدر الإشارة إلى أن مهارة الاستماع هي قدرة الشخص على استيعاب وفهم الكلمات أو الجمل التي ينطق بها. المحاور أو بعض وسائل الإعلام.⁶⁹ كما نفهم أن الاستماع لا تركز على السمع فقط يعنى يسمع الذي صوت الحروف بشكل صحيح ولكن أيضاً مصحوباً بفهم النص ، لابد ان يساعد بالوسائل التعليمية، و في هذا الكتاب "العربية للناشئين " ⁷⁰

- تعليم نسبية اللغوي والفكرة والثقافة

1- دخل المدير الصف

على نظرية التعليم اللغة العربية أن العناصر اللغة هي الاستماع الكلام القراءة والكتابة ولذلك اذا تأملنا هذا الجمل " دخل المدير الصف " تطبيق في تعليم اللغة كما توجهات في كتاب المعلم، كما يلي :

- 1- الاستماع والكتاب مغلقة, ولكن الاستاذ يقول .
- 2- الاستماع والكتاب مفتوحة, يقول الاستاذ, افتح الكتاب, اسمع و انظر, يتبع التلاميذ, يعنى درس القراءة.
- 3- الاسئلة والكتاب مغلقة: يعنى درس الاستماع والكلام , ومن هنا يدل على درس الاستماع مرتين من الاستاذ, وتلاميذ يسمع , والثالث :التلاميذ الاجابة عن الاسئلة من الاستاذ يعنى التلاميذ درس الكلام.
- 4- الاعداد الجماعية والكتاب مفتوحة, يعنى يراجع الدرس النص في الحوار مرة او مرتين.
- 5- القراءة الجماعية من السبورة, يعن ليس القراء في الكتاب فقط ولكن على السبورة أيضاً.
- 6- القراءة الفردية : يعنى احد تلاميذ ليقراء في الامام.

68 _Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, cet.II, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya Offset, 2011), hal. 168

Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, Bandung : PT Remaja Rosdakarya, 2014, Hal 130 - 69

70 _ الدكتور محمود اسماعيل صينى و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين, العربية للناشئين (كتاب التلميذ), الطبعة الاول 1403هـ - 1983م ص: 6

عند رأي , لا يكفي أن الطلاب غير العرب ولذلك اختلاف النطق اختلاف اللهجات يحتاج عن علاج النطق مثل الكلمة " دخل المدير الصف " في الاندونيسية لعدم حرف الخاء ولذلك يدرّب باستمرار حتى صحيا واضحا نطقها, لأن خطأ النطق خطأ في المعنى, ومستحل تكلم بالغريبة ولكن على لهجة الاندونيسية او لهجة الجاوية, ولذلك تعليم العربية , تعليم الاصوات وتعليم اللهجات, يعنى كيفية النبر والتنغيم, على سبيل المثال : - كيف النطق مع التنغيم فى الكلمة " كتب الدرس " يفرق مع الكلمة " كتبا الدرس " فى الاول فعلا واحدا وأما الثانى فعلا.

عناصر اللغوية هي مهارة الاستماع, مهارة الكلام, مهارة القراءة و مهارة كتابة, فى تعلم اللغة العربية على اربع عناصر مهارات الكلام , عبر المراحل , فإن المرحلة الأولى هي أن يخضر بنية كما بنية اللغة الإندونيسية , على سبيل المثال احمد يدخل الى الصف, احمد يذهب الى المدرسة, احمد يضرب الكلب, وغير ذلك, هذه يجعل التعليم السهولة لأنه لا توجد صعب فى بنية الجملة فى اللغة الأم , فى حين أن المرحلة الثانية تتبع الهيكل فى الكتاب أو النص الموجود بالفعل فى الكتاب المدرسي , فى هذه الحالة كتاب "العربية للناشئين" , يعنى ليست " احمد يدخل الى الصف, احمد يذهب الى المدرسة, احمد يضرب الكلب" لكنها غيرت إلى " دخل احمد الى الصف, ذهب احمد الى المدرسة, ضرب احمد الكلب, أما البيانات الموجودة فى النص السردي فى كتاب "العربية للناشئين" , فهذه هي "دخل المدير الصف" هذه جملة المستطر(خذف حرف جر "الى") , لذلك علينا أن نشرحها , لكن تذكر اذا أننا نستخدم طريقة السمعية الشفهية لا بد بالعربية, ممنوع باللغة الاندونيسية.⁷¹

2- هو سعودى, جاء من السعودية

هذه العبارة يحتاج عن تدريبات حتى نطقا واضحا بطلاقة وتلقائية كما الدرس السابقة فى المجلد الاول العربية للناشئين, ص: 40, الدرس 22, الوحدة 8 على الموضوع "تلميذ جديد" الدرس الحوار. على سبيل المثال: 1- هو اندونيسى , جاء من 2.....- هو امركى, جاء من 3.....- هو باكيستانى, جاء من 4.....- هو مصرى, جاء من 5.....- هو يابانى, جاء من 6.....- هو ماليزى, جاء منوهلم جرا,

71 - محمد كامل الناقعة و رشدي أحمد طعيمة, طرائق تدريس اللغة لغير الناطقين بها (الربط: JSECO, 2003), ص: 73.

التدريبات بالنطق والكتابة و التدريبات بالنطق على نظرية التدريبات الانماط, يعنى التدريبات البيغائية المهم انطق ولو لا يعرف معناه.

3- وقف التلاميذ

كما شرحنا السابق "وقف التلاميذ" وقف بمعنى قام, والمراد الوقوف على احترام المعلم, وهي تعليم ثقافة العادات في الإسلام, وأما "المدير : السلام عليكم, التلاميذ: وعليكم السلام" فرضية ساير - وورف على أن بنية اللغة , الشيء الذى استخدامه باستمرار , يؤثر على طريقة تفكير الشخص وتعمل . اللغة جزء لا يتجزأ من البشر فهي تمتص كل فكرة وطريقة من المتحدثين بها .التحية والرد على التحيات كما في كتاب "العربية للناشئين" يتكرر التعلم وسيشكل عادات ثقافية.

بناء على الثقافة هي العلاقة بين التلاميذ والمدرس ومظاهر الظواهر في الفصل بالتعارف, يآثر تربية الطلاب في الفصل, ومن اجل ذلك يجب غرس ثقافة التعارف والتحيات الثقافية, وثقافة احترام المدرسين في الطلاب , تعلم الأدب قبل أن تتعلم العلم.⁷²

إذا نظرنا إلى النص في الفقرة الأخيرة من الحوار , فإنه يظهر أن تعلم اللغة العربية في كتاب "العربية للناشئين", اربع حصص في الاسبوع.

النص السردي الذى تبرز أكبر في نص الخبر هي ثقافة التعارف في المكان , يرافق مدير المدرسة معلما جديداً إلى الصف ويتم الترحيب به من قبل الطلاب , حال العظيم الموقف العقلي للطلاب تجاه المعلم , والدروس يمكن تؤخذ أيضاً يراكب او بنية الحوار.⁷³

72 - للحافظ ابى نعيم أحمد بن عبد الله الاصفهاني, حلية الاولياء, دار الفكري 6/ 330

73 .Sobur, Alex, Analisa Teks Media: Suatu Pengantar Untuk Analisa Wacana, Analisa Semiotika dan Analisa Framing. (Bandung : Remaja Rosdakarya, 2002) hal 162

وإن فرضية سايبير واورف المعروفة في اللغويات أن اللغة ليست وصفية فقط يعني لا يقدم صورة كاملة عن البيئة الاجتماعية فقط ، أي كوسيلة لوصف ظواهر البيئة ، ولكنها تؤثر أيضاً على الطريقة التي نرى بها بيئتنا .المعنى الضمني هو أنه يمكن أيضاً استخدام اللغة لإعطاء لهجة معينة لقول أو فعل ، فإن جو التعارف سيعطي انطباعاً متأصلاً لدى الطلاب وسيتم تطبيقه في مكان آخر, الحقيقة يمكن ممارسة أمل جامعي الكتاب في الحياة اليومية.⁷⁴

- وحدة اليوم القراءة.

في رأيي: هذه النص السردي يدل على أن تعلم اللغة العربية أربع مرات في الأسبوع ، إذا كان مراد دروس القراءة مرة في الأسبوع ، فهذا غير صحيح ؛ لأن المهارات اللغوية فيها أربعة عناصر ، وهي الاستماع والكلام والقرآن والكتابة ، ويجب نقل المهارات الأربع في نفس الوقت ، وليس بشكل منفصل ، على سبيل المثال ، الان الدرس القراءة ، ثم درس الاستماع غداً، ثم درس الكلام والكتاب ، ليس منفصلاً أو منفرداً ولكن يجب أن يكون معاً في وقت واحد او في وقت واحد يجب أن تكون أربع مهارات يجب تقديمها جميعاً.

هذه الصورة جيد جداً ، وفقاً للكلمة المنطوقة ، في الصورة 1 يظهر مخرجاً يدخل مع معلم جديد ، ويحيي الثقافة ، ومواقف التلاميذ مع المعلم ، والمدير يسلم التعارف للتلاميذ ، في الصورة الثالثة ، صورة الخروج واضحة للعيان من الصف.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

البيانات 2, الدرس 3, الوحدة 1, ص: 9

هذه الصورة في الجانب هي درس الكتابة , التدريبات الاملاً الفراغ الكلمة المناسبة في هذه النقطة على حرف الجر , يعني الحقيقة مهارة الكتابة هنا الدرس القواعد اللغة, ووجد ايضا هذا الكتاب درس فن الاسلامية, يعني الخط الجميل خط العربية التي كانت الحضارة الاسلامية, وهي استمرار لمادة خط النسخ في المجلد الأول.

74 _ Eriyanto Analisis Framing. Yogyakarta: Lkis Yogyakarta, . 2009. hal. 12

لقد وجدنا أن التعلم في كتاب العربية للناشئين, في البيانات2,الدرس 3, الوحدة1, ص:9 يتكرر في مهارات الكتاب والخط العربي على خط الرقعة ، وتحديدأ في النص السردي "السلام عليكم"،و" جلس التلاميذ على الكرسي"، و"هو مدرس جديد"

عند رأي : تعليم خط العربية لها المرحلة :

- 1- تشريح الحروف, يعنى كيفية كتابة حروف الياف (ا) حرف الباء (ب) حرف التاء (ت) حرف الثاء (ث) حرف الجيم (ج).....حتى حرف الياء(ي), على سبيل المثال : طريقة الكتابة حرف الياف (ا) من فوق الى التحت, وحرف باء (ب) من اليمين الى يسارو, ولكن اذا لانعلم يمكن كتب حرف الأليف على العكس من التحت الى فوق, وكتب حرف الباء من يسار الى اليمين, وكذلك البقية الحرف حتى الياء, لها طريقة.
- 2- كيفية الكتابة الخط على حرفين, يعنى حرف الباء مع حرف الأليف, حرف الباء مع حرف الباء, وكتب حرف الباء مع حرف الأليف لها وظيفة الحروف (ت, ن, ي) يفرق عن النقطة فقط, ثم كتب حرف الباء مع حرف الجيم ثم مع (د, ذ, ر, ز, س, ش, ص, ض, ط, ظ, ع, غ, ف, ق, ك, ل, م, ن, و, هـ, لا, ء, ي) و حرف الجيم سواء كان حرف الحاء والحاء, ثم حرف السين مع حرف الأليف مع حرف الباء الى اخره, كذلك حروف الباقية حتى حرف الياء.
- 3- كيفية الكتابة الخط على ثلاثة أحرف , يعنى حرف الباء فى الاول باء فى الوسط و الباء فى الاخير. ثم حرف الجيم فى الاول جيم فى الوسط والجيم فى الاخير, ثم سين فى الاول سين فى الوسط و سين فى الاخير, ثم الى الخ.
- 4- تطبيق يكتب الكلمة " من كلمة قصيرة الى الكلمة طويلة (كتب آيات من آيات القرآن او من الحديث, او من المخفوقات.

(البيانات3, الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15)

- توجهات فى كتاب المعلم,سواء فى البيانات 1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6

كما يلى :

- 1- الاستماع والكتاب مغلقة, ولكن الاستاذ يقول .

- 2- الاستماع والكتاب مفتوحة, يقول الاستاذ, افتح الكتاب, اسمع و انظر, يتبع التلاميذ, يعنى درس القراءة.
- 3- الاسئلة والكتاب مغلقة: يعنى درس الاستماع والكلام , ومن هنا يدل على درس الاستماع مرتين من الاستاذ, وتلاميذ يسمع , والثالث :التلاميذ الاجابة عن الاسئلة من الاستاذ يعنى التلاميذ درس الكلام. وفي هذه المعلومات يضع المثال فى الجمل " أحمد مسافر الى مكة المكرمة" أحمد مسافر للحج" أحمد يصل الى المطار متأخرة " أحمد يجلس فى حديقة المطار" احمد ينتظر الطائرة القادمة من ماليزيا" هكذا المثال درس الاستماع والتلاميذ الاجابة عن الاسئلة ويقول " صحيح او خطأ
- 4- الاعادة الجماعية والكتاب مفتوحة: اطلب من التلاميذ اعادة النص بعدك جملة جملة يعنى يراجع الدرس النص فى القراءة مرة او مرتين.
- 7- القراءة الجماعية من السبورة, اطلب من التلاميذ فراءة النص من السبورة جماعيا معتمدين على انفسهم, يعنى ليس القراءة فى الكتاب فقط ولكن على السبورة أيضا.
- 8- القراءة الفردية :اختر التلاميذ القراءة أجراء من النص فرديا يعنى احد تلاميذ ليقراءة فى الامام.⁷⁵

(البيانات3, الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15) مطلوبة بشدة من قبل متعلمي اللغة ، وخاصة اللغة العربية . يحضر النص ، يعرف التلميذ المصطلحات المستخدمة فى المطار ، وبالطبع يحتاج الناس إلى لغة الدورة التدريبية لأنه مع اللغة يمكن للناس أن يجدوا احتياجاتهم من خلال التواصل مع بعضهم البعض . كأعضاء فى المجتمع ينشطون حياة اليومية ، يعتمد الناس بشكل كبير على استخدام اللغة .هذا يتوافق مع البيان القائل بأنه حيثما يوجد مجتمع يوجد استخدام اللغة .أي بمعنى حيثما يحدث النشاط ، هناك نشاط لغوي⁷⁶.

75 _ الدكتور محمود اسماعيل صينى و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين. العربية للناشئين (كتاب المعلم). الطبعة الاول 1403هـ - 1983م , ص : 15

76 _ Rohmani Nur Indah dan Abdurrahman, *Psikolinguistik, Konsep & Isu Umum* (Malang: UIN-Malang Press, 2008), 46.

الكلمة "استراحة المطار, تهبط بسلام, صالة المطار", هذه كلمة السفر, لا بد ان يخضر الكلمة المعلقة بالمطار او كلمة السفر, على سبيل المثال تذكرة, جواز سفر, اخلع, تهبط بسلام وغير ذلك, هذه النظرية هي الحقول الدلالية يعنى يخضر الكلمة المعلقة على النص السردي في الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15.⁷⁷

اذا نبحت عن الموضوع, هذا المهمة جدا, لان نعرف النصوص السردية في تعليم اللغة بطبع نستخدم هذه النصوص المفردات حول النص او في اصطلاحه الحقول الدلالية, يعنى يخضر المفردات المشترك هذا الموضوع.

احيايا, منزلة الصور في كتاب العربية للناشئين كاملة, ولكن هذه الحالة ناقص في التوضيح, كما في جملة " احمد من ماليزيا "أعتقد أنه يجب أن تكون هناك صورة توضح خصائص ماليزيا, سواء في الشكل. المباني أو ما يميز ماليزيا.

" وهو مسافر الى مكة المكرمة للعمرة"

هذه الصورة (البيانات3, الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15) لا يظهر يدل على صورة مكة الا الصورة المطار في ماليزية. هذه النصوص السردية (وصل احمد مبكرا الى المطار, الطائرة متأخرة. ذهب احمد الى استراحة المطار وجلس ينتظر الطائرة القادمة من جدة .

في الواقع, كثير من الصورة ناقص, لكننا نبحت بعض فقط, لأن هذه الأطروحة تركز على النص السردي في كتاب العربية للناشئين. ملاحظة أن الرسالة التي تظاهر في النص السردي في البيانات الثانية تظهر أنشطة عبادة العمرة, وفي النفسية ستشكل سلوك التلميذ, وتكتسب المعرفة بالعمرة, وستكون لها نظرة اجتماعية للعمرة.⁷⁸

احمد من ماليزيا وهو مسافر الى مكة المكرمة للعمرة. وصل احمد مبكرا الى المطار, الطائرة متأخرة .

ذهب احمد الى استراحة المطار وجلس ينتظر الطائرة القادمة من جدة . وصلت الطائرة الآن, ارتدى احمد

ملابس الاحرام واسرع الى الطائرة. ركب احمد الطائرة وجلس بالقرب من النافذة ثم فتح المصحف ليقراء القرآن

77 - ليون، الحقول الدلالية ص22 عن أحمد مختار عمر. علم الدلالة ص79

النص له علاقة بالنص السابق ، ويسمى في الدراسة بين النصوص او التناص ، وهو مرتبط بالنص في الدرس الرابع من الوحدة 2 بموضوع " العمرة ، وهي دروس الحوار التي تسمى التدريج.⁸⁰ وجد الكلمة الجديد تسمى الكلمات النشطة والكلمات السلبية. مثل : " من اين انت قادم ؟, " من اين انت مسافر؟ " وجد في صفحة : 11 وأما في الصفحة : 15 وجد الكلمة " وهو مسافر الى مكة المكرمة" وكذلك الكلمة " الطائرة القادمة من جدة.

تطبيق التعلم في النصوص السردية في الحوار أو في النصوص السردية لدروس القراءة أن تستخدم طريقة صحفية ، أي باستخدام على رموز W + H 5 ، *What, Who, When, Why, Where, dan How* ، أو باللغة العربية⁸¹ : ما ؟ او ماذا ؟ ، من ؟، متى ؟، لماذا ؟، أين ؟، على سبيل المثال في النص (البيانات2, الدرس 2, الوحدة 1, ص: 15)

- 1- ما الموضوع هذا النص السردية ؟
- 2- ماذا ارتدى احمد ؟.....
- 3- ماذا يحمل احمد ؟.....
- 4- من مسافر الى مكة ؟.....
- 5- من ركب الطائرة ؟.....
- 6- متى سفر احمد الى مكة ؟.....
- 7- لماذا سفر احمد الى مكة المكرمة ؟.....

79 - الدكتور محمود اسماعيل صيني و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين, العربية للناشون (كتاب التلميذ), الطبعة الاول 1403هـ - 1983م , ص : 15

80 - Azra"ie Zakaria, Konsep Pendidikan Ibnu Khaldūn : Relevansinya dengan Pendidikan Modern(Jakarta:LP2M Universitas Islam AsySyafi"iyah,2011) cet.I hal.173-195

81 - Ita Maulana, Penggunaan kalimat tanya (5W+1H) pada gambar tematik untuk meningkatkan kemahiran menulis bahasa Arab siswa kelas XI SMA Darul Ulum

Agung Malang oleh Ita Maurina Islami, <http://library.um.ac.id/ptk/index.php?mod=detail&id=48403>

8- اين مكة المكرمة؟.....

ومن ثم يستطيع ان تطوير بشكل الاخر ، على سبيل المثال أسئلة مع حرف الاستفهامية (هل) على الجواب نعم أو لا ، هذه الأسئلة لإتقان نص درس القراءة.

نقدنا "الأسئلة في تدريبات في كتاب العربية للناشئين قليل جدا، لذلك يحتاج ان تطوير ، عند الرأي لإتقان النص ، فهي ليست نص موجود فقط، ولكن يجب على ان يحضره الكلمة التالية على النص الموجودة ، هناك ثلاثة عناصر مهمة في تحليل جينري ، وهي أحداث الاتصال وأهداف الاتصال ومرحلة الاتصال⁸². في النص الأحداث التي تحدث عندما يكون شخص ما في المطار ، بينما الهدف في النص هو يؤتى الدراسة للطلاب عندما في المطار ، والهدف في الاتصال هو سهل السفر ، واما المراحل في النص عند الحدث حول المطار الماليزيا. حقول الدلالية هذه نص السردية هي جواز سفر، تَأْشِيرَةُ الْخُرُوجِ ، تَأْشِيرَةُ الدُّخُولِ ، وغير ذلك.

حسب رأيي "إذا أردنا تعليم النص السردية في هذا الكتاب "العربية للناشئين" ، فنحن بحاجة إلى الكثير من المعلومات لفهم إتقان المهارات ، يعني مهارات الاستماع ، ومهارات الكلام ، ومهارات القراءة و الكتابة ، على سبيل المثال :أولاً نرسم البيت ثم وراء البيت فناء كبير ، ثم نعرض الصورة مع الى ذلك ، ونعبر عن الجملة العربية ويستمع التلاميذ ، على الأقل ثلاثة مرة في الاستماع ، من الصورة 1 إلى الصورة 2 ثم يستمر الى الصورة رقم 3 والصورة الرابعة ، إذا يسمع التلاميذ في الصوت فقط بلا وسائل التعليمية كثيرا لا يفهمون ، والهدف من مهارات الاستماع هو فهم ما يسمع فوراً ، ثم تقليد ما يسمع ، ومن ثم تعليم الطلاب مهارة الكلام ، ثم نكتب على السبورة فهذا يعني أن الطلاب يتعلمون مهارات القراءة ، وعندما يكتب الطلاب فهذا يعني أن الطلاب يتعلمون مهارة الكتابة " لا تكلم قبل يسمع مع الفهم ، ولا يكتب قبل قراءة.

الجميل السابق يدل على نسبية اللغة والفكر والثقافة على وجهي ساير وورف كما عرضت تحليل البيانات في الجزء الاول، ولكن هذا الجزء ابين عن تطبيق التعليم اللغة العربية، كما يلي:

⁸² -Imam Yulianto, analisis Genre, Mater's Program in linguistict, Diponegoro University, <https://123dok.com/document/zk34d38y-thesis-imam-yulianto.html>

1- وصل احمد مبكرا الى المطار

كما عرفنا بنية اللغة هذه الجمل " فعل + فاعل + حال + جر + مجرور, وأما البنية اللغوية على " وصل أحمد " وليس " أحمد وصل " هناك نسبية اللغوية بين العرب والاندونيسية. تحليل السابق في البيانات (1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6) وفي تعليم اذا وجد بنية اللغة متفرق عن بنية اللغة الاندونيسية لابد أن يدرب دربا كثيرا, على سبيل المثال في بنية :

- + (فعل + فاعل + حال + جر + مجرور)

(وصل الاستاذ مبكرا الى الفصل) (وصل محمد مبكرا الى المدرسة) (وصل ابراهيم متأخرا الى المسجد) (وصل اسماعيل متأخرا المصلى) يستطع ايضا يغير الكلمة الذى يدل على " حال " مثل : سعيدا, فريحا, حزينا, غضيبا, وهلم جرا, المهم يدل على الحال, التطبيقها على الطريقة الشفهية يعنى الطريقة ظهرت هذه الطريقة على العكس للطريقة التقليدية ، للطريقة المباشرة ولطريقة القراءة جميعا. الطريقة مسميات أخرى مثل " الطريقة الشفهية" و "الطريقة اللغوية" . وكان أول ما ظهرت , "أسلوب الجيس" لأنها استخدمت أول ما استخدمت في تعليم العسكريين الامركيين اللغات الاجنبية لارسالها في مهمات خارج بلادهم بعد الحرب العالمية الثانية وتطبيقها بتدربات الانماط.⁸³

"وصل احمد مبكرا" هذا حال وأما صاحب الحال لفظ احمد, تحليل السابق .⁸⁴ (البيانات3, الدرس 5, الوحدة 2, ص: 15) وأما البنية اللغوية على " وصل أحمد " وليس " أحمد وصل " هناك نسبية اللغوية بين العرب والاندونيسية. تحليل السابق في البيانات (1,الدرس 2, الوحدة1, ص: 6)

2- ذهب احمد الى استراحة المطار

وأما " وصل احمد مبكرا الى المطار ذهب احمد الى استراحة المطار " ينتظر الطائرة القادمة من جدة" على وجهة ساير وورف ، فإن نسبية اللغة من البنية والفكر في النص موجودة في الجملة " وصل احمد مبكرا الى المطار" ذهب احمد الى استراحة المطار " ينتظر الطائرة القادمة من جدة" هذه الكلمات أصلا من الفكرة و ثقافة العربى ، لا يمكننا ترجمتها . واذا ترجمها لابد ان يحضر معنى الاخر او يجب إعطاء شرح طويل من أجل الفهم, المصدر المعنى من خارج اللغة مثل التجربات والسياق. وفي تعليم لابد أن يدرب الكلمة " استراحة المطار" على سبيل المثال :

83 - عبد العزيز بن ابراهيم العسلى , أساسيات تعليم اللغة العربية للناطقين بلغة أخرى (مكة المكرمة: مكتبة معهد العلوم الاسلامى والعصرية فى الاندونيسية , 1996) ص: 318

84 - للعلامة السيد احمد زينى دحلان , متن الجرومية , دار النشر المصرية , سورابايا , ص: 23

- 1- اين ينتظر احمد الطائرة القادمة من جدة؟.....
- 2- هل ينتظر في غرفة الجلوس؟.....
- 3- هل ينتظر في غرفة الاستقبال؟.....
- 4- هل ينتظر في غرفة النوم؟.....
- 5- هل ينتظر في صالة المطار؟.....

هلم جرا, الغرض هذه الاسئلة لتأكيد الكلمة " استراحة المطار " لأن هذه الكلمة لا يستطيع بترجمة الا بالعبارة او بالبيان او بالصورة , اذا بالصورة تعني مع الوسائل التعليمية في التعليم هناك الضرورة,الكلمة " استراحة المطار " بالطبع تحتاج الجملة إلى تدريب مستمر حتى تتقن الكلام , لا يتم شرحه عن المضاف والمضاف اليه مستمر ، حتى قليل من الحاجة إلى الكلام ، ألا علموا اللغة لا عن اللغة.

3- ينتظر الطائرة القادمة من جدة

يعلم هذه الكلمة السابقة اولا يغير عن جر ومجرور, الثاني يغير عن الفاعل, على سبيل: "ينتظر الطائرة القادمة من جدة" ينتظر الطائرة القادمة من ماليزيا" ينتظر الطائرة القادمة من مكة" " أحمد ينتظر الطائرة القادمة من جدة" أحمد ينتظر الطائرة القادمة من ماليزيا" أحمد ينتظر الطائرة القادمة من مكة" أحمد ينتظر السيارة القادمة من جدة" أحمد ينتظر السيارة القادمة من الرياض"

UIN SUNAN AMPEL S U R A B A Y A

- تعليم الثقافة والفكرة

1- العمرة

في هذا البحث ، كلمة "العمرة" على الطلاب لتذكيرهم بواجب الشريعة الإسلامية ، هناك مهمة للطلاب للقيام بها ، وكلمة "العمرة" ليست ثقافة فقط , بل هي تعليم للعبادة. يجب أن تتكرر هذه الكلمة لتشكل فكريًا وموقفًا للحياة ووجهة نظر وتصبح شخصية المسلم, كلمة "العمرة" هي كلمة خاصة ، في ثقافة خاصة ايضا, من وجهة نظر ساير وورف ، أن سردى النص هو أن الأفكار واللغة والثقافة تحديدها من خلال نظام تصنيف لغة معينة ، وهي موجودة في كلمة "العمرة" وهي لغة معينة وتستخدم في مواقف معينة أيضًا. وفي كلمة "العمرة" وجد الكلمة طواف وسعي تحلل وغيرهما في ما يتعلق بالعمرة.

2- مكة المكرمة

وكذلك الكلمة " مكة المكرمة" لابد من سماعها منطوقة لكي أن يشكل شخصية أفكار وعادات ولا غارب في سماع الكلام والفكر, يدرج ممارسة مستمرة بالنظرية مختلفة يعنى بنظرية الصوت أو الكلام أو الكتابة.

3- ملابس الاحرام

يجب أن تشكل هذه الجملة أفكارًا وعادات ومواقف ، حتى كيفية استخدامها تفهم شكلها ، ومعنى الإحرام إفراغ النفس من المواقف الدنيوية و لباس الإحرام يرمز للإنسان ولا ينظر من مرتبة ومكانة ولكن التقوى، وكذلك البيئة والمنازل وملابس النساء هي شكل من أشكال الثقافة ، بما في ذلك الملابس ، والإحرام هو ثقافة وكذلك الشريعة في الإسلام.

4- فتح المصحف ليقراء القرآن الكريم

ثقافة الاسلام قراءة القرآن ، وثقافة الاسلام حمل القرآن في اي الامكان ، بما في ذلك القراءة في المطار أو في السيارة أو في الطائرة ، هذ هو تأثير مؤلف كتاب العربية للناشئين ، وأشياء أخرى مثل هذا يجعل الموقف العقلي للمتعلمين يؤثر على اللغة العربية. وكيف يعلم ؟ ... يدرج هذه الكلمة دربا قويا, على سبيل المثال : ما قرأ أحمد في المطار ؟..... ما قرأ أحمد في الطائرة ؟ الغرض كل الكلمات تؤدي الى القرآن، مع أسئلة وأجوبة.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- تحليل البيانات 5 , الدرس 7 , الوحدة 3 , ص: 20

- في البيت

هذه الصورة يشتمل على : الحوار بين شخصين يعنى عمر و احمد, الغرض المحاوره صدقين لترقية مهارة الكلام في لغة العربية يعنى لترقية الاتصال النطق باللغة العربية بلفصحي وصحيح ، والذي يتكون من الجمل التعبيرات المناسبة التي تحتوي على عناصر العادات وثقافية وكذلك تحتوي على بنية اللغة التي هي خاص الثقافة العربية ، وهكذا نسبية

اللغة مع اللغات الأخرى وتحتاج إلى تكرارها التعلم ، لأن هذه التعبيرات لا يستطيع ترجمتها باللغة الإندونيسية، لا يمكن مقارنتها إلا بنفس التعبير تقريباً بسبب اختلاف الثقافات والعادات.

العبرة الاتية نسبية اللغة والفكرة يأثر بينهما على وجهة فرضية ساير وورف في تعليم اللغة العربية

- تعليم نسبية اللغوي والفكرة

1- غرفة الجلوس

تعليم الكلمة " غرفة الجلوس " اولا: بالصورة، الصورة لها معنى ، الصورة عبارة عن توضيح فهماً وبيان وكاملاً مقارنة القراءة وتقديم الوضوح حول مشكلة لأنها أكثر واقعية (حقيقية). الصور يدافع للتعلم الفصل الدراسي , في التعلم في المدارس الابتدائية ، تُستخدم المصورة جيداً وتُطبق في عملية التدريس والتعلم كوسيلة تعليمية لأن الصور تميل إلى جذب قلوب الطلاب وينشأ الدافع معرفة عن الصور على بيان المدرس المحتوى المواد على الوسائل التعليمية بالصورة، ثانياً: العلم الاصوات, يعنى يدرب الحرف يناسب مخارج الحروف وصفاتها ثم يدرب الكلمة والجملة. ثالثاً: يعرض الصورة ايضاً " غرفة الاستقبال" "غرفة النوم" "غرفة القراءة" او "غرفة المكتبة" "غرفة الطعام" حتى يفرق الطالب الصورة.

2- ومن الذى يتناول القهرة ؟

3- ومن التى تشاهد التلفزيون؟

يعلم اسم الاموصول هو يحضر مثالا يستخدم "الذى" و " التى " على سبيل المثال : استبدل كما فى

المثال⁸⁵:

م- يتناول القهرة

1- من الذى يتناول القهرة ؟

2- من التى تتناول القهرة ؟

1- م- يقرأ الكتاب

1-

2-

2- م- يغسل السيارة

3-

4-

3- م- يكتب الواجب

5-

5- هذا , هذه , الذى , التى , هو , هي

تعليم الضمائر الاشاريات لابد أن يحضر تغييرات في الاستخدام ، حتى يعتادوا على سماع النطق والكتابة ،

تعليم الثقافة

6- مساء الخير

7- مساء النور

تعليم الكلمة السابق " مساء الخير " مساء النور " هذا النسبية للغة والثقافة اهتمام مهم جدا , خاصة عندما ندرس اللغات الأجنبية .على سبيل المثال ، استخدام عن الوقت .في الإندونيسية ، توجد عبارة " selamat malam " وفي الإنجليزية " good night " و " good evening " أو بالعربية " صباح الخير " وفي العربية ثقافة الاسلامية ايضا . على سبيل المثال : توجد عبارة " السلام عليكم , انا لله وانا اليه راجعون . توجد عبارة ايضا " شكرا - عفوا - وغير ذلك , وكلهم لا يستطيع ان ترجمة باللغة الاندونيسية . العديد من الأمثلة الأخرى على أهمية فهم العلاقة بين الثقافة واللغة ، يختلف ذكر باللغتين العربية والإندونيسية ، مثلا معلم , مدرس , استاذ , سماحة او فضيلة , جلاله او جلالة الملك او صاحب عمير , سمو , مفخامة , معالى , صاحب السعادة وغير ذلك كلهم لابد وقع على مكانه .

8- التلفزيون

كيف يعلم الكلمة "تلفزيون"

1- بالصورة (تحليل البيانات 5 , الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20) على وسائل التعليمية

يعرض الصورة المختلفة, حتى دخل إلى الذهن الطلاب أن الأشياء المختلفة التي يرونها تسمى التلفزيون.

2- يعرض ايضا مصطلح التعريبا أو عربياسى , على سبيل المثال : يدل على المرض, استخدام وزان

فعال و فعل , على سبيل المثال صداع ,سعال , رمض , كلب, وغير ذلك .و يستخدم الوزان

"مفعول " على سبيل المثال مبطون. يدل على وظيفة أو مهنة , استخدام وزان فعالة و فعال ,

مثل افة (صحافة) jurnalis, سفانة (shipping) , (طيار) pilot , (جراح) ahli bedah, وغير

ذلك . للإشارة إلى نوع من المعدات المستخدمة وزان فعال , مثل (ثلاجة) kulkas . (غسالة)

mesin cuci وغير ذلك.

نسبية اللغة والفكرة :

1- غرفة الجلوس

الجملة " غرفة الجلوس" على الاسمين يعنى "غرفة + الجلوس " مجتمعة في جملة واحدة وهذا ما يسمى بمصطلح

"الضيافة". المصطلح الأول هو (غرفة) يسمى مضاف والعصير الثاني (الجلوس) يسمى مضاف اليه.

وظائف اضافات, الاول تلخيص على سبيل المثال : أنا في غرفة النوم, تكون بنية الجملة أكثر إيجازاً وكثافة وليست

طويلة عند مقارنتها بالجملة التالية : أنا في المكان الذي أنام فيه, والثاني (التخصيص) المعنى الجملة خاص بزيادة "أل"

مثال: الحَيَوَنَاتِ لا يزال للكلمة معنى عام , وبعد أن يزيد ال يصبح لها معنى خاص. واذا مضاف اليه , نكرة بتنوين

بمعنى عام, مثل : حديقه حيوانٍ / حديقه حيوناتٍ .

عند رأي : كل التعريفات عن مضاف و مضاف اليه لا يستطيع المعنى الكاملة الا بالبين او بالصورة, لان

نسبية اللغة العربية واللغة الاندونيسية.

2- ومن الذى يتناول القهوة

بمعنى شئىء الاول ما فعل يسمى تناول, على سبيل المثال : يتناول الكتاب, بمعنى يقرأ الكتاب , كما فى النص السردى " (البيانات 7 الدرس 17 الوحدة 6 , ص: 49) فى أول ما فعل , و بنية اللغة " يتناول القهوة " بمعنى ان يشرب فى اول مرة القهوة. وكذلك " ومن الذى تشاهد التلفزيون - هذا, هذه , الذى , التى, هو, هي.... الخ, هي الاسم موصول لا يتحدد مرجعها, وكذلك الاسم الموصول الاخرى مثل :الذى, الذين التى.... , وكذلك الاسم الاشارة , مثل هذا, هذه...., وضمائر يعنى هو هما هم هي هما هن انت الخ كلهم لا يتحدد مرجعها يعنى ديكسيس . 86

3- الثقافة

1- مساء الخير, مساء النور, (تحليلها سابق) فى البيانات (البيانات 1,الدرس 2,الوحدة 1, ص: 6)

2- التلفزيون

كلمة تلفزيون هي معربة أصل من لغة الأجنبية وهي من مقطعين احدهما يوناني "تيلي" بمعنى بعيد والاخر "فيزيون" من لغة الاتينية بمعنى رؤية ثم اذا الكلمتين يصبح معناها "رؤية البعيد"

هذا تعريب لغة الأجنبية إلى العربية أو ما يسمى الدخيل ، أي الكلمات من اللغة الأجنبية التي يستخدمها العرب في تطبيقهم او تفاعلهم أو أحاديثهم كل يوم ولم تكن العربية الفصحى.

فى نشأة اللغة ، تأثرت اللغة العربية باللغات الأخرى .ونشأ العلوم والتكنولوجيا فى الغرب أحد أسباب يناسب اللغة العربية للمصطلحات الجديدة التى تتضمنها اللغة التى النتائج العلمية الجديدة .ونتيجة لذلك ، اضطرت من مؤسسات اللغة العربية ينبغى بالترجمة ، وجد مصطلحات جديدة ، ثم اطلع قواعد اللغة العربية الجديدة ايضا، وكان مصطلح التعريبا أو عربيساسى (arabisasi)

لمصطلح جديد شكل في تعريب لغة الأجنبية استخدام الاستيقاق أو وزن الموجود في اللغة العربية .هناك الوزن باللغة العربية التي لم يستخدمها بشكل في علم صرف والتي تستخدم الان , لتشكيل مصطلحات جديدة ، بما في ذلك:

1. يدل على المرض, استخدام وزان فعال و فعل ، على سبيل المثال صداع ،سعال ، رمضَ ، كلب، وغير ذلك .و يستخدم الوزان "مفعول " على سبيل المثال مبطون
2. يدل على وظيفة أو مهنة ، استخدام وزان فعالة و فعال ، مثل افة (صحافة) jurnalis، سفانة (shipping) ، (طيار) pilot ، (جراح) ahli bedah، وغير ذلك .
- ج- للإشارة إلى نوع من المعدات المستخدمة وزان فعال ، مثل (ثلاجة) kulkas . (غسالة) mesin cuci وغير ذلك.

4- التخطيط في غرفة الجلوس

وكذلك التخطيط في غرفة الجلوس لابد أن يخضر الصورة الجميلة نعرض الصورة التي نقولها بشكل صحيح ، من خلال النظر إلى الصورة وموضع تخطيط التصميم في الغرفة. لا يقوم المعلم بتدريس اللغة المنطوقة بالكلام فحسب ، بل يقوم أيضًا بتدريس لغة الصورة كتعلم ثقافي.

5- انشط العائلة في المساء

على وجهة الثقافة ظهرت عائلة احمد هي عائلة نشيطة وتعمل كثيرا, هذا تأثر على الطلاب عندما يعمل خارج المدرسة.

6- يتناول القهوة

على وجهة ثقافة القهوة في هذا الزمان ، فإنها تتناسب مع الثقافة الإندونيسية ، يوجد العديد من المقاهي في كل مكان ، ويوجد حاليًا 2950 الحنوت القهوة في إندونيسيا .في التعلم يعرض مقارنة بكلمة " مطعم , مقصف .

يمكن تغيير الأسماء من الثقافة العربية والتأثير الدينية مثل عمر و أحمد إلى أسماء موجودة في إندونيسيا ، على سبيل المثال في الجاوى ينطا فرجوى, فيجا, فيمين , أدي فرامنا, أديتيا, أجي, وغير ذلك, وأما اذا من النساء مثل : ارنا, رتنا, أجيج, نانيج, وما الى ذلك.⁸⁷

ثم من أجل تجنب التحيز الجنساني ، لأنه في تطبيق التعلم العربية في إندونيسيا ، يوجد أكبر من الطالبات من الطلاب ، أما النصوص السردية في دروس القراءة والحوار ، فهناك كثير من النصوص السردية يدل على الرجال ، لذلك يجب تغييرها إلى جمل او من النصوص السردية أنثى⁸⁸. مثلا البيانات 5 ,
الدرس 7, الوحدة 3, ص: 20

- البيانات (6)

- في الحديقة

تطبيق في تعليم البيانات 6 , الدرس 11, الوحدة 4, ص: 33 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثاني " اولا :
التصوير الجديدة هذه البيانات حديقة واسعة في بيت شخص ثري في المملكة السعودية ، والتصوير المرافق الموجودة في الحديقة وأنشطة اهل البيت أو صاحب الحديقة والبيت ، والأنشطة التي تتكون من داخل البيت وخارج البيت وعندما في الحديقة, هذه الصورة للوسائل التعليمية, لأن هذه الصورة يناسب عن النص السردية.

تطبيق تعليم هذه الصورة :
UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- 1- إتقان شكل الصورة , بل لو كانت المعلم له القدرة على الرسم ، يمكنك الرسم والتحدث باللغة العربية على الفور عند الرسم ، وهذا شئ توفير أسلوب خاص لجذب الطلاب
- 2- احفظ النص الذي سيقدم وكأننا لا نقرأ النص بل نقرأ الصورة

87 _ Kiki Astrea, *Hipotesis Sapir-Whorf dalam Proses Toponimi Kabupaten Tuban, Universitas Islam Darul Ulum Lamongan, . jurnal bastra*

(Bahasa dan sastra,) , ha. 53, astreakiki22@gmail.com

88- Nur Hasnah, *BIAS GENDER DALAM BUKU AJAR AL-ARABIYAH LINNAASYIIN* Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan IAIN Bukittinggi, e-mail

: hasnah_als@yaho.com

3- اعداد صورة لها علاقة بموضوع المادة ، على سبيل المثال في هذه الحالة موضوع الحديقة وأنشطة صاحب الحديقة, في هذه النص السردى وجد الكلمة " أشجار " زهور " عرض أسماء الأشجار غير الموجودة في النص ، وأسماء الأزهار ، مثل النخيل ، وشجرة المانجا ، والموز ، والزيتون وغيرها, ويحضر ايضا الصورة الازهار مثل زهرة الورد ، زهرة الياسمين ، زهرة الشمس, وهلم جرا.

أما عن طريق تدريس النصوص السردية في تدريبات ، في كتاب "العربية للناشئين" نظرة على كتاب المعلم ، ولكنه في رأينا يركز فقط على مهارات الاستماع والكلام.

التوجهات من كتاب معلم⁸⁹

(اغلق الكتاب واستمع) أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين, (افتح الكتاب, ثناء قراءتك. أدر الشريط أو اقرأ النص مرتين, اطلب من التلاميذ الاجابة عن الاسئلة الاتية فرديا, بقول (صحيح) اذا كانت الجملة صحيحة, اطلب من التلاميذ الاجابة عن الاسئلة الاتية فرديا.

وهكذا التوجهات من كتاب معلم ليدرب التلاميذ مهارة الاستماع, ومهارة الكلام, وأما مهارة الكتابة في تدريبات الاتية.

ومن البيانات يدل على نسبة اللغة والفكرة والثقافة كما يلي:

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

- تعليم نسبة اللغوي والفكرة

1- (في بيت عمر حديقة واسعة)

2- (اشجار كثيرة, زهور جميلة)

تعلم هذه الكلمة السابقة بشكل تبديل كلمة " حديقة واسعة" المثال : استبدل كما في المثال:

1- (الشجارة | كثيرة)

89_ الدكتور محمود اسماعيل صيني و ناصف مصطفى عبد العزيز و مختار الطاهر حسين, العربية للناشئين (كتاب المعلم), الطبعة الاول 1403هـ - 1983م , ص : 33

.....
-2 (زهور | جميلة)

-3

.....
-4 (مسبح | صغير)

.....
-5 (سيارة | جديدة)

.....

الباحث : التعلم ليس فيه الكتاب فقط ، ثم يستخدمه ، نظر على كتاب المعلم ليس كافيًا أيضًا ، الترقية والطوير نظرية إبداع المعلم ، مثل إضافة المفردات المتعلقة بالموضوع ، هناك العديد من الأشياء التي تحتاج إلى التوصيل ، فإذا كان إعطاء المفردات فقط ليس مع استخدامه ، فهو مثل إعطاء قاموس للطلاب دون استخدامه المفردات .

- تعليم الثقافة

-1 الأب يسبح في المسبح

-2 الأم تقرأ بعض الصحف والمجلات

-3 عمر يراجع دروسه

-4 فاطمة تكتب الواجب المنزلي

-5 الواجب المنزلي

-6 تجلس العائلة في غرفة الجلوس

-7 غرفة الجلوس

إذا استخدمنا الطريقة الشفهية : أولاً عن طريق تدريب المفردات من الحروف الى الحروف ، والتي يمكن أن تميز الأصوات ومعانيها ، وثانياً بالتدرب على الجمل حتى نطقاً واضحاً ، وثالثاً بالتدرب عن بنية الجملة تتكون عن مهارة الاستماع، مهارة والكلام ، مهارة الاستماع القراءة والكتابة، كثلاً تعلم الجملة " الأب يسبح في المسبح " الأولى بحركة

الأشخاص الذى يسبح ، والثانية بالصور كوسائل تعليمية ، والثالثة بتدريبات بالنطق والكتابة, على سبيل المثال : من الذى يسبح فى المسبح؟....., اين الاب يسبح؟..... متى الاب يسبح؟..... لماذا الأب يسبح ؟.....وغير ذلك, وكذلك الباقية الجمل السابقة.

- البيانات (7)

- الى المدرسة

- البيانات 6, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49

كيفية التدرّب على التعلّم على البيانات 7, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى " الصورة الواحدة يدل على التلميذ يذهب الى المدرسة ركب الحافلة, الصورة الثانية هو تلميذ نشيط جاء مبكرا الى المدرسة, وفي الصورة الثالثة خذ الوقت الفراغ للدراسة في المكتبة للقراءة. تحليل النصوص السرية على وجهة ساير وورف يشتمل عن نسبية اللغوي والفكرة والثقافة : أولاً بالصور كوسائل التعليمية, لأن هذه الصورة فى البيانات 7, الدرس 17, الوحدة 6, ص: 49 من الكتاب " العربية للناشئين المجلد الثانى " جيداً جداً. ابدأ بالصور الأولى والثانية والثالثة والرابعة يناسب عن النص ، لذا فهي جيدة لأدوات التعلّم أو وسائل التعليمية.

وأما تعلم المفردات وبنية اللغة على الجمل الأتية , كما (البيانات 6, الدرس 11, الوحدة 4, ص: 33)

- خرج محمد من البيت

- ركب الحافلة ثم نزل امام المدرسة

- تناول كتاب اللغة العربية

- الثقافة

فرضية ساير - وارف على أن بنية اللغة ، استخدامه باستمرار ، يؤثر على طريقة تفكير الشخص وتعمله, اللغة جزء يتجزأ من البشر , اللغة تأثر فكرة والطريقة التي ينظر إلى العالم ، وتختلف بنية الجملة فى النص عن بنية اللغة

الإندونيسية ، ولكن في التعلم إذا استخدامها بشكل مستمر ، سوف يعتاد على تكوين شخصية التكلم والكتابة مثل العربية، هناك اكتساب اللغة على نظرية السلوكية.⁹⁰

- وصل محمد مبكرا الى المدرسة

- قرأ محمد بعض الصحف

المراد تعليم الثقافة هي الاستمرار في الكلام والعمل لشكل الفكرة والكلام, اذا تعليم نسبية اللغة وقع على بنيتها وعبراتها, ويشتمل على كلمة الثقافة والعادات كلهم, مثل الكلمة السابقة " وصل محمد مبكرا الى المدرسة" قرأ محمد بعض الصحف", وكيف تطبيقها . (تحليل السابق : البيانات 6 , الدرس 11, الوحدة 4, ص:33)

البيانات 8 , الدرس 44, الوحدة 15, ص: 127

- يوم الجمعة

اذا نظرنا الموضوع هذه التدريبات, يدل على الدرس الثقافة والعداد, واذا رأيت النصوص السردية في الفقرة الاولى هي الثقافة الاسلامية, من أنشطة المسلم من الاستيقاظ إلى النوم مرة أخرى . في تحليل فريمينغ في نص القراءة في دروس اللغة العربية ، هناك هدف معين ، وهو القدرة على العيش وفقاً لتعاليم الإسلام ، ولكن تم تأطيرها في شكل دروس القراءة.⁹¹

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

1-الدرس بالصورة

كما ذكرنا أن البيانات 8 , الدرس 44, الوحدة 15, ص: 127 , الرسوم التوضيحية في هذا النص قليلة جداً ، أرى الصورة في الفقرة الثانية فقط التي تظهر في الاول، أي تناول الفطور مع العائلة ، ولا يظهر نشاط في يوم الجمعة

⁹⁰ محمد زكي مشكور، اكتساب اللغة، مجلة علمية جزء. 7 رقم. 1 2015

91 - Kriyantoro. Rachmat. 2006. *TEKNIK PRAKTIS RISET KOMUNIKASI*. Jakarta: KENCANA PRENADA MEDIA GROUP

1- يستيقظ عبدالله

2- يقرأ عبدالله الصحف

3- يزور عبدالله اصدقاءه

4- تجلس العائلة في الحديقة

5- يراجع عبدالله دروسه

6- ينام عبدالله يوم الجمعة

اذا نظرنا في الجملة السابقة نلاحظ ان الجمل (1-6) مختلفة عن بنية اللغة الاندونيسية, يعنى تقدم الفاعل على الفعل وأما في بنية اللغة العربية تقدم الفعل على الفاعل, لذلك في تعليم اللغة لابد ان يدرّب باستمرار حتى يستطيع الكلام بالطلاقة, اولا تدرب عن الصوت حتى الطالب يستطيع ان يفرق بين حرف مع الحرف الغيره, ويستطيع ايضا يفرق عن المعنى الكلمة. ثانيا ان يدرّب عن بنية الكلمة, لان بنية الكلمة لغة العربية مع لغة الاندونيسية تتفرق, عل سبيل المثال يستيقظ عبدالله, يقرأ عبدالله الصحف, يزور عبدالله اصدقاءه, تجلس العائلة في الحديقة, يراجع عبدالله دروسه و ينام عبدالله يوم الجمعة.

على وجه الثقافة يدل على ما يفعله المسلم عند الاستيقاظ في الصباح, ثم يتوضأ, ثم يصلي, ثم يقرأ القرآن ومن ثم الكلمة لا يوجد به الكلمة الا في الاسلام.

من وجهة تحليل فراميج (freming), فإن الانطباع الذي يتكون على النص السردى هو أنشطة المسلم يوم الجمعة, بدءاً من الاستيقاظ إلى النوم مرة أخرى⁹³. ولكن اذا على تحليل النص باستخدام النوع (genre), فإن النص له غرض من مؤلف الكتاب, أي إذا دخل يوم خاص في الإسلام, وهو يوم الجمعة باسم سيد الأيام, وممارسة

⁹³ -Sobur. Alex. 2001. *Analisis Teks Media*. Bandung: Remaja Rosdakarya

المسلم يوم الجمعة. من تحليل هذا النوع يستطع ان يدخل في دراسة الكتابة وهي مراحل التعلم في الكتابة ، بدءاً من الكتابة من جمل قصيرة وجمل طويلة وتكوين فقرة واحدة ، فقرتين إلى ثلاث فقرات ، وأخيرا التعود على كتابة العلمية.⁹⁴

وأما طرق تدريس هذه الكلمة " يستيقظ عبدالله, يقرأ عبدالله الصحف " يزور عبدالله اصدقاءه " تجلس العائلة في الحديقة " يراجع عبدالله دروسه " ينام عبدالله يوم الجمعة" . كما ذكرنا من السابق, يعنى تعلم الصوت الذى تتكون من الحروف او فونم ثم مورفيم , تعلم مفردات و بنية الكلمة عبارات وامثال.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

⁹⁴ -<https://id.scribd.com/presentation/332706353/Analisis-Genre>

الباب الخامس : الخاتمة

الحمد لله على كل حال الا الله الذي يهدي ويوجه في تحليل كتاب العربية للناشئين إلى الاستنتاجات والاقتراحات . إن تركيز العمل على البحث من كل نص السردى في كتاب العربية للناشئين ، وصل أخيراً إلى فصل الخاتمة .

نتائج البحث وبناءً على المناقشة في الباب السابقة والإجابة على أسئلة البحث وأهداف البحث وعملية ونتائج تحليل البيانات في هذه الدراسة ، استخلاص التالية:

1- نسبية اللغة، الثقافة والفكرة في النصوص السردية في كتاب العربية للناشئين الجلد الثانى هي وقع على المتكلم و المخاطبة، المقالى ومقامى او لفظية او حالية، وأما نسبية اللغة يتكون :

أ- نسبية عن الحروف

ب- نسبية بنية الجملة

ت- نسبية العبارات

وأما نسبية الثقافة :

أ- نسبية الثقافة عن الدينية

ب- نسبية الثقافة عن الموقع الجغرافى

2- تطبيق النصوص السردية في عملية التعليم على وجهة فرضية ساير- وورف هي التركيز على صوت الكلمة ، بنية الجملة ، الثقافة ، ثقافة العربية أو ثقافة الإسلامية، وتطبيقه على مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة.

قتراح

يقترح المؤلف عدة أشياء تتعلق بعملية التعلم .

- 1- يجب أن يكون استخدام الكتب المدرسية " العربية للناشئين " بوسائط تعليمية ، مثل مقاطع فيديو وصور كاملة
- 2- التدريبات في كتاب العربية للناشئين أفضل للواجب المنزلي ، لأنه يستغرق وقتًا طويلاً ، بينما يستخدم الوقت وجهًا لوجه قدر الإمكان لمهارات الاستماع والتحدث.



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

المراجع العربية

- معجم عربي
- دكتور مختار الطاهر حسين, تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها(في ضوء المناهج الحديثة) ط1- الدار العالمية للنشر والتوزيع 2011
- دكتور كمال بشر, التفكير اللغوي بين القديم والجديد, دار غريب للطباعة والنشر - القاهرة - مصر 2005
- د. محمد عفيف الدين دمياطي, مدخل الى علم اللغة الاجتماعي, مكتبة لسان عربي, للنشر والتوزيع, مانج- جاوى الشرقية- اندونيسية 2017 م / 1437 هـ
- دكتور محمد على الخولي, علم الدلالة (علم المعاني), دار الفلاح للنشر والتوزيع, الأردن 2000م
- دكتور محمد على الخولي, اساليب تدريس اللغة العربية, المملكة العربية السعودية. الرياض 1402هـ / 1982م
- د. عبد العزيز بن ابراهيم العصيلي, علم اللغة النفسى, المملكة العربية السعودية, الرياض 1427 هـ
- الاستاذ الدكتور صلاح عبد المجيد العربي, تعليم اللغات الحية وتعليمها (بين النظرية والتطبيق), مكتبة لبنان, الطبعة الاولى 1981م
- رشدي أحمد طعيمة, تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه و أساليبه (مصر: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم والثقافة، 1989م
- محمد على الخولي, الاختبارات اللغوية, دار الفلاح للنشر والتوزيع, الأردن 2000م
- فتحى على يونس وآخرون, أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية (القاهرة: دار الثقافة للطباعة والنشر, دون السنة

- عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض: مكتبة الملك فهد، 2011م

- محمود كامل الناقة و رشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها) إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية و العلوم و الثقافة، 1424 هـ / 2003 م

المراجع الاندونيسية

- Imam Yulianto, analisis Genre, Mater's Program in linguistict, Diponegoro University, <https://123dok.com/document/zk34d38y-thesis-imam-yulianto.html>
- Asep Ahmad Hidayat, Filsafat Bahasa: Mengungkap Hakikat Bahasa, Makna, Dan Tanda (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2006), 26
- A. Effendi Kadarisman, Mengurai Bahasa, Menyibak Budaya: Bunga Rampai Linguistik, Puitika, Dan Pengajaran Bahasa (Malang: UIN-Maliki Press, 2009), 35-36.
- Eriyanto. 2002. *ANALISIS FRAMING: Konstruksi, Ideologi, dan Politik Media*. Yogyakarta: LkiS
- Muflihah, Peribahasa di dalam Bahasa Arab, *arabia* Vol. 6, No. 2 Juli - Desember 2014, hal. 214
- kiky astreya , Hipotesa Sapir-Worf dalam proses toponimi kabupaten tuban, <https://ejournal3.undip.ac.id>
- Sudibyo. Agus. 2001. *Politik Media dan Pertarungan Wacana*. Yogyakarta: LkiS.
- fahmi ridho dkk, Tatiqoh ta'limi al-lughoh al-arabiyah ala manhaj silsilah al arabiyah Banayadika fi jami'ah al Riyadh Sukabumi, INCIST: Prosiding Incist STIBA AR-RAAYAH, 1.1(2018) 102-117 <<https://arabixiv.org/8rb3y/> download
- S. Abdul Karim Mashad (Penyunting), Sang Pujangga, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2006), hal 80, <http://digilib.uinsby.ac.id/7849/>
- Nandang Sarip Hidayat UIN Sultan Syarif Kasim Ria, HUBUNGAN BERBAHASA, BERPIKIR, DAN BERBUDAYA, Sosial Budaya: Media



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A